



DE Bedienungsanleitung | GB User instructions | FR Mode d'emploi
IT Istruzioni d'uso | SI Navodila za uporabo | HR Naputak za korištenje
RU Руководство по эксплуатации | CZ Návod k obsluze | SK Návod na obsluhu
HU Használati utasítás | PL Instrukcja obsługi | ES Manual de instrucciones



DE BATTERIELADEGERÄT 6/12 V
GB BATTERY CHARGER 6/12V
FR LE CHARGEUR DE PILES 6/12 V
IT CARICABATTERIE 6/12 V
SI POLNILEC BATERIJ 6/12 V
HR PUNJAČ AKUMULATORA 6/12 V
RU ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ 6/12 В
CZ NABÍJEČKABATERIÍ 6/12V
SK NABÍJAČKA BATÉRIÍ 6/12 V
HU AKKUMULÁTOR FELTÖLTŐ 6/12 V
PL ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW 6/12 V
ES CARGADOR DE BATERÍAS 6/12 V


Art.Nr.
62132GS





Bedienungsanleitung

BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF

Um Ihre persönliche Sicherheit zu gewährleisten, müssen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, verstanden haben und die Betriebsanweisungen, die mit dem Gerät ausgeliefert, und auf dem Batterieladegerät vorhanden sind, vor dem Einsatz des Gerätes durchgelesen und verstanden haben.

Der Eigentümer und der Anwender dieses Gerätes müssen die Funktionen dieses Produktes und die Bedienungsabläufe vor dem Einsatz vollständig verstanden haben, damit ein sicherer Einsatz des Gerätes gewährleistet ist. Der Eigentümer und der Anwender müssen beachten, dass für den Einsatz und die Reparatur dieses Gerätes möglicherweise eine besondere Ausbildung und Spezialwissen nötig sind. Die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise müssen in der Muttersprache des Anwenders vorhanden sein, bevor der Einsatz dieses Gerätes zulässig ist. Wenn irgendwelche Zweifel hinsichtlich des sicheren und ordnungsgemäßen Einsatzes dieses Gerätes bestehen, dann müssen Sie die Anwendung sofort beenden.

ÜBERPRÜFEN SIE DAS GERÄT VOR JEDEM EINSATZ

Betreiben Sie das Gerät niemals wenn das Gerät beschädigt oder verformt ist, wenn Risse im Gehäuse vorhanden sind, oder anderweitig beschädigte Teile sichtbar sind. Ein Batterieladegerät, das in irgendeiner Weise beschädigt zu sein scheint, nicht ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Teile fehlen, sollte sofort aus dem Betrieb genommen werden.

Wir empfehlen das Gerät jährlich durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen zu lassen. Die Beschriftungsaufkleber und die Bedienungsanleitung können beim Hersteller nachbestellt werden.

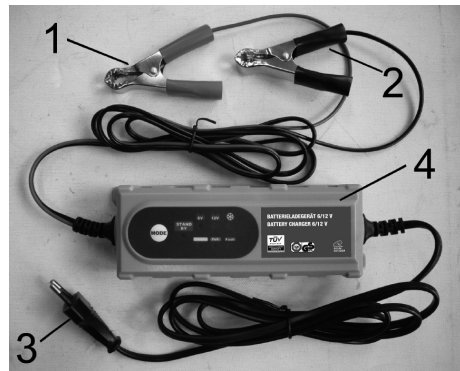
BESCHREIBUNG DES PRODUKTES

Dieses vollautomatische Batterieladegerät wurde für das Aufladen von 6 und 12 Volt Blei-Säure-Batterien, wartungsfreie „Marine Deep Cycle“- , „AGM“ – und „Gel Cell“ –Batterien in Personenfahrzeugen, Lastkraftwagen, landwirtschaftlichen Maschinen, Booten, Rasenmähern, Traktoren, Flugzeugen, Motorrädern, RVs und SUVs, Wasserlenkfahrzeugen, Schneemo-

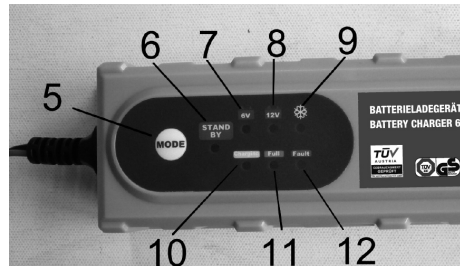
bilen, ATVs, Zugmotoren, usw. konstruiert.

Die eingebaute Elektronik mit der Funktion der automatischen Abschaltung schützt die Batterie vor Überladung. Durch Konstantladestrom sowie automatischer Umschaltung in den Erhaltungsladung - Modus mit Pulsladung wird die Lebensdauer & Leistung der Batterie erhöht.

Dieses Gerät ist nur für den Einsatz in geschlossenen Räumen und für den kurzzeitigen Einsatz im Freien geschaffen. Setzen Sie das Gerät NIEMALS Regen, Schnee, Nebel oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.



1. +12V Polklemme (rot)
2. - Polklemme (schwarz)
3. Netzkabel 230V / 50Hz
4. Ladegerät



5. Mode- Taster
6. Bereitschaftsanzeige
7. LED-Anzeige „6Volt“
8. LED-Anzeige „12Volt“
9. LED-Anzeige „Wintermode“
10. LED-Anzeige „Aufladung“
11. LED-Anzeige „Voll Geladen“
12. LED-Anzeige „Falschanschluss“





WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AUF - Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Sicherheits- und Gebrauchshinweise für das Batterieladegerät.
2. Setzen Sie dieses Ladegerät NIEMALS Regen oder Schnee, Nebel oder hoher Feuchtigkeit aus.
3. Die Verwendung von Zusatzgeräten, die nicht vom Hersteller des Ladegerätes empfohlen oder verkauft werden, können dazu führen, dass Sie sich der Gefahr von Feuer, Stromschlag oder Körperverletzungen aussetzen.
4. Um der Gefahr von Beschädigungen an den elektrischen Steckern und Kabeln vorzubeugen, sollten Sie das Kabel nur am Netzstecker angreifen wenn Sie das Ladegerät an der Stromversorgung anschließen oder abtrennen.
5. Betreiben Sie das Ladegerät niemals mit beschädigtem Kabel oder Netzstecker - ersetzen Sie diese im Falle von Beschädigungen unverzüglich.
6. Betreiben Sie das Ladegerät nicht, wenn dieses einen schweren Schlag erhalten hat, wenn dieses heruntergefallen ist, oder in irgendeiner Weise beschädigt wurde; übergeben Sie das Gerät zur Wartung und Reparatur nur einem qualifizierten Service- Fachmann.
7. Zerlegen Sie das Ladegerät nicht; übergeben Sie dieses zur Durchführung von Wartungsarbeiten und Reparaturen nur einem qualifizierten Service-Fachmann.
Durch falschen Zusammenbau können Sie sich der Gefahr von Feuer oder Stromschlag aussetzen.
8. Um der Gefahr von Stromschlägen vorzubeugen, müssen Sie das Gerät stets von der Stromversorgung trennen, bevor Sie versuchen Wartungs- oder Reinigungsarbeiten auszuführen.
9. Laden Sie niemals nicht-wiederaufladbare Batterien auf.
10. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
11. Dieses Greät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/

oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen

9. GEFAHR! - EXPLOSIVE GASE KÖNNEN ERZEUGT WERDEN.
 - a) Die Arbeit in der unmittelbaren Nähe von Blei-Säure-Batterien ist gefährlich. Batterien erzeugen während des Normalbetriebs explosive Gase. Aus diesem Grund ist es äußerst wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung vor jedem Einsatz des Gerätes durchlesen, und die Anleitungshinweise exakt befolgen.
 - b) Um der Gefahr einer Explosion von Batterien vorzubeugen, sollten Sie diese Anleitung, und die Hinweise der Hersteller von Batterien für jegliche Art von Geräten, die Sie in der Nähe von Batterien einsetzen genauestens beachten. Beachten Sie auch die Vorsichtshinweise und Markierungen auf diesen Geräten und Maschinen.
10. VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT
 - a) Falls Batteriesäure mit Haut oder Kleidung in Kontakt kommt, müssen Sie diese sofort mit Seife und Wasser auswaschen. Falls Säure in ein Auge gelangt, müssen Sie das Auge sofort mindestens 10 Minuten lang mit reichlich laufendem, kaltem Wasser ausspülen, und anschließend sofort ärztliche Hilfe aufsuchen.
 - b) Rauchen Sie NIEMALS in der Nähe von Batterien, und vermeiden Sie unbedingt Funken und offenes Feuer in der Nähe von Batterien oder Motoren.
 - c) Verwenden Sie dieses Ladegerät nur zum Aufladen von BLEI-SÄUREBATTERIEN. Verwenden Sie dieses Ladegerät niemals zum Aufladen von Trockenbatterien, die bei vielen Haushaltsgeräten zum Einsatz kommen. Diese Batterien könnten aufbrechen, und schwere Personenverletzungen oder andere Schäden verursachen.
 - d) Laden Sie NIEMALS eine eingefrorene Batterie auf. Eingefrorene Batterien könnten aufbrechen, und schwere Personenverletzungen oder andere Schäden verursachen.





VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN

A. Vorbereitung zum Aufladen von Batterien

1. Falls nötig, nehmen Sie die Batterie aus dem Fahrzeug zum Aufladen heraus. Trennen Sie immer zuerst das Massekabel von der Batterie.
2. Stellen Sie sicher, dass die Umgebung der Batterie während des Aufladens gut belüftet ist.
3. Reinigen Sie die Batteriekontakte. Achten Sie darauf, dass der Korrosionsstaub nicht mit Ihren Augen in Kontakt kommt.
4. Füllen Sie destilliertes Wasser in jede Zelle der Batterie ein, bis der vom Hersteller vorgeschriebene Füllstand erreicht ist. Dadurch wird überschüssiges Gas aus den Zellen verdrängt. Die Zellen jedoch nicht überfüllen. Für Batterien ohne Zellenverschlüsse (d.h. wartungsfreie Batterien), müssen Sie die Herstellerhinweise zum Aufladen sorgfältigst beachten.
5. Lesen Sie die speziell vom Hersteller gegebenen Sicherheitshinweise sorgfältig durch, und achten Sie darauf, ob Sie die Zellenverschlüsse während des Aufladens abnehmen müssen, oder ob diese geschlossen bleiben können, und halten Sie sich an den vom Hersteller vorgeschriebenen Ladestrom.
6. Stellen Sie sicher, dass die Batteriespannung mit der Spannung vom Ladegerät übereinstimmt. Beachten Sie IMMER die Hinweise des Batterieherstellers für die jeweils zutreffenden Leistungswerte Ihrer Batterie.

B. Aufstellungsort des Ladegerätes

1. Stellen Sie das Ladegerät so weit wie möglich von der Batterie auf, wie dies aufgrund der Länge der DC Sekundärkabel möglich ist.
2. Platzieren Sie das Ladegerät niemals direkt über der aufzuladenden Batterie; aus der Batterie austretende Gase können zu Korrosionen und Beschädigungen am Ladegerät führen.
3. Achten Sie darauf, dass niemals Batteriesäure auf das Ladegerät tropfen kann, während Sie die spezifische Dichte der Säure, oder den Füllstand der Batterie überprüfen.
4. Betreiben Sie das Ladegerät nicht in einem geschlossenen Raum, oder an Orten, wo ausreichende Belüftung in irgendeiner Weise nicht gewährleistet ist.
5. Stellen Sie die Batterie niemals auf das Ladegerät.

6. Batterien auf Booten (Marine Anwendungen) müssen zum Aufladen an Land gebracht werden.

C. Vorsichtsmaßnahmen zum Dc-Anschluss

DC-Kabel dürfen nur angeschlossen oder abgetrennt werden, nachdem Sie das AC-Netzkabel von der Stromversorgung getrennt haben.

Schließen Sie die Klemmen an den Batteriekontakten an und bewegen Sie diese mehrmals hin und her, um einen guten Kontakt sicherzustellen. Dadurch wird verhindert, dass die Klemmen von den Kontakten rutschen, und zudem wird die Gefahr von Funkenbildung verringert. Lassen Sie die Anschlussklemmen niemals miteinander in Berührung kommen.

D. Vorsichtsmaßnahmen zum Ac-Anschluss

1. Der Stecker muss stets an einer gemäß den örtlichen Normen und Vorschriften ordnungsgemäß installierten Netzdose angeschlossen werden.
2. GEFAHR! – Beugen sie der Gefahr eines elektrischen Stromschlages vor:
 - Nehmen Sie niemals irgendwelche Veränderungen am mitgelieferten AC-Netzstecker vor.
 - Durch unsachgemäßen Anschluss setzen Sie sich der Gefahr von Stromschlägen aus.

VERWENDUNG

A. Batterie im Fahrzeug:

BEFOLGEN SIE DIESE HINWEISE, WENN EINE BATTERIE IN EINEM FAHRZEUG INSTALLIERT IST. FUNKENBILDUNG IN DER NÄHE EINER BATTERIE KANN DAZU FÜHREN, DASS DIE BATTERIE EXPLODIERT. GEHEN SIE WIE FOLGT VOR, UM DER GEFAHR VON FUNKENBILDUNG IN DER NÄHE VON BATTERIEN ZU VERMEIDEN:

1. Platzieren Sie die AC- und DC-Kabel so, dass diese möglichst nicht durch die Motorhaube, Türen, oder bewegte Motorenteile beschädigt werden können.
2. Halten Sie ausreichend Abstand von Ventilatorflügeln, Keilriemen, Zugkabeln und anderen Teilen, die Personenverletzungen verursachen könnten.
3. Überprüfen Sie die Polarität der Batteriekontakte. Der POSITIVE POL (POS; P. +) hat normalerweise einen größeren Durchmesser als der NEGATIVE POL (NEG, N, -).





4. Überprüfen Sie, welcher Kontakt der Batterie über die Karosserie geerdet (i. e. damit verbunden) ist. Falls der negative Pol (was bei den meisten Fahrzeugen der Fall ist) mit der Karosserie verbunden ist, müssen Sie Punkt (5) beachten. Falls der positive Pol mit der Karosserie verbunden ist, müssen Sie Punkt (6) beachten.

5. Bei negativ geerdeten Fahrzeugen muss die POSITIVE KLEMME (ROT) des Ladegerätes mit dem ungeerdeten PLUSPOL (POS, P, +) der Batterie verbunden werden.

Anschließend wird der MINUSPOL (SCHWARZ) an der Fahrzeugkarosserie oder am Motorblock angeschlossen, möglichst nicht in der Nähe der Batterie. Die Klemme ist nicht am Vergaser, an Benzinleitungen oder an dünnen Blechteilen anzuschließen. Schließen Sie die Klemme am Karosserierahmen oder am Motorblock an.

6. Bei positiv geerdeten Fahrzeugen muss die NEGATIVE KLEMME (SCHWARZ) des Ladegerätes mit dem ungeerdeten MINUSPOL (NEG, N, -) der Batterie verbunden werden. Danach wird der PLUSPOL (ROT) an der Fahrzeugkarosserie oder am Motorblock angeschlossen: möglichst nicht in der Nähe der Batterie.

Die Klemme ist nicht am Vergaser, an Benzinleitungen oder an dünnen Blechteilen anzuschließen. Schließen Sie die Klemme am Karosserierahmen oder am Motorblock an.

7. Beim Abtrennen des Ladegerätes soll zunächst das Netzkabel (AC) von der Stromversorgung getrennt werden; dann wird die Klemme von der Karosserie getrennt. Zum Schluss wird die Klemme von dem Batteriekontakt getrennt.

B. Batterie außerhalb des Fahrzeuges:

BEACHTEN SIE DIESE HINWEISE FÜR BATTERIEN, DIE NICHT IN EINEM FAHRZEUG INSTALLIERT SIND. FUNKENBILDUNG IN DER NÄHE EINER BATTERIE KANN DAZU FÜHREN, DASS DIE BATTERIE EXPLODIERT.

Gehen Sie wie folgt vor, um der Gefahr von Funkenbildung in der Nähe von Batterien zu vermeiden.

1. Überprüfen Sie die Polarität der Batteriekontakte. Der positive Pol (POS, P, +) hat normalerweise einen größeren Durchmesser als der Negative Pol (NEG, N, -).
2. Verbinden Sie die Negative Klemme (schwarz) mit

dem Minus –Pol (NEG, N, -) der Batterie.

3. Schließen Sie die Positive Klemme (rot) des Ladegerätes am Pluspol (POS, P, +) der Batterie an.
4. Beim Herstellen des letzten Kontaktes sollten Sie nicht auf die Batterie schauen oder mit dem Körper darauf gerichtet sein.
5. Beim Abtrennen des Ladegerätes sollten Sie umgekehrt wie beim Anschluss vorgehen, und den zuletzt ausgeführten Kontakt zuerst unterbrechen.
6. Eine auf See (Boot) eingesetzte Batterie muss aufgebaut, und an Land aufgeladen werden.

GEFAHR! - Gehen Sie wie folgt vor, um der Gefahr einer Explosion bei der Anwendung auf Booten zu verhindern:

- Belüften Sie das Batteriefach BEVOR Sie die Batterie abtrennen oder herausnehmen.
- Gehen Sie mit extremer Vorsicht vor, während Sie die Batterie aus dem Batteriefach heraus nehmen, um Lichtbögen und Funkenbildung zu verhindern, wodurch eventuell eingeschlossene Gase entzündet werden können.

GEFAHR! - Beugen Sie Stromschlaggefahr vor:

- Führen Sie NIEMALS irgendwelche Wartungsarbeiten aus, während das Ladegerät an einer AC-Netzdose angeschlossen ist.

WARNUNG! - Beugen Sie Verletzungsgefahr und/ oder Sachbeschädigungen vor:

- NIEMALS das Ladegerät zerlegen. Dieses Gerät enthält keine Teile, die vom Benutzer selbst gewartet werden müssen.

LADEVORGANG STARTEN

1. Sobald Sie das AC Netzkabel (3) an eine AC-Netzdose angeschlossen haben leuchtet die Stand-By LED (6) und zeigt dadurch an, dass das Ladegerät in Betrieb ist. Das Ladegerät erkennt automatisch, ob eine 6Volt, oder 12Volt Batterie angeschlossen wurde. Dieser Vorgang dauert etwa 7 Sekunden. Je nachdem, welche Batterie angeschlossen wurde, leuchtet entweder die 6Volt Anzeige (7), oder die 12Volt Anzeige (8).
2. Zusätzlich zeigt die Ladekontrolle (10) an, dass der Ladevorgang begonnen hat.





Wurde eine 12Volt Batterie angeschlossen, kann mit dem „Mode“-Taster (5) in den „Wintermode“ geschaltet werden (Anzeige (9) leuchtet). Bei nochmaligem Druck auf die „Mode“-Taste schaltet das Gerät wieder in den normalen 12Volt- Modus zurück.

Der „Winter“- Modus ist ein Programm, das erst bei 14.7Volt in den Erhalte-Modus schaltet. Er kann bei kalten Temperaturen, sowie für Power-AGM Batterien aktiviert werden.

3. Wenn die Batterie zu 100% aufgeladen wurde, leuchtet die „Full“ LED (11) auf und die Aufladung ist abgeschlossen. Zusätzlich schaltet das Ladegerät automatisch in den „Maintenance“ Modus (=Ladeerhaltung / Service Modus).
4. In diesem Modus stellt die Elektronik des μ Prozessor gesteuerten Ladegeräts durch gepulste Aufladung sicher, dass die angeschlossene Batterie jederzeit einsatzbereit und voll geladen ist. Das Ladegerät kann dadurch monatelang an der Batterie angeschlossen bleiben, ohne das diese überladen oder beschädigt wird.
Hinweise: Falls der Ladevorgang z.B.: durch einen Stromausfall unterbrochen werden sollte, wird die Aufladung bzw. die Ladeerhaltung danach wieder automatisch fortgesetzt.
5. Zum Beenden des Aufladevorgangs ziehen sie immer zuerst den 230V Stecker von der Steckdose ab und trennen Sie dann erst das Ladegerät von der Batterie!

WICHTIG:

- Wenn nach dem Anstecken an 230V die „Falschanschluss“ LED (12) leuchtet, dann wurde die Batterie verpolt angeschlossen. Stecken Sie in diesem Fall das Ladegerät von der Steckdose ab und schließen Sie die Batterie richtig gepolt wieder an.

LADEVORGANGSDAUER:

Mit folgender Formel können Sie die ungefähre Aufladedauer Ihrer leeren Batterie berechnen:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (von Autobatterie)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Elektrische Geräte sollten nicht über den Hausmüll entsorgt werden.



Nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE / OEEZ) und der Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und wiederverwertet werden. Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung: Der Eigentümer des Elektrogerätes ist verpflichtet, das Altgerät einer Rücknahmestelle zu überlassen oder seine umweltgerechte Wiederverwertung sicherzustellen. Elektro-Altgeräte können einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile ohne Elektrobestandteile.

KONTAKTADRESSE / TECHNISCHE ANFRAGEN

Gesellschaft: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding / Österreich

Service Tel. Nr.: +43/732/682134, DW 322

TECHNISCHE DATEN:

Eingangsspannung: 230V AC / 50 Hz

Ladespannung 12V: 14,5 V DC

Ladestrom: 4,2A eff.

Ladespannung 6V: 7,3V

Ladestrom: 0,8 A eff.

Ladespannung 12V „Winter“: 14,7V

Ladestrom: 4,2 A eff.

Leistung: 60 W

Wirkungsgrad: 85 %

Betriebstemperatur: -20 °C bis +50 °C

Batterietyp: alle Typen von 12V Bleisäurebatterien (Bleigel, AGM, wartungsfreie, „Marine Deep Cycle“ usw.)

Batteriekapazität: 4 Ah - 120 Ah

Abmessung: 18 x 6 x 4,3cm (LxBxH)

Gewicht: 0,47kg





Use Instructions

KEEP THE USE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

For your safety, please read and understand the Use Instructions and labels included in the package and on the battery charger before using the device.

To ensure safe operation, the owner/user of the device must fully understand the operating functions of the device before use. The owner/user must be aware that use and repairs of the device may require special training and knowledge. To use the device in respect to the law, Use Instructions and cautions must be available in the user's mother tongue. In case of any doubts concerning safe and proper use of the device, stop using it immediately.

CHECKING THE DEVICE BEFORE EACH USE

Never use the device in case it is damaged or deformed, or in case the cover is cracked, or in case any other parts are apparently damaged. In case the battery charger is damaged in any way or does not work properly or any of its parts is missing, the battery charger should not be used any longer.

Be advised to have the device checked by a professional every year. Spare labels and Use Instructions may be obtained on request from the manufacturer.

PRODUCT DESCRIPTION

This fully automatic battery charger is designed for charging 6V and 12V electrolyte batteries, maintenance-free batteries, "Marine Deep Cycle", "AGM" and gel batteries for passenger cars, trucks, agricultural machinery, boats, lawn mowers, tractors, airplanes, motorcycles, recreation vehicles and SUVs, water-sport vehicles, snow scooters, all-terrain vehicles, driving motors, etc.

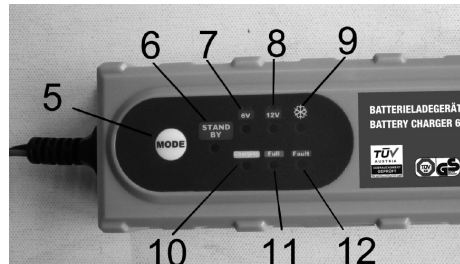
The built-in electronic "Auto Shut-off" function protects the battery from overcharging.

Thanks to constant charging current and automatic switch to battery optimum charge maintaining mode using pulse recharging, the battery working life and power is extended.

The device has been designed only for use in closed areas and for short-time use in open areas. NEVER expose the device to rain, snow, fog or high air humidity.



1. +12V pole clip (red)
2. - pole clip (black)
3. 230 V / 50 Hz power cord
4. Charger
5. Mode Button
6. Ready-to-start indicator
7. LED indicator "6 V"



8. LED indicator "12 V"
9. LED indicator "winter mode"
10. LED indicator "charging"
11. LED indicator "full battery"
12. LED indicator "wrong connection"

IMPORTANT SAFETY CAUTIONS

1. **KEEP THE USE INSTRUCTIONS:** This manual contains important instructions concerning safety and the use of the battery charger.
2. **NEVER** expose the device to rain, snow, fog or high air humidity.
3. Using accessories not approved or supplied by the battery charger manufacturer may result in the risk of fire, electric shock or physical injury.
4. To prevent damage to power plugs and cords,





hold the cord onto the plug when connecting or disconnecting the battery charger.

5. Never use the device with damaged power cord or plug: in case they are damaged, replace them immediately.
6. Do not use the device in case it has suffered a severe shock, fell down or has been damaged in any other way: have the device serviced by a qualified professional.
7. Do not dismantle the device: have it maintained and/or serviced exclusively by qualified professional. Improper installation may result in the danger of fire or electric shock.
8. Before servicing or cleaning the device, to prevent the danger of electric shock, the device must always be unplugged from power source.
9. Never try to recharge batteries that are not rechargeable.
10. In case the power cord is damaged, to prevent damage and/or injuries, it must be replaced by manufacturer or by authorised service centre or by other qualified personnel.
11. The appliance must not be operated by persons (incl. children) with limited physical, sensor or mental capacities or those with insufficient knowledge or experience with the use of the appliance. Such persons may only use the appliance under supervision by experienced personnel who will ensure their safety and/or provide them with instruction on the use of the appliance. Keep out of the reach of children: the appliance is not a toy.

9. DANGER! - EXPLOSIVE GASES MAY FORM.

- a) Working in the proximity of electrolyte batteries is dangerous. Under normal operation, batteries produce explosive gases. For that reason, before every use of the device, it is vital to read the Use Instructions and observe them carefully.
- b) To prevent the explosion of a battery, you should carefully observe the Use Instructions and the instructions of the battery manufacturer concerning the use of other devices in the proximity of the battery. Also, observe the safety labels placed on the devices or appliances.

10. CAUTIONS FOR YOUR PERSONAL SAFETY

- a) In case the battery electrolyte gets into contact with your skin or clothes, it must be washed away immediately with water and soap. In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of cold water for at least 10 minutes and seek medical aid.
- b) NEVER smoke in the proximity of batteries and prevent sparks and/or open fire in the proximity of batteries and/or engines.
- c) Use the battery charger only for charging ELECTROLYTE BATTERIES. Never use the device for charging dry batteries used in home appliances. The batteries may explode and cause serious injuries or other damage.
- d) NEVER charge frozen batteries. The batteries may explode and cause serious injuries or other damage.

BEFORE USE

A. PREPARATION FOR BATTERY CHARGING

1. If necessary, remove the battery to be charged from the vehicle. First, always disconnect the earth cable from the battery.
2. When charging the battery, make sure the room is ventilated properly.
3. Clean the battery contacts. Make sure that rust dust does not get in your eyes.
4. Fill all battery cells with distilled water up to the level marked by the manufacturer. By this, excessive gas is pushed out of the cells. Do not exceed the mark when refilling the cells. When charging batteries without cell caps (i.e. maintenance-free batteries), follow the instructions of the manufacturer carefully.
5. Read the safety instructions given by the manufacturer carefully and check whether cell caps must be removed during the charging process or whether they may stay closed; keep the charging current given by the battery manufacturer.
6. Make sure that battery voltage corresponds with charger voltage.
ALWAYS follow the battery manufacturer's instructions concerning the battery power values.





B. PLACING THE BATTERY CHARGER

1. Place the battery charger in the maximum possible distance from the battery: as far as the DC secondary cables can go.
2. Never place the charger over the battery to be charged: gases released from the battery may cause corrosion and damage to the battery charger.
3. Make sure that electrolyte never spills on the battery charger when checking electrolyte thickness or level in the battery.
4. Do not operate the device in closed venues or in places with insufficient ventilation.
5. Never place the battery charger on the battery.
6. Boat batteries (used on the sea) must be transported on land to be recharged.

C. SAFETY CAUTIONS CONCERNING DC CONNECTION

DC cables may be connected or disconnected only when the AC power supply cord is disconnected from the power source. Fasten the clips on the battery contacts and move them back and forth several times to create good contact. By this, clips are prevented from slipping and the danger of sparks is reduced. The clips must never touch each other.

D. SAFETY CAUTIONS CONCERNING AC CONNECTION

1. The connector must be plugged only in a power supply socket installed according to local norms and regulations.
2. DANGER! – Prevent electric shock:
 - Never alter the AC power supply connector in any way.
 - Improper connection may result in the danger of electric shock.

USE

A. Battery in the car:

FOLLOW THESE INSTRUCTIONS IF THE BATTERY IS INSTALLED IN A CAR. SPARKS IN THE PROXIMITY OF THE BATTERY MAY CAUSE ITS EXPLOSION: TO PREVENT THE DANGER OF SPARKS IN THE PROXIMITY OF THE BATTERY, FOLLOW THESE STEPS:

1. Place the AC and DC cables so that they are not damaged by engine cover, door or any other moving

parts of the engine.

2. Keep distance from fan blades, v-belts, cables and other parts that may cause injuries.
3. Make sure that the battery contact polarity is correct. The POSITIVE POLE (POS, P, +) is usually of bigger diameter than the NEGATIVE POLE (NEG, N, -).
4. Determine which battery contact is connected to the car body (i.e. earthed). In case the negative pole is connected to the car body (this is the case with most vehicles), you must follow point (5). In case the positive pole is connected to the car body, follow point (6).
5. With negative earthed cars, you have to connect the POSITIVE CLIP (RED) of the battery charger with the unearthed POSITIVE POLE (POS, P, +) of the battery.

Connect the NEGATIVE POLE (BLACK) to the car body or to the engine: if possible, do not connect it close to the battery.

Do not connect the clip to the carburettor, fuel feed or thin sheet metal parts. Connect the clip to the bodywork frame or engine block.

6. With positive earthed cars, you have to connect the NEGATIVE CLIP (BLACK) of the battery charger with the unearthed NEGATIVE POLE (NEG, N, -) of the battery. Connect the POSITIVE POLE (RED) to the car body or to the engine: if possible, do not connect it close to the battery.

Do not connect the clip to the carburettor, fuel feed or thin sheet metal parts. Connect the clip to the bodywork frame or engine block.

7. When disconnecting the battery charger, first disconnect the AC cord from the power supply; next, disconnect the clip connected to the car body. Only after that, disconnect the clip from the battery contact.

B. Battery out of the car:

FOR BATTERIES NOT INSTALLED IN A CAR, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS. SPARKS IN THE PROXIMITY OF THE BATTERY MAY CAUSE ITS EXPLOSION: To prevent the danger of sparks in the proximity of the battery, follow these steps:

1. Make sure that the battery contact polarity is correct. The positive pole (POS, P, +) is usually of bigger diameter than the negative pole (NEG, N, -).
2. Connect the negative clip (black) with the negative



- pole (NEG, N, -) of the battery.
- 3. Connect the positive clip (red) of the battery charger with the positive pole (POS, P, +) of the battery.
- 4. When making the last contact, be advised not to look at the battery or turn towards it.
- 5. When disconnecting the battery charger, follow the steps in a reversed order: the last contact should be disconnected first.
- 6. Battery used on water (boats) must be removed and transported to the ground for charging.

DANGER! - To prevent explosion of the battery when being used on boats, take the following steps:

- BEFORE disconnecting or removing the battery, air the battery area properly.
- Be very careful when removing the battery from the battery compartment: prevent electric arc or sparks which could ignite released gases.

DANGER! - Prevent electric shock:

- When the battery charger is plugged in an AC socket, DO NOT carry out any maintenance.

CAUTION: Prevent injuries and/or material damage:

- NEVER dismantle the device. The device does not contain any parts that would need maintenance by the user.

Getting started

1. As soon as the AC power cord (3) is plugged in an AC socket, the red Stand-By LED (6) lights up to indicate device operation status.

The battery charger detects automatically whether a 6V or a 12V battery is connected. This process takes approx. 7 seconds.

Depending on the battery type connected, either the 6V indicator (7) or the 12V indicator (8) lights up.

2. Also, the charging indicator (10) indicates that the charging process has been started.

In case a 12V battery is connected, you can switch to "winter mode" using the "Mode" button (5): the winter mode indicator lights (9) up.

By pressing the "Mode" button again, the battery charger switches back to normal 12V mode.

"Winter mode" is a programme that switches to battery optimum charge maintaining mode at 14.7 V. It may be activated under low temperatures and with

AGM batteries.

3. When the battery is fully charged (100 %), the "Full" LED indicator (11) lights up and the charging process stops. Furthermore, the battery charger automatically switches to "Maintenance" mode (i.e. maintaining the battery fully charged / Service mode).

4. In this mode, the microprocessor-controlled electronics of the charger makes sure that, thanks to pulse charging, the battery can be used at any time and that it is always fully charged. Thus, the battery charger may be connected to the battery for several months without the risk of overcharge or damage.

Caution: In case the charging process is interrupted (e.g. because of power blackout), charging / maintaining the charge will then continue automatically.

5. To finish the charging process, always disconnect the 230 V connector from the socket and, only then, disconnect the charger from the battery!

Important:

- If the "Wrong Connection" LED (12) lights up after the charger has been plugged in a 230 V socket, there has been a wrong polarity connection at the battery. In such case, disconnect the battery charger from the socket and reconnect the battery properly.

Charging time:

Using the following formula, you can calculate approximate charging time for your empty battery:

$$T_{(h)} = \frac{Ah_{(battery)}}{4,2 (A)} \times 1,25$$





Electrical appliances should not be disposed of as general waste.



According to the 2002/96/EC Directive on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and its application in the national law, electrical waste must be separated and recycled. Recycling as an alternative to waste collecting: The owner of the electrical appliance is obliged either to return the appliance to waste collection facility or to ensure proper recycling. Also, electrical waste can be disposed of in a waste collecting facility dealing with waste in accordance with applicable national regulations on waste. This does not apply to waste electric equipment accessories without electric parts.

CONTACT ADDRESS / TECHNICAL INQUIRIES

Company: Rinder Gesellschaft mbH.
Wiener Bundesstrasse 8
4060 Leonding
Austria
Service telephone no.: +43/732/682134, ext. 322

TECHNICAL DATA:

Input voltage: 230 V AC/ 50 Hz
Charging voltage 12V: 14,5 V DCV
Charging current: 4,2A eff.
Charging voltage 6V: 7,3V
Charging current: 0,8 A eff.
Charging voltage 12V "Winter": 14.7V
Charging current: 4.2 A effective
Power: 60 W
Efficiency: 85 %
Operating temperature: -20°C to +50°C
Battery type: all 12V electrolyte battery types
(lead, AGM, maintenance-free, "Marine Deep Cycle", etc.)
Battery capacity: 4 Ah - 120 Ah
Dimensions: 18 x 6 x 4.3 cm (l/w/h)
Weight: 0.47 kg



MODE D'EMPLOI

CONSERVEZ LE... MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous recommandons, pour des raisons de sécurité, de lire attentivement le présent mode d'emploi et les consignes d'exploitation qui sont jointes à l'appareil et qui se trouvent sur le chargeur de batteries.

Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité de cet appareil, son propriétaire et son utilisateur se doivent d'avoir compris les différentes fonctions et les principes de fonctionnement de l'appareil avant même de commencer à l'utiliser. Les propriétaires et utilisateurs doivent tenir compte du fait que, pour pouvoir utiliser cet appareil ou pour y réaliser des réparations, il est possible qu'il soit nécessaire de suivre une formation spécifique ou d'avoir des connaissances spéciales. Pour que l'appareil puisse être utilisé en toute sécurité, il est nécessaire que le mode d'emploi et les consignes de sécurité soient disponibles dans la langue maternelle de l'utilisateur. En cas de doute concernant le bon fonctionnement et le fonctionnement en toute sécurité de cet appareil, il conviendra de l'éteindre immédiatement.

CONTRÔLE DE L'APPAREIL AVANT CHAQUE UTILISATION

N'utilisez jamais cet appareil au cas où il serait endommagé ou déformé, si des fissures sont observables sur son cache de protection ou si d'autres parties de l'appareil portent des détériorations visibles. Un chargeur de batteries qui serait endommagé ne fonctionnera pas convenablement. Au cas où il manquerait certaines pièces du chargeur, il conviendra de le mettre immédiatement hors service.

Nous vous recommandons de faire contrôler votre appareil une fois par an auprès d'un spécialiste qualifié. Il est possible de demander de nouvelles étiquettes descriptives et un nouveau mode d'emploi auprès du fabricant.

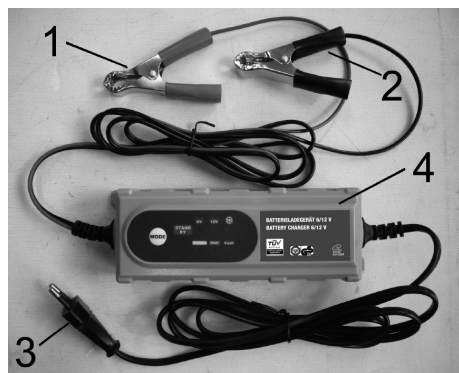
DESCRIPTION DU PRODUIT

Ce chargeur de batteries totalement automatique est conçu pour recharger des batteries de 6V et de 12V qui sont remplies d'électrolytes, des batteries ne nécessitant aucun entretien, des batteries de type « Marine Deep Cycle », des batteries « AGM » et des batteries à gel qui sont destinées aux voitures particulières ou aux camions, aux machines agricoles, aux bateaux, aux tondeuses à gazon, aux tracteurs, aux avions, aux motos, aux véhicules de loisirs et SUV, aux véhicules aquatiques, aux scooters des neiges, aux véhicules 4x4, aux moteurs de traction, etc.

La fonction d'arrêt automatique qui est intégrée au chargeur protégera la batterie contre la surcharge.

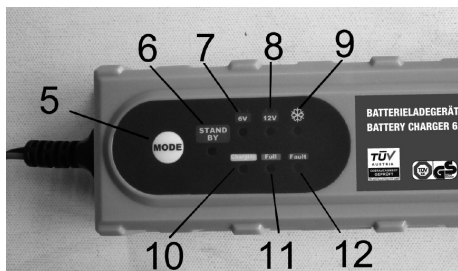
Le courant de recharge continu et la commutation automatique en mode de maintien de la batterie dans un état de recharge optimal, avec chargement par impulsion, permettent de prolonger la durée de vie de la batterie et d'en améliorer les performances.

Cet appareil est conçu pour être utilisé uniquement dans des locaux fermés et pour une utilisation de courte durée dans des endroits à ciel ouvert. Ne JAMAIS exposer l'appareil à la pluie, à la neige, au brouillard ou à une humidité de l'air élevée.



1. +12V borne de pôle (rouge)
2. - borne de pôle (noire)
3. Câble réseau 230 V / 50 Hz
4. Chargeur





- 5. Bouton Mode
- 6. Indication de la préparation au fonctionnement
- 7. LED d'indication « 6 V »
- 8. LED d'indication « 12 V »
- 9. LED d'indication « mode hiver »
- 10. LED d'indication « chargement »
- 11. LED d'indication « batterie totalement rechargée »
- 12. LED d'indication « raccordement incorrect »

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

1. CONSERVEZ LE MODE D'EMPLOI –

Le mode d'emploi contient en effet d'importantes consignes de sécurité et des consignes qui vous aideront à utiliser convenablement votre chargeur de batteries.

- 2. N'exposez JAMAIS l'appareil à la pluie, à la neige, au brouillard ou à une humidité de l'air élevée.
- 3. L'emploi d'appareils supplémentaires qui ne sont pas recommandés ou vendus par le fabricant du chargeur peut entraîner des risques d'incendie, d'accidents dus au courant électrique ou de blessures.
- 4. Afin de réduire les risques d'endommagement des prises électriques et des câbles lors du raccordement et du débranchement du chargeur, il convient de ne tenir le câble d'alimentation que par la fiche réseau.
- 5. N'utilisez jamais un appareil dont le câble d'alimentation ou la fiche réseau serait endommagé - remplacez immédiatement ces pièces en cas de détérioration.
- 6. N'utilisez jamais un appareil qui aurait subi un choc brutal, qui serait tombé ou qui serait autrement endommagé ; en ce qui concerne la maintenance et les réparations, il conviendra de faire appel à un spécialiste.

- 7. Ne démontez pas l'appareil; en ce qui concerne la réalisation des opérations de maintenance et les réparations, il conviendra de faire appel à un spécialiste qualifié. Un montage incorrect peut entraîner des risques d'incendie ou d'accidents dus au courant électrique.
- 8. Afin de réduire les risques d'accidents dus au courant électrique, il conviendra de débrancher l'appareil du réseau électrique avant de réaliser les opérations de maintenance ou de nettoyage.
- 9. Ne jamais recharger des batteries qui ne sont pas rechargeables.
- 10. Lorsque le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il convient de le faire remplacer par le fabricant, par son service clientèle ou encore par une personne suffisamment qualifiée, ceci pour éviter les risques de détérioration et/ou de blessures.
- 11. Cet appareil ne peut pas être manipulé par des personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou psychiques réduites, par des personnes n'ayant pas une expérience suffisante dans la manipulation de ce type de produit et/ou encore, par des personnes n'ayant pas les connaissances nécessaires. Ces personnes ne pourront utiliser ce produit que sous la surveillance d'une personne expérimentée qui garantira leur sécurité ou qui leur donnera des instructions leur indiquant comment manipuler le produit. Toujours faire en sorte que les enfants ne puissent pas jouer avec cet appareil.

9. DANGER ! – RISQUE D'APPARITION DE GAZ EXPLOSIFS.

- a) Travailler à proximité de batteries remplies d'électrolytes est dangereux. Durant leur utilisation courante, ces batteries produisent en effet des gaz explosifs. Avant toute utilisation de l'appareil, il est donc très important de lire attentivement le mode d'emploi et de respecter les consignes qui y sont mentionnées.
- b) Afin de réduire les risques d'explosion des batteries, il convient de respecter précisément le mode d'emploi et les signes du fabricant des batteries et ce, pour tous les types d'appareils que vous utilisez à proximité des batteries. Il convient également de respecter les avertissements de sécurité





et les marques de sécurité qui se trouvent sur ces appareils et machines.

10. MESURES DE SÉCURITÉ GARANTISSANT VOTRE SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) Si de l'électrolyte contenu dans la batterie entre en contact avec la peau ou avec vos vêtements, il conviendra de laver immédiatement l'endroit atteint avec de l'eau et du savon. En cas de contact avec les yeux, rincez immédiatement les yeux à grandes eaux durant 10 minutes (utiliser de l'eau froide) et faites appel à un médecin.
- b) Ne fumez JAMAIS à proximité des batteries et limitez les risques d'apparition d'étincelles et de flammes vives à proximité des batteries et des moteurs.
- c) N'utilisez le chargeur que pour recharger DES BATTERIES REMPLIES D'ÉLECTROLYTE. N'utilisez jamais ce chargeur pour recharger des batteries sèches qui se trouvent dans de nombreux appareils domestiques. Ces batteries pourraient en effet exploser et provoquer des blessures graves ou d'autres dommages.
- d) Ne rechargez JAMAIS des batteries qui seraient gelées. Ces batteries pourraient exploser et provoquer des blessures graves ou d'autres dommages.

AVANT TOUTE UTILISATION, IL CONVIENT DE PRENDRE LES POINTS SUIVANTS EN COMPTE :

A. PRÉPARATION À LA RECHARGE DES BATTERIES

1. En cas de besoin, retirer la batterie du véhicule avant de la recharger. Toujours débrancher d'abord le câble de mise à la terre de la batterie.
2. Faire en sorte que, durant la recharge, les locaux où se trouve la batterie en charge soient suffisamment ventilés.
3. Nettoyer les contacts de la batterie. Veiller à éviter tout risque de contact entre la poussière de rouille et les yeux.
4. Ajouter de l'eau distillée dans chacun des compartiments de la batterie, jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne le niveau prescrit par le fabricant. Vous évacuerez ainsi l'excédent de gaz qui se trouverait éventuellement dans les compartiments. Ne jamais remplir les compartiments au-delà du repère du maximum. Dans le cas des batteries dont les compartiments ne sont pas équipés de

bouchons (ce qu'on appelle les batteries ne nécessitant aucune maintenance), il conviendra de respecter scrupuleusement les consignes du fabricant en matière de recharge de la batterie.

5. Lire attentivement les consignes de sécurité spécifiées par le fabricant et vérifier si les bouchons des compartiments doivent être enlevés lors de la recharge ou s'ils peuvent rester en place. Respecter les consignes du fabricant en matière de courant de recharge.
6. Vérifier que la tension de la batterie est identique à celle du chargeur.

TOUJOURS respecter les consignes du fabricant des batteries en ce qui concerne les valeurs de puissance de votre batterie.

B. EMPLACEMENT DU CHARGEUR

1. Placer le chargeur le plus loin possible de la batterie – en fonction de la longueur maximale des câbles secondaires DC.
2. Ne jamais placer le chargeur au-dessus de la batterie qui doit être rechargée ; les gaz qui s'échappent de la batterie pourraient en effet corroder ou endommager le chargeur.
3. Veiller à éviter que des gouttes d'électrolyte tombent sur le chargeur lorsque vous contrôlez la densité de l'électrolyte ou lorsque vous contrôlez le taux de remplissage de la batterie.
4. Ne pas utiliser cet appareil dans des locaux fermés ou dans des endroits où une ventilation suffisante ne peut pas être garantie.
5. Ne jamais placer la batterie sur le chargeur.
6. Les batteries qui se trouvent sur des bateaux (utilisation en mer) doivent toujours être rechargées à terre.

C. MESURES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LE RACCORDEMENT DES CÂBLES DC

Les câbles DC ne peuvent être raccordés ou débranchés que lorsque le câble réseau AC aura été débranché de l'alimentation électrique.

Fixez les bornes autour des contacts de la batterie et tirez-les plusieurs fois vers vous pour vérifier que le contact a bien été créé. Vous éviterez ainsi que les bornes glissent des contacts et vous réduirez le risque





d'apparition d'étincelles. Les bornes de raccordement ne peuvent jamais entrer en contact les unes avec les autres.

D. MESURES DE SECURITE CONCERNANT LE RACCORDEMENT DES CABLES AC

1. Le connecteur doit toujours être raccordé à une prise réseau ayant été installée en conformité avec les normes et règlements locaux.
2. DANGER !— Évitez les risques d'accidents dus au courant électrique :
 - Ne modifiez jamais rien sur le connecteur réseau AC qui vous a été fourni.
 - Un raccordement incorrect peut entraîner des risques d'accidents dus au courant électrique.

UTILISATION

A. BATTERIES INSTALLÉES DANS UN VÉHICULE :

LES CONSIGNES SUIVANTES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES LORSQUE LA BATTERIE À RECHARGER EST INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE. TOUTE ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE PEUT ENTRAÎNER L'EXPLOSION DE LA BATTERIE. AFIN DE RÉDUIRE LES RISQUES D'APPARITION D'ÉTINCELLES À PROXIMITÉ DES BATTERIES, IL CONVIENT DE PROCÉDER DE LA MANIÈRE SUIVANTE :

1. Les câbles AC et DC doivent être placés de manière à éviter qu'ils puissent être endommagés par le capot du moteur, par les portières ou par les parties mobiles du moteur.
2. Maintenir une certaine distance par rapport aux pales du ventilateur, aux courroies en coins, aux câbles et aux autres parties qui pourraient blesser des personnes.
3. Vérifier la polarité des contacts de la batterie. Le diamètre du PÔLE PLUS (POS, P, +) est habituellement plus important que celui du PÔLE MOINS (NEG, N, -).
4. Vérifier quel est le contact de la batterie qui est mis à la terre par le biais de la masse du véhicule (soit le contact qui y est raccordé). Si le pôle moins est raccordé à la masse du véhicule (sur la plupart des véhicules), il conviendra de procéder en fonction du point (5). Si c'est le pôle plus qui est raccordé à la masse, il conviendra de procéder en fonction du point (6).

5. Sur les véhicules qui sont mis à la terre par l'intermédiaire de leur pôle moins, raccorder la borne du PÔLE PLUS (ROUGE) du chargeur au PÔLE PLUS (POS, P, +) de la batterie qui n'est pas mis à la terre.

Raccorder ensuite le PÔLE MOINS (NOIR) à la carrosserie ou au moteur. Autant que possible, éviter de le raccorder à proximité de la batterie.

Ne pas raccorder la borne au carburateur, à l'alimentation en carburant, à des parties en tôles fines. Raccorder la borne au cadre de la carrosserie ou au bloc moteur.

6. Sur les véhicules qui sont mis à la terre par l'intermédiaire de leur pôle plus, raccorder la borne du PÔLE MOINS (NOIR) du chargeur au PÔLE MOINS (NEG, N, -) de la batterie qui n'est pas mis à la terre.

Raccorder ensuite le PÔLE PLUS (ROUGE) à la carrosserie ou au moteur. Autant que possible, éviter de le raccorder à proximité de la batterie.

Ne pas raccorder la borne au carburateur, à l'alimentation en carburant, à des parties en tôles fines. Raccorder la borne au cadre de la carrosserie ou au bloc moteur.

7. Lors du débranchement du chargeur, débrancher tout d'abord le câble d'alimentation (AC) de la source d'énergie ; débrancher ensuite la borne raccordée à la carrosserie. Ce n'est qu'après avoir réalisé ces opérations que vous pourrez débrancher la borne du contact de la batterie.

B. BATTERIES QUI NE SONT PAS INSTALLÉES DANS UN VÉHICULE :

LES CONSIGNES SUIVANTES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES LORSQUE LA BATTERIE À RECHARGER N'EST PAS INSTALLÉE DANS UN VÉHICULE. TOUTE ÉTINCELLE À PROXIMITÉ DE LA BATTERIE PEUT ENTRAÎNER L'EXPLOSION DE LA BATTERIE.

Afin de réduire les risques d'apparition d'étincelles à proximité des batteries, il convient de procéder de la manière suivante :

1. Vérifier la polarité des contacts de la batterie. Le diamètre du pôle plus (POS, P, +) est habituellement plus important que celui du pôle moins (NEG, N, -).
2. Raccorder la borne moins (noire) au pôle moins





(NEG, N, -) de la batterie.

3. Raccorder la borne positive (rouge) du chargeur avec le pôle plus (POS, P, +) de la batterie.
4. Lors de la création du dernier contact, vous ne devriez pas regarder directement la batterie ou vous devriez lui tourner le dos.
5. Lors du débranchement du chargeur, vous devriez procéder dans l'ordre inverse de celui du raccordement, ceci de manière à débrancher tout d'abord le contact ayant été créé en dernier lieu.
6. Les batteries utilisées sur l'eau (bateaux) doivent être démontées et rechargées à terre.

DANGER ! - Afin de réduire les risques d'explosion en cas d'utilisation sur des bateaux, il convient de procéder de la manière suivante :

- AVANT de débrancher ou de retirer la batterie, il est nécessaire de ventiler l'espace réservé à la batterie.
- Lorsque vous retirez la batterie de l'espace réservé à la batterie, il convient d'être très prudent afin d'éviter l'apparition d'un arc électrique ou d'étincelles, ce qui pourrait enflammer les éventuels gaz présents.

DANGER ! - Éviter les risques d'accidents dus au courant électrique :

- Si le chargeur est raccordé à une prise d'alimentation AC, NE JAMAIS réaliser de travaux de maintenance.

AVERTISSEMENT : - Éviter les risques de blessure et/ou de dommages matériels :

- Ne JAMAIS démonter l'appareil. Cet appareil ne contient en effet aucune pièce devant être entretenue par l'utilisateur.

DÉBUT DE LA RECHARGE

1. Dès que le câble réseau AC (3) est raccordé à la prise réseau AC, vous verrez s'allumer la diode LED rouge Stand-by (6), ce qui indique que le chargeur est en service.
Le chargeur reconnaît automatiquement si la batterie qui y est raccordée est une batterie de 6V ou de 12V. Ce processus durera environ 7 secondes. En fonction de la batterie qui est reconnue, vous

verrez s'allumer l'indication 6 V (7) ou l'indication 12 V (8).

2. Le voyant de la recharge (10) indiquera également que le processus de recharge a commencé.
Si la batterie raccordée est une batterie de 12V, vous pourrez utiliser le bouton « Mode » (5) pour passer en « Mode hiver » (l'indicateur (9) sera alors allumé).

En appuyant une nouvelle fois sur le bouton « Mode », l'appareil reviendra au mode 12V normal. Le « Mode hiver » est un programme qui, à 14,7 V, passe en mode de maintien de la batterie dans un état de recharge optimal. Il est possible d'activer ce mode lorsque la température ambiante est basse et pour les batteries AGM.

3. Dès que la batterie est rechargée à 100 %, vous verrez s'allumer la diode LED « Full » (11) et la recharge sera terminée. Le chargeur passera alors automatiquement en mode de « Maintenance » (= maintien de l'état rechargé / mode de Service).
4. Dans ce mode de travail, l'électronique du chargeur géré par microprocesseur garantira, par le biais d'une recharge par impulsions, qu'il sera possible d'utiliser la batterie à tout moment et que cette dernière sera toujours parfaitement rechargée. Le chargeur peut donc rester branché à la batterie durant plusieurs mois sans que la batterie soit surchargée ou endommagée.

Avertissement : Si le processus de recharge est interrompu, par exemple en raison d'une panne de courant, la recharge ou le maintien en état rechargé reprendra ensuite de manière automatique.

5. Pour mettre fin à la recharge, toujours d'abord débrancher le connecteur 230 V de la prise et ne débrancher le chargeur de la batterie qu'après avoir réalisé cette opération !

IMPORTANT :

- Si, après avoir raccordé le chargeur à une prise électrique de 230 V, la diode LED « Raccordement incorrect » (12) s'allume, cela signifie que les pôles de la batterie ne sont pas correctement raccordés. Dans un tel cas, débrancher le chargeur de la prise et raccorder ensuite convenablement la batterie.



**TEMPS DE RECHARGE :**

À l'aide de la formule suivante, vous pourrez calculer approximativement la durée qui sera nécessaire pour recharger votre batterie plate :

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (batterie de voiture)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Les appareils électriques ne devraient pas être éliminés avec les déchets ménagers.



En vertu de la Directive 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE / WEEE) et de la législation nationale pertinente, les déchets électriques doivent être triés et recyclés. Recyclage en alternative à la liquidation : le propriétaire d'un équipement électrique est dans l'obligation de remettre cet équipement dans un lieu de collecte ou de garantir sa liquidation en bonne et due forme. Les déchets électriques peuvent être éliminés dans un lieu de collecte des déchets exploité en vertu de la législation nationale en matière de traitement des déchets. Ceci n'est cependant pas valable pour les accessoires qui ne contiennent aucune pièce électrique.

ADRESSE DE CONTACT /**QUESTIONS TECHNIQUES**

Société : Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Autriche

Téléphone de service : +43/732/682134, kl. 322

INFORMATIONS TECHNIQUES :

Tension d'entrée: 230V AC / 50 Hz

Tension de recharge 12V: 14,5 V DC

Courant de recharge: 4,2A eff.

Tension de recharge 6V: 7,3V

Courant de recharge: 0,8 A eff.

Tension de recharge 12V (« hiver »): 14.7V

Courant de recharge: 4,2 A courant actif

Puissance : 60 W

Efficacité : 85 %

Température d'exploitation : -20 °C à +50 °C

Type de batterie : tous les types de batteries 12V remplies avec de l'électrolyte (plomb, AGM, sans maintenance, « Marine Deep Cycle », etc.)

Capacité de la batterie : 4 Ah - 120 Ah

Dimensions: 18 x 6 x 4,3 cm (Lxlxh)

Poids : 0,47 kg



Istruzioni di servizio

CONSERVARE CON CURA IL MANUALE D'USO

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente, per motivi di sicurezza, il presente manuale d'uso e le istruzioni di servizio allegate all'apparecchio e situate sul caricabatteria.

Per garantire un uso sicuro dell'apparecchio, il proprietario e l'utilizzatore del presente apparecchio devono capire le funzioni e l'esercizio del presente apparecchio prima di usarlo. I proprietari e gli utilizzatori devono prendere in considerazione che per uso e riparazioni del presente apparecchio può risultare necessario un addestramento speciale e le conoscenze particolari. Per poter utilizzare l'apparecchio, il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza devono essere a disposizione nella lingua materna dell'utilizzatore. Nel caso di qualsiasi incertezza quanto all'uso sicuro e corretto del presente apparecchio, smettere immediatamente ad usarlo.

CONTROLLO DELL'APPARECCHIO PRIMA DI OGNI USO

Non utilizzare mai l'apparecchio se presenta difetti, deformazioni, le crepe sul coperchio oppure quando altre parti dimostrano qualsiasi difetto visibile. Il caricabatteria che risulta difettoso in qualsiasi modo, non funziona correttamente oppure dimostra la mancanza di qualche suo particolare, dovrebbe essere messo immediatamente fuori servizio.

Consigliamo ad effettuare il controllo annuo dell'apparecchio da parte di uno specialista qualificato. Le targhe adesive ed il manuale d'uso possono essere richiesti dal costruttore in un secondo tempo.

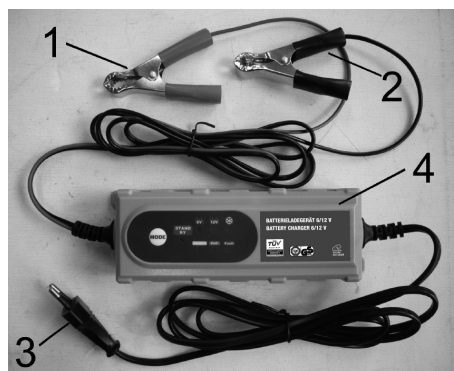
DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il presente caricabatteria con funzione pienamente automatica serve per ricaricare le batterie da 6V e 12V riempite di soluzione elettrolitica, le batterie senza manutenzione „Marine Deep Cycle“, „AGM“ e al gel per automobili, autocarri, macchine agricole, barche, tagliaerba, trattori, aerei, moto, camper e SUV, canotti automobile, scooter da neve, fuoristrada, motori di trazione ect..

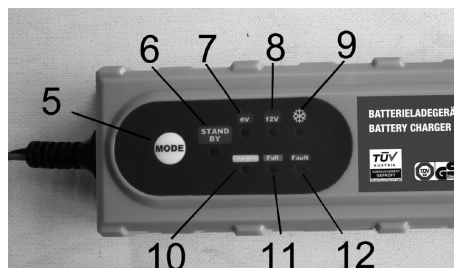
La funzione integrata di spegnimento automatico protegge la batteria contro il sovraccaricamento.

Grazie alla costante corrente di carica e la commu-

tazione automatica in modalità di mantenimento di carica della batteria con carica ad impulsi, si allungano la durata in tempo e la potenza della batteria. L'apparecchio si può utilizzare solo in ambienti chiusi e per breve tempo in ambienti liberi. Non esporre MAI l'apparecchio alla pioggia, alla neve, alla nebbia oppure all'umidità elevata di aria.



1. +12V morsetto di polo (rosso)
2. - morsetto di polo (nero)
3. Cavo di rete 230 V / 50 Hz
4. Caricabatteria



5. Pulsante Mode
6. Indicazione stand-by
7. Indicazione LED „6 V“
8. Indicazione LED „12 V“
9. Indicazione LED „climi freddi“
10. Indicazione LED „carica“
11. Indicazione LED „batteria pienamente carica“
12. Indicazione LED „errore di collegamento“





AVVERTENZE IMPORTANTI DI SICUREZZA

1. CONSERVARE IL MANUALE D'USO – Il manuale d'uso contiene le avvertenze importanti di sicurezza e le istruzioni di servizio del caricabatteria.
2. Non esporre MAI l'apparecchio alla pioggia, alla neve, alla nebbia oppure all'umidità elevata di aria.
3. L'uso di apparecchi aggiuntivi, sconsigliato dal costruttore di caricabatteria oppure da esso non venduti, può rappresentare un rischio di incendio, di folgorazione oppure di un incidente.
4. Per evitare il danneggiamento di spine e cavi elettrici durante il collegamento o lo scollegamento del caricabatteria, tenere il cavo solo per spina di rete.
5. Non utilizzare mai l'apparecchio con cavo oppure spina di rete danneggiati - nel caso di danneggiamento sostituirli senza indugio.
6. Non usare l'apparecchio quando ha subito un colpo forte, se è caduto per terra oppure è stato danneggiato in modo diverso; relativamente alla manutenzione e le riparazioni, rivolgersi ad uno specialista qualificato.
7. Non smontare l'apparecchio, per i lavori di manutenzione e riparazione rivolgersi ad uno specialista qualificato.
Con il montaggio non corretto potete correre il rischio di incendio oppure di folgorazione.
8. Per evitare le folgorazioni, prima di procedere alla manutenzione oppure alla pulizia, staccare l'apparecchio sempre dalla alimentazione.
9. Non caricare mai batterie che non sono ricaricabili.
10. In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione dell'apparecchio è necessario provvedere alla sostituzione dello stesso da parte del costruttore, del suo servizio assistenza o di una persona qualificata per evitare danni a persone e a cose.
11. Questo strumento non deve essere usato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensorie o psichiche limitate o da persone con esperienza insufficiente nell'uso di simili apparecchi e/o con competenza insufficiente. Tali persone possono usare l'apparecchio esclusivamente sotto sorveglianza di una persona esperta che garantisca la loro sicurezza o che gli fornisca istruzioni di come operare. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

9. PERICOLO! - SI POSSONO CREARE GAS ESPLOSIVI

- a) Si presenta pericoloso il lavoro in prossimità diretta delle batterie riempite di soluzione elettrolitica. Durante un esercizio normale, le batterie producono i gas esplosivi. Per questo motivo risulta molto importante di leggere il manuale d'uso prima di ogni uso dell'apparecchio rispettando attentamente le istruzioni indicate.
- b) Per evitare il rischio di esplosione delle batterie, dovrete rispettare attentamente il manuale e le istruzioni del costruttore di batterie per qualsiasi tipo di apparecchi che usate in prossimità di batterie. Rispettare altrettanto le avvertenze sulla sicurezza e le indicazioni riportate sui presenti apparecchi e macchine.

10. PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER LA VOSTRA SICUREZZA PERSONALE

- a) In caso di contatto della soluzione elettrolitica con la pelle oppure con l'abbigliamento, bisogna lavare immediatamente la zona interessata con acqua e sapone. Al contatto con gli occhi sciacquarli immediatamente per 10 minuti come minimo con abbondante acqua fredda ricorrendo all'aiuto di un medico.
- b) Non fumare MAI in prossimità di batterie evitando così le scintille e le fiamme libere nella vicinanza di batterie oppure motori.
- c) Utilizzare il caricabatteria solo a ricaricare le BATTERIE CON LA SOLUZIONE ELETTROLITICA. Non usare mai il caricabatteria per ricaricare le batterie cariche secche che vengono utilizzate in molti elettrodomestici. Tali batterie potrebbero rompersi causando così gravi lesioni a persone oppure altri danni.
- d) Non ricaricare MAI le batterie congelate. Le presenti batterie potrebbero rompersi causando gravi lesioni a persone oppure altri danni.

PRIMA DELL'USO

A. PREPARAZIONE DI BATTERIE A CARICA

1. Nel caso di necessità togliere la batteria da ricaricare dall'autovettura. Scollegare dalla batteria sempre per primo il cavo di messa a terra.
2. Provvedere alla ventilazione sufficiente dello spazio attorno alla batteria durante la sua ricarica.





3. Pulire i contatti della batteria. Avere cura che la polvere rugginosa non entri a contatto con gli occhi.
 4. Riempire ogni cella della batteria con acqua distillata fino al livello prestabilito dal costruttore. In questo modo viene spinto dalle celle il gas eccedente. Non sovrariempire le celle superando la tacca di livello. Durante la ricarica delle batterie senza chiusura di celle (le cosiddette batterie senza manutenzione), bisogna rispettare accuratamente le istruzioni del costruttore quanto alla ricarica.
 5. Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza specificate dal costruttore prendendo in considerazione se dovete togliere le chiusure di celle durante la ricarica oppure se possono rimanere chiuse e rispettare la corrente di carica prescritta dal costruttore.
 6. Controllare se il valore di tensione della batteria corrisponde a quello del caricabatteria.
- Relativamente al valore di potenza della Vostra batteria, rispettare SEMPRE le istruzioni del costruttore di batterie.

B. POSIZIONAMENTO DEL CARICABATTERIA

1. Posizionare il caricabatteria il più lontano dalla batteria fino a che lo rende possibile la lunghezza dei cavi DC secondari.
2. Non posizionare mai il caricabatteria direttamente sopra la batteria da ricaricare; i gas provenienti dalla batteria possono causare la corrosione ed il danneggiamento del caricabatteria.
3. Avere cura che la soluzione elettrolitica non gocciolasse sul caricabatteria al momento di controllo della densità di soluzione elettrolitica oppure dello stato di riempimento della batteria.
4. Non usare lo strumento in ambienti chiusi oppure nei posti dove non è garantita la ventilazione.
5. Non appoggiare mai la batteria sul caricabatteria.
6. Per ricaricare le batterie delle barche (l'uso marino), bisogna portarle sulla terraferma.

C. PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER COLLEGAMENTO DC

I cavi DC si possono collegare oppure scollegare solo al momento in cui il cavo AC di rete sia scollegato dall'alimentazione. Fissare i morsetti attorno ai contatti della batteria muovendoli diverse volte su e giù per ottenere un contatto buono corretto. Si

evita così lo slittamento dei morsetti dai contatti e si riduce il pericolo di scintillio. I morsetti di collegamento non si possono toccare uno con l'altro.

D. PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER COLLEGAMENTO AC

1. Il connettore deve essere sempre collegato alla presa di rete installata in conformità alle norme e prescrizioni locali.
2. PERICOLO! – Prevenire il pericolo di folgorazione:
 - Non effettuare mai le modifiche sul connettore AC fornito.
 - Con un collegamento inopportuno correte il rischio di folgorazione.

USO

A. Batteria in automobile:

QUANDO LA BATTERIA SIA MONTATA SULL'AUTOMOBILE, RISPETTARE LE PRESENTI ISTRUZIONI. LO SCINTILLIO IN PROSSIMITÀ DI BATTERIA PUO' PROVOCARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA: PER EVITARE IL PERICOLO DI SCINTILLIO IN PROSSIMITÀ DI BATTERIE, PROCEDERE NEL MODO SEGUENTE.

1. Posizionare i cavi AC e DC in modo tale per evitare il loro danneggiamento causato dal cofano, dalle porte oppure dalle parti del motore in movimento.
2. Mantenere una distanza sufficiente dalle pale del ventilatore, dalle cinghie trapezoidali, dai cavi e dalle altre parti che potrebbero provocare le lesioni alle persone.
3. Controllare la polarità dei contatti della batteria. Il diametro del POLO POSITIVO (POS, P, +) è generalmente più grande di quello del POLO NEGATIVO (NEG, N, -).
4. Verificare quale contatto della batteria sia collegato a terra attraverso la massa dell'automobile (cioè sia collegato con essa). Quando risulta collegato con la massa dell'automobile il polo negativo (la maggior parte delle automobili), prendere in considerazione il punto (5). Quando risulta collegato con la massa il polo positivo, prendere in considerazione il punto (6).
5. Sulle automobili con messo a terra il polo negativo, collegare il morsetto del POLO POSITIVO (ROSSO)





del caricabatteria al POLO POSITIVO (POS, P, +) non messo a terra della batteria.

Collegare di seguito il POLO NEGATIVO (NERO) alla carrozzeria oppure al motore: possibilmente non in prossimità di batteria.

Non collegare il morsetto sul carburatore, sulla alimentazione di carburante oppure sulle parti di lamiere sottili. Collegare il morsetto sul telaio di carrozzeria oppure sul blocco motore.

6. Sulle automobili con messo a terra il polo positivo, collegare il morsetto del POLO NEGATIVO (NERO) del caricabatteria al POLO NEGATIVO (NEG, N, -) non messo a terra della batteria. Di seguito collegare il POLO POSITIVO (ROSSO) alla carrozzeria oppure al motore: possibilmente non in prossimità di batteria.

Non collegare il morsetto sul carburatore, sulla alimentazione di carburante oppure sulle parti di lamiere sottili. Collegare il morsetto sul telaio di carrozzeria oppure sul blocco motore.

7. Al momento di scollegamento del caricabatteria, scollegare prima dalla fonte il cavo di alimentazione (AC); di conseguenza scollegare il morsetto collegato al telaio di carrozzeria. Solo dopo scollegare il morsetto dal contatto della batteria.

B. Batteria fuori automobile:

RISPETTARE LE PRESENTI AVVERTENZE SULLE BATTERIE CHE NON SONO INSTALLATE NELL'AUTOMOBILE. LO SCINTILLIO IN PROSSIMITÀ DI BATTERIA PUÒ PROVOCARE UN'ESPLOSIONE DELLA BATTERIA:

Per evitare il pericolo di scintillio in prossimità di batterie, procedere nel modo seguente.

1. Verificare la polarità dei contatti della batteria. Il diametro del polo positivo (POS, P, +) è generalmente più grande di quello del polo negativo (NEG, N, -).
2. Collegare il morsetto negativo (nero) con il polo negativo (NEG, N, -) della batteria.
3. Collegare il morsetto positivo (rosso) del caricabatteria con il polo positivo (POS, P, +) della batteria.
4. Al momento di eseguimento dell'ultimo contatto, non dovrete guardare la batteria oppure avere il corpo girato verso di essa.
5. Allo scollegamento del caricabatteria dovrete procedere in modo contrario a quello di collegamento perché sia interrotto per primo l'ultimo contatto eseguito.

6. Le batterie sull'acqua (barca) si devono smontare e ricaricare sulla terraferma.

PERICOLO! - Per evitare il pericolo di esplosione all'uso sulle barche, procedere nel modo seguente:

- PRIMA di scollegare oppure togliere la batteria, dare aria allo spazio per le batterie.
- Procedere molto attentamente durante il togliimento della batteria dallo spazio per le batterie per evitare l'arco elettrico o scintillio che potrebbero provocare l'inflammazione di eventuali gas.

PERICOLO! - Evitare il pericolo di folgorazione:

- Non eseguire MAI i lavori di manutenzione, quando il caricabatteria sia collegato alla presa di rete AC.
- AVVISO DI PERICOLO** - Evitare il pericolo di lesioni e/o di danni alle cose:
- Non smontare MAI lo strumento. Lo strumento non contiene nessun componente da mantenere da parte dell'utilizzatore.

Inizio di ricarica

1. Quando il cavo di rete AC (3) si collega alla presa AC, si accende il LED Stand-By (6) rosso indicando che il caricabatteria sia in funzione.

Il caricabatteria distingue automaticamente se è stata collegata la batteria da 6V oppure quella da 12V. La presente procedura richiede circa 7 secondi.

A seconda della batteria collegata, si accende l'indicazione di 6 V (7) oppure di 12 V (8).

2. La spia di controllo carica (10) indica in più l'inizio della procedura di carica.

Quando è collegata la batteria da 12V, si può selezionare la modalità „climi freddi“ (accesa l'indicazione (9)) tramite il pulsante „Mode“ (5). Ripremendo il pulsante „mode“, lo strumento si commuta nella modalità normale di 12V.

„Climi freddi“ è un programma che commuta solo a 14,7 V nella modalità di mantenimento della carica di batteria. Si può attivare a temperature basse e per le batterie AGM.

3. Quando la batteria risulta carica al 100 % della sua capacità, si accende il LED „Full“ (11) e la ricarica viene terminata. Oltre a questo il caricabatteria si commuta automaticamente nella modalità „Maintenance“ (= mantenimento della carica / la moda-





lità di Assistenza).

4. Nella presente modalità il sistema elettronico del caricabatteria, controllato da un μ processore, garantisce con la carica ad impulsi che la batteria collegata possa essere usata in qualsiasi momento e risulta sempre pienamente carica. Il caricabatteria può rimanere collegato alla batteria per mesi senza sovraccaricarla o danneggiarla.

Avvertenza: Se la procedura di ricarica fosse interrotta, per es. a causa di mancanza di corrente, risolto il problema, la ricarica oppure il mantenimento della carica si riattivano automaticamente.

5. Per terminare la carica, scollegare sempre il connettore da 230 V dalla presa e solo in quel momento scollegare il caricabatteria dalla batteria!

Importante:

- Se al momento di collegamento alla presa da 230 V si accende il LED "errore di collegamento" (12), i poli della batteria sono stati collegati erroneamente. In tal caso scollegare il caricabatteria dalla presa e ricollegarlo correttamente.

Tempo di ricarica:

Tramite una formula seguente potete calcolare la durata approssimativa di ricarica della Vostra batteria completamente scarica:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (autobatteria)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Gli apparecchi elettrici non dovrebbero essere smaltiti assieme ai rifiuti urbani.

In conformità alla normativa 2002/96/CE riferita ai rifiuti elettrici ed elettronici (RAEE) ed alla legislazione nazionale connessa, i rifiuti elettrici vanno recuperati e riciclati. Il riciclaggio come un'alternativa di smaltimento: il proprietario di un apparecchio elettrico è tenuto a consegnarlo alle isole ecologiche oppure a provvedere al suo riciclaggio regolare. I rifiuti elettrici possono essere smaltiti nelle isole ecologiche esercitate in conformità alle normative vigenti locali sui rifiuti. Questo non si riferisce agli accessori senza le componenti elettriche.

INDIRIZZO DI CONTATTO / DOMANDE DEL CARATTERE TECNICO

La Società: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Austria

Num. di assistenza: +43/732/682134, linea 322

CARATTERISTICHE TECNICHE:

Tensione di entrata: 230 V AC / 50 Hz

Tensione di ricarica 12V: 14,5 V DC

Corrente di ricarica: 4,2 A eff.

Tensione di ricarica 6V: 7,3V

Corrente di ricarica: 0,8 A eff.

Tensione di ricarica 12V („climi freddi“): 14.7V

Corrente di ricarica: 4,2 A corrente attiva

Potenza: 60 W

Rendimento: 85 %

Temperatura di esercizio: da -20°C a +50°C

Tipologia di batterie: tutti i tipi di batterie da 12V riempite di soluzione elettrolitica

(piombo, AGM, senza manutenzione, „Marine Deep Cycle“ ect.)

Capacità batteria: 4 Ah - 120 Ah

Dimensioni: 18 x 6 x 4,3 cm (lunghezza x larghezza x altezza)

Peso: 0,47 kg





Navodila za uporabo

NAVODILA ZA UPORABO PAZLJIVO SHRANITE

Zaradi varnosti si pred uporabo naprave nujno pozorno preberite navodila za uporabo in opis izdelka, ki so priloženi k napravi in se nahajajo na polnilcu za baterije.

Za varno uporabo naprave se mora njen lastnik seznaniti z njenimi funkcijami in delovanjem preden napravo začne uporabljati. Lastnik in uporabniki naprave morajo upoštevati, da je za uporabo te naprave in za njena popravila morda potrebno posebno šolanje in specializirano znanje. Da bi bilo napravo mogoče uporabljati, morajo biti navodila za uporabo in varnostni napotki dostopni v maternem jeziku. V primeru kakršnihkoli dvomov, kar se tiče varne in pravilne uporabe te naprave, takoj prenehajte z njeno uporabo.

PREGLED NAPRAVE PRED VSAKO UPORABO

Naprave nikoli ne uporabljajte, ko je poškodovana ali deformirana, če so v pokrovu razpoke ali je kakršenkoli drugi del vidno poškodovan. Polnilec za baterije, ki je kakorkoli poškodovan, ne deluje pravilno ali mu manjkajo kakšni sestavni deli, takoj prenehajte uporabljati.

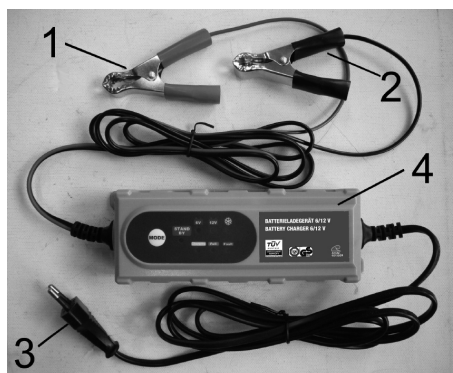
Priporočamo redno letno kontrolo naprave, ki naj jo opravi kvalificiran strokovnjak. Nalepke z opisom in navodila za uporabo lahko tudi naknadno dobite pri proizvajalcu.

Opis izdelka

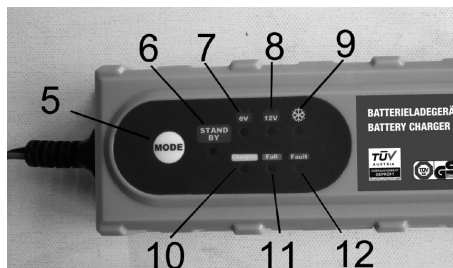
Ta popolnoma avtomatski polnilec za akumulatorje je namenjen polnjenju 6V in 12V akumulatorjev z elektrolitom, akumulatorjev brez vzdrževanja „Marine Deep Cycle“, „AGM“ in akumulatorjev z gelom za osebna in tovorna vozila, kmetijske stroje, ladje, kosilnice, traktorje, letala, motorje, rekreativna vozila in športna terenska vozila, vodna prevozna sredstva, motorne sani, terenska vozila, vlečne motorje itd.

Vgrajen sistem za samodejno izklapljanje ščiti baterijo pred prenapolitvijo. Stalni polnilni tok in samodejno preklapljanje v način vzdrževanja baterije v stanju optimalne napolnjenosti s pulznim polnjenjem daljša življenjsko dobo in zvišuje učinkovitost baterije.

Naprava je namenjena zgolj za uporabo v zaprtih prostorih in za kratkotrajno uporabo na odprtem. Naprave NIKOLI ne izpostavljajte dežju, snegu, megli ali visoki vlagi v zraku.



1. +12V sponka (rdeča)
2. - sponka (črna)
3. Napajalni kabel 230 V / 50 Hz
4. Polnilec



5. Gumb „Mode“
6. Indikator pripravljenosti za uporabo „Stand-By“
7. LED indikator „6 V“
8. LED indikator „12 V“
9. LED indikator „nizka temperatura“
10. LED indikator „polnjenje“
11. LED indikator „napolnjena baterija“
12. LED indikator „naprava ni pravilno priključena“ „errore di collegamento“



**POMEMBNI VARNOSTNI NAPOTKI**

1. NAVODILA ZA UPORABO SHRANITE – Navodila za uporabo vsebujejo pomembna varnostna opozorila in napotke za uporabo polnilca.
2. Naprave NIKOLI ne izpostavljajte dežju, snegu, megli ali visoki vlagi v zraku.
3. Z uporabo dodatne opreme, ki je ni priporočil in je ne prodaja proizvajalec polnilca, tvegate nevarnosti požara, poškodbe z električnim tokom ali telesne poškodbe.
4. Da ne bi poškodovali električnih vtikačev in kablov, držite kabel pri vtikanju in iztikanju vedno le za vtikač.
5. Če sta kabel ali vtikač poškodovana, naprave ne smete uporabljati – v takšnem primeru ju morate nujno takoj zamenjati.
6. Naprave ne uporabljajte, če je prejela močan udarec, če je padla ali bila kako drugače poškodovana; za oskrbo in popravila se obrnite na kvalificiranega strokovnjaka.
7. Naprave ne razstavljajte; za vzdrževalna dela in popravila se obrnite na kvalificiranega strokovnjaka.
- V nasprotnem primeru, obstaja možnost, da boste narobe sestavili nazaj, s tem pa tvegate nevarnost požara ali poškodbe z električnim tokom.
8. Da se izognete električnim udarom, morate napravo vedno pred začetkom vzdrževanja ali čiščenja najprej izklopiti iz električnega omrežja.
9. Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za polnjenje.
10. Če je poškodovan dovodni kabel aparata, zagotovite zamenjavo kabla pri proizvajalcu ali njegovem servisu za kupce oziroma drugi pooblaščen in usposobljeni osebi, da ne bi prišlo do telesnih ali materialnih poškodb.
11. Z aparatom ne smejo rokovati osebe (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi oziroma osebe z nezadostnimi izkušnjami z upravljanjem tovrstnih aparatov in/ali pomanjkanjem potrebnega znanja. Te osebe lahko uporabljajo aparat le pod nadzorom izkušene osebe, ki poskrbi za njihovo varnost oziroma jih strokovno vodi pri uporabi aparata. Zagotovite, da se z aparatom ne igrajo otroci.
9. NEVARNOST! - LAHKO PRIDE DO IZHAJANJA EKSPLOZIVNIH PLINOV.

- a) Delo v neposredni bližini baterij polnjenih z elektrolitom je nevarno. Baterije med normalnim delovanjem proizvajajo eksplozivne pline.

Zato je izredno pomembno, da si pred uporabo naprave preberete ta navodila za uporabo in se natančno držite navedenih napotkov.

- b) Nevarnost eksplozije baterije lahko najbolj zmanjšate s tem, da se natančno držite navodil in napotkov proizvajalca baterije za kakršnokoli vrsto naprav, ki jih nameravate v bližini baterije uporabiti. Prav tako se držite varnostnih opozoril in oznak na teh pripomočkih in napravah.

10. VARNOSTNI UKREPI ZA VAŠO OSEBNO VARNOST

- a) Če elektrolit iz akumulatorja pride v kontakt s kožo ali z oblačili, morate prizadeto mesto takoj umiti z vodo in milom. Če vam pride snov v oči, jih vsaj 10 minut temeljito izpirajte z veliko količino hladne vode in nato poiščite pomoč zdravnika.
- b) V bližini baterije NIKOLI ne kadite, prav tako v bližini baterij in motorjev ne uporabljajte iskrečega orodja ali odprtega ognja.
- c) Polnilec uporabljajte le za polnjenje BATERIJ Z ELEKTROLITOM. Polnilca nikdar ne uporabljajte za polnjenje suhih baterij, ki se uporabljajo v številnih gospodinskih aparatih. V nasprotnem primeru te baterije lahko eksplodirajo in povzročijo težke poškodbe oseb in drugo škodo.
- d) NIKOLI ne polnite zmrznjenih baterij. V nasprotnem primeru te baterije lahko eksplodirajo in povzročijo težke poškodbe oseb in drugo škodo.

PRED UPORABO PREVERITE**A. PRIPRAVA NA POLNJENJE BATERIJ**

1. Če je to potrebno, pred polnjenjem odstranite baterijo iz vozila. Najprej vedno odklopite ozemljitveni kabel iz akumulatorja.
2. Zagotovite zadostno zračenje prostora, v katerem se baterija med polnjenjem nahaja.
3. Očistite pola baterije. Pazite, da rjast prah ne pride v stik z očmi.
4. Vsako celico baterije dopolnite z destilirano vodo do nivoja, ki je predpisan s strani proizvajalca. S tem boste iz celic iztisnili odvečen plin. Celic ne polnite preko oznake. Ko gre za baterije brez vzdrževanja, se natančno držite proizvajalčevih navodil za poln-





jenje.

5. Pozorno si preberite varnostne napotke proizvajalca in preverite, ali morajo biti med polnjenjem pokrovčki celic odvitki ali lahko ostanejo priviti, in se držite navodil proizvajalca, ki se tičejo priporočene jakosti polnilnega toka.
6. Prepričajte se, da napetost akumulatorja ustreza napetosti polnilca.

VEDNO upoštevajte napotke proizvajalca baterije, ki ustrezajo zmogljivosti vaše baterije.

B. NAMESTITEV NAPRAVE

1. Polnilec postavite kar se da daleč stran od baterije, na razdaljo, ki jo še omogoča dolžina pomožnih DC kablov.
2. Polnilca nikoli ne polagajte neposredno nad baterijo, ki jo nameravate polniti; plini, ki izhajajo iz baterije, lahko povzročajo korozijo in druge poškodbe polnilca.
3. Ko preverjate gostoto elektrolita ali napolnjenost baterije, morate vedno paziti, da elektrolit na bo kapljal na polnilec.
4. Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih ali v prostorih, kjer ni zagotovljeno zadostno zračenje.
5. Baterije nikoli ne odlagajte na polnilec.
6. Baterije, ki jih boste uporabljali na vodnih plovilih, morate polniti na kopnem.

C. VARNOSTNI UKREPI ZA DC PRIKLOP

DC kabel lahko priklopite ali odklopite le, ko je napajalni AC kabel izklopljen iz električnega vira.

Sponki pritrdite na pola baterije in jih nekajkrat rahlo zasukajte, da zagotovite dober kontakt. Tako boste omejili možnost, da bi sponki zdrsnili s polov in zmanjšali nevarnost iskrenja. Kabelski sponki se nikdar ne smeta med seboj dotikati.

D. VARNOSTNI UKREPI ZA AC PRIKLOP

1. Priključek mora biti vedno vklopljen v vtičnico, ki je vgrajena po nacionalnih normah in predpisih.
2. NEVARNOST!– Preprečitev poškodbe z električnim tokom:
 - Priloženega AC priključka nikoli ne nikakršen način ne predelujte.
 - V primeru nepravilnega priklopa se izpostavljajte nevarnosti poškodbe z električnim tokom.

UPORABA

A. Baterie ve vozile:

TE NAPOTKE UPOŠTEVAJTE, ČE JE BATERIJA VGRA-

JENA V VOZILO. ISKRENJE V BLIŽINI BATERIJE LAHKO PRIVEDE DO EKSPLOZIJE BATERIJE: DA BI ZMANJŠALI NEVARNOST ISKRENJA V BLIŽINI BATERIJE, SLEDITE NASLEDNJIM KORAKOM:

1. AC in DC kable namestite tako, da ne bi prišlo do poškodbe le-teh s pokrovom motorja, vrati ali gibljivimi deli motorja.
 2. Ohranite primerno razdaljo do lopatic ventilatorja, klinastih jermenov, kablov in ostalih delov, ki bi lahko povzročili poškodbe prisotnih oseb.
 3. Preverite polarnost polov baterije. POZITIVNI POL (POS, P, +) ima praviloma večji premer kot NEGATIVNI POL (NEG, N, -).
 4. Preverite, kateri pol baterije je ozemljen preko šasije vozila (je z njo povezan). Če je s šasijo povezan negativni pol (večina vozil), glejte točko (5). Če je s šasijo vozila povezan pozitivni pol, glejte točko (6).
 5. Pri avtomobilih, ki imajo ozemljen negativni pol, pritrdite sponko POZITIVNEGA POLA (RDEČA) polnilca na neozemljen POZITIVNI POL (POS, P, +) baterije. Potem pritrdite sponko NEGATIVNEGA POLA (ČRNA) na karoserijo ali na motor: če je le mogoče, je ne pritrdite v bližino baterije.
- Ne pritrdite sponke na uplinjač, dovod goriva ali tenke pločevinaste dele. Pritrdite sponko na okvir karoserije ali na blok motorja.
6. Pri avtomobilu, ki ima ozemljen pozitivni pol, pritrdite sponko NEGATIVNEGA POLA (ČRNA) polnilca na neozemljen NEGATIVNI POL (NEG, N, -) baterije. Potem pritrdite sponko POZITIVNEGA POLA (RDEČA) na karoserijo ali na motor: če je le mogoče, je ne pritrdite v bližino baterije.
- Ne pritrdite sponke na uplinjač, dovod goriva ali tenke pločevinaste dele. Pritrdite sponko na okvir karoserije ali na blok motorja.
7. Pri odklapanju polnilca najprej izklopite napajalni AC kabel iz električnega vira; potem odstranite sponko s karoserije. Šele potem odprite sponko s pola baterije.

B. Baterija je izven vozila:

TA OPOZORILA UPOŠTEVAJTE PRI POLNENJU BATERIJ, KI NISO VGRAJENE V VOZILO. ISKRENJE V BLIŽINI BATERIJE LAHKO PRIVEDE DO EKSPLOZIJE BATERIJE: Da bi zmanjšali nevarnost iskrenja v bližini baterije, sledite naslednjim korakom:





1. Preverite polarnost polov baterije. POZITIVNI POL (POS, P, +) ima praviloma večji premer kot NEGA-TIVNI POL (NEG, N, -).
2. Povežite negativno sponko (črno) z negativnim polom (NEG, N, -) baterije.
3. Pozitivno sponko (rdeča) polnilca pritrdite na pozitivni pol (POS, P, +) baterije.
4. Ko vzpostavljate zadnji stik, ni priporočljivo, da gledate v baterijo ali ste proti njej obrnjeni s telesom.
5. Pri odklapanju polnilca morate korake postopka izvesti v obratnem vrstnem redu kot pri priklapljanju, tako da bo zadnji vzpostavljen stik prekinjen prvi.
6. Baterije, ki se uporabljajo na vodnih plovilih, morate odstranjevati in polniti na kopnem.

NEVARNOST! - Za zmanjšanje nevarnosti eksplozije pri uporabi na ladjah sledite naslednjim korakom:

- PRED odklopom ali odstranitvijo baterije prezračite ležišče baterije.
- Pri odstranitvi baterije iz ležišča postopajte zelo previdno, da preprečite vzpostavitev električnega obloka ali iskrenje, ki bi lahko povzročila vžig morebitnih plinov.

NEVARNOST! - Preprečitev poškodbe z električnim tokom:

- Ko je polnilec vklopljen v napajalno AC vtičnico, NIKOLI ne opravljajte vzdrževalnih del na napravi.

VARNOSTNO OPOZORILO: - Omejite tveganje poškodbe in/ali materialne škode:

- Naprave NIKOLI ne razstavljajte. Naprave nima sestavnih delov, ki bi jih morali kot uporabnik sami vzdrževati.

Začetek polnjenja

1. Takoj ko je napajalni AC kabel (3) vklopljen v AC vtičnico, se prižge rdeča LED lučka „Stand-By“ (6), ki sporoča, da naprava deluje in je pripravljena za uporabo.
Polnilec samodejno prepozna ali je nanj priključena 6V ali 12V baterija. Ta proces traja približno 7 sekund.
Glede na to, kakšna baterije je priključena, se prižge indikator „6V“ (7) ali „12V“ (8).
2. Indikator „polnjenje“ (10) dodatno sporoča, da se je proces polnjenja začel.

Če je priključena 12V baterija lahko s pomočjo gumba „Mode“ preklopite na način „nizka temperatura“ (prižge se indikator (9)).

S ponovnim pritiskom na gumb „Mode“ se bo naprava vrnila nazaj v normalen 12V način.

„Nizka temperatura“ je program, pri katerem naprava preklopi v način vzdrževanja baterije v stanju optimalne napolnjenosti šele pri napetosti 14,7 V. Vključite jo lahko pri nizkih temperaturah ali za polnjenje baterij AGM.

3. Če je baterija 100% napolnjena se prižge LED indikator „Full“ (11) in polnjenje je zaključeno. Poleg tega bo polnilec samodejno preklopil v način „Maintenance“ (vzdrževanje v stanju napolnjenosti/način „Service“).
4. V tem načinu elektronika polnilca s pomočjo mikroprocesorja po potrebi polni baterijo z impulzi, tako da je baterija, kadarkoli jo vzamete iz polnilca pripravljena za uporabo in popolnoma napolnjena. Polnilec je tako lahko na baterijo priključen več mesecev, ne da bi prišlo do prenapolnitve ali okvare.
Opozorilo: Če je proces polnjenja prekinjen npr. zaradi izpada električnega toka, se bo po ponovni vzpostavitvi toka polnjenje oz. vzdrževanje v stanju napolnjenosti spet samodejno nadaljevalo.
5. Ob zaključku polnjenja vedno izklopite najprej priključek 230 V iz vtičnice in šele potem odklopite polnilec iz naprave!

Pomembno:

- Če se po tem, ko ste vklopili kabel naprave v vtičnico 230 V prižge LED indikator „naprava ni pravilno priključena“ (12), potem ste narobe priključili pole baterije. V takšnem primeru polnilec izklopite iz vtičnice in baterijo najprej pravilno priključite.

Čas polnjenja:

S pomočjo formule spodaj si lahko izračunate približen čas polnjenja vaše prazne baterije:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (avtomobilске baterije)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$





Električne naprave se ne smejo odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki.



V skladu s smernico 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE/OEEO)

in ustrezno nacionalno zakonodajo, morate e-odpadke ločevati in reciklirati. Reciklaža kot alternativa odstranitve: Lastnik električne opreme mora opremo oddati v določen zbirni center ali drugače zagotoviti ustrezno recikliranje le-te. E-odpadke lahko uničujejo v zbirnih centrih, ki delujejo v skladu z nacionalnimi predpisi o odpadkih. To ne velja za opremo brez električnih delov.

KONTAKTNI NASLOV / TEHNIČNA VPRAŠANJA

Družba:

Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Avstrija

Servisna tel. številka: +43/732/682134, kl. 322

TEHNIČNI PODATKI:

Vhodna napetost: 230V AC / 50 Hz

Polnilna napetost za 12V baterije: 14,5 V DC

Polnilni tok: 4,2A eff.

Polnilna napetost 6V: 7,3V

Polnilni tok: 0,8 A eff.

Polnilna napetost za 12V baterije („nizke temperature“): 14,7 V

Polnilni tok: 4,2 A delovni tok

Moč: 60 W

Učinkovitost: 85 %

Delovna temperatura: -od 20 °C do +50 °C

Tip baterije: vse vrste 12V baterij napolnjenih z elektrolitom

(olovo, AGM, bezúdržbové, „Marine Deep Cycle“ atd.)

Kapaciteta baterije: 4 Ah - 120 Ah

Mere: 18 x 6 x 4,3 cm (dxšxv)

Teža: 0,47 kg





Naputak za upotrebu

NAPUTAK ZA UPOTREBU ČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU

Radi sigurnosti kod korištenja ovog uređaja dobro proučite ovaj Naputak za upotrebu i upute za korištenje uređaja koje se nalaze na punjaču akumulatora.

Radi sigurne upotrebe uređaja vlasnik odnosno korisnik dužni su prije prve upotrebe proučiti shvatiti njegovo funkcioniranje i način rada. Vlasnik odnosno korisnik uređaja dužan je osigurati odgovarajuću obuku za upotrebu i održavanje uređaja i voditi računa o tome da upotreba uređaja zahtijeva i određeno stručno znanje. Radi sigurne upotrebe uređaja naputak za upotrebu kao i sva sigurnosna upozorenja moraju biti dostupni na jeziku korisnika. U slučaju bilo kakve sumnje u vezi sigurne i ispravne upotrebe ovog uređaja odmah prekinite rad s uređajem.

PROVJERA UREĐAJA PRIJE SVAKE UPOTREBE

Nemojte nikada koristiti uređaj ako je oštećen, deformiran, ako primijetite pukotine odnosno bilo kakva oštećenja na kućištu ili bilo kojim dijelovima uređaja. Punjač akumulatora koji je na bilo koji način oštećen odnosno koji ne funkcionira ispravno ili na kojem nedostaju bilo kakvi dijelovi, treba biti odmah isključen. Preporučljivo je da uređaj bude svake godine pregledan od strane stručno osposobljene osobe. Etikete i naputak za upotrebu možete naknadno zatražiti od proizvođača.

Opis proizvoda

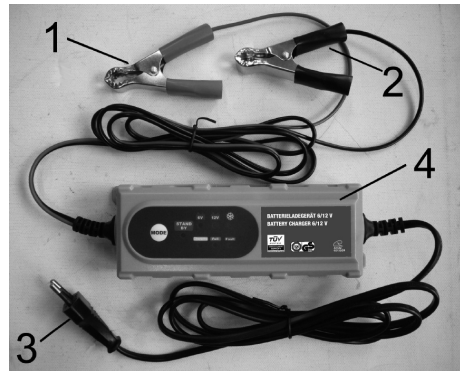
Ovaj potpuno automatski punjač akumulatora namijenjen je za punjenje akumulatora 6V i 12V punjenih elektrolitom, akumulatora bez održavanja „Marine Deep Cycle“, „AGM“ i gel akumulatora za osobna i teretna vozila, poljoprivredne strojeve, brodove, kosilice, traktore, zrakoplove, motocikle, rekreacijska vozila i SUV vozila, vođena vozila, snježne skutere, terenska vozila, vučne motore itd.

Ugrađeni zaštitni automatski prekidač štiti akumulator od prepunjenja.

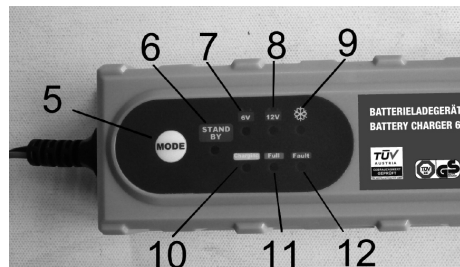
Zahvaljujući stalnoj struji punjenja i automatskom prebacivanju u režim održavanja akumulatora u optimalnom stanju napunjenosti s pulsним punjenjem produžuje se životni vijek i snaga/kapacitet akumulatora.

Uređaj je namijenjen samo za upotrebu u zatvorenim

prostorijama te za kratkotrajnu upotrebu u vanjskoj sredini. Uređaj NIKADA ne smije biti izložen kiši, snijegu, magli niti zraku s visokim postotkom vlage.



1. 12V „+“ stezaljka (crvena)
2. stezaljka „-“ pola (crna)
3. Priključni kabel 230 V / 50 Hz
4. Punjač



5. Gumb Mode
6. Indikator spremnosti za punjenje
7. Indikator LED „6 V“
8. Indikator LED „12 V“
9. Indikator LED „zimski režim“
10. Indikator LED „punjenje“
11. Indikator LED „potpune napunjenosti akumulatora“
12. Indikator LED „pogrešno priključenje“





VAŽNA SIGURNOSNA UPOZORENJA

1. SAČUVAJTE NAPUTAK ZA DALJU UPOTREBU– Naputak za upotrebu sadrži važna sigurnosna upozorenja i upute za rukovanje i upotrebu punjača akumulatora.
2. Uređaj NIKADA ne smije biti izložen kiši, snijegu, magli niti zraku s visokim postotkom vlage.
3. Upotreba dodatne opreme (pribora) koja nije preporučena odnosno ne dolazi od proizvođača punjača, može uzrokovati opasnost od požara, strujnog udara ili drugih tjelesnih ozljeda.
4. Da biste spriječili oštećenje električnih utikača i kablova, prilikom isključivanja odnosno priključivanja punjača uvijek držite/povlačite samo utikač priključnog kabla.
5. Nemojte ni u kom slučaju koristiti uređaj ako je oštećen priključni kabel ili utikač priključnog kabla – oštećene kablove i utikače odmah zamijenite novim.
6. Nemojte koristiti uređaj nakon teškog mehaničkog udara, pada odnosno oštećenja; radove na održavanju odnosno popravke uređaja smiju vršiti isključivo stručno osposobljene osobe.
7. Nemojte sami rastavljati uređaj; radove na održavanju odnosno popravke uređaja smiju vršiti isključivo stručno osposobljene osobe.
- Neispravna montaža uređaja može uzrokovati opasnost od požara ili strujnog udara.
8. Da biste spriječili ozljede uslijed strujnog udara, prije radova na održavanju ili čišćenja uvijek odspojite kabel uređaja od izvora napajanja.
9. Nemojte nikada puniti baterije koje nisu namijenjene za punjenje.
10. U slučaju oštećenja dovodnog kabla ovog uređaja neophodno je osigurati zamjenu kabla - zamjenu smije izvršiti samo proizvođač ili njegov ovlašteni servis odnosno stručno osposobljena osoba kako ne bi došlo do ozljeda uslijed nestručnog popravka.
11. S ovim uređajem ne smiju rukovati osobe (niti djeca) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima niti osobe koje nemaju dovoljno iskustvo s rukovanjem uređajima ove vrste i/ili osobe koje ne posjeduju odgovarajuće znanje u vezi upotrebe ovih uređaja. Ove osobe smiju koristiti ovaj uređaj samo pod nadzorom stručno osposo-

bljene osobe koja će osigurati njihovu sigurnost na radu ili će im predati odgovarajuće upute za korištenje istog. Čuvajte uređaj van dosega djece.

9. OPASNOST OD NASTANKA EKSPLOZIVNIH PLINOVA!

- a) Izvođenje radova u neposrednoj blizini akumulatora punjenih elektrolitom je veoma opasno. Kod rada akumulatora dolazi do oslobađanja eksplozivnih plinova.

Zbog toga je veoma važno prije svake upotrebe uređaja pročitati naputak za upotrebu i točno se pridržavati navedenih uputa.

- b) Da biste spriječili opasnost od eksplozije akumulatora, neophodno je točno se pridržavati naputka i uputa proizvođača akumulatora za bilo koju vrstu uređaja koji se nalaze u blizini akumulatora. Pridržavajte se i sigurnosnih upozorenja i simbola navedenih na ovim uređajima i postrojenjima.

10. MJERE SIGURNOSTI ZA ZAŠTITU NA RADU

- a) U slučaju dodira elektrolita akumulatora s kožom odnosno odjećom, neophodno je odmah oprati ovo mjesto vodom i sapunom. U slučaju dodira s očima odmah ispirajte oči najmanje 10 minuta velikom količinom vode i potražite liječnika.
- b) U blizini akumulatora ZABRANJENO je pušiti. Spriječite stvaranje iskara i nemojte raditi s otvorenom vatrom u blizini akumulatora ili motora.
- c) Punjač akumulatora koristite samo za punjenje AKUMULATORA S ELEKTROLITOM. Zabranjeno je koristiti punjač akumulatora za punjenje suhih akumulatora koji se koriste u mnogim kućanskim aparatima. U takvom slučaju može doći do pucanja ovih akumulatora što može uzrokovati ozbiljne ozljede osoba ili druge štete.
- d) Nemojte NIKADA puniti zamrznute akumulatore. U protivnom može doći do pucanja akumulatora što može uzrokovati ozbiljne ozljede osoba ili druge štete.

UPUTE ZA POSTUPANJE PRIJE UPOTREBE PUNJAČA

A. PRIPREMA ZA PUNJENJE AKUMULATORA

1. U slučaju potrebe izvadite akumulator iz vozila. Prvo uvijek odspojite kabel za uzemljenje od akumulatora.
2. Tijekom punjenja osigurajte dovoljno provjetravanje prostora oko akumulatora.





3. Očistite kontakte akumulatora. Spriječite dodir prašine sa sadržajem rde sa očima.

4. U svaku ćeliju akumulatora dopunite destiliranu vodu, sve do razine propisane od strane proizvođača. Time ćete iz ćelija istisnuti višak plina. Nemojte puniti ćelije iznad crtice koja označava maksimalnu razinu. Kod akumulatora bez zatvarača ćelija (akumulatora bez održavanja) neophodno je postupati točno prema uputama proizvođača za punjenje.

5. Dobro proučite sigurnosne upute navedene od strane proizvođača i provjerite da li morate prije punjenja skinuti zatvarače ćelija akumulatora, ili mogu ćelije ostati zatvorene, i koristite struju punjenja propisanu od strane proizvođača.

6. Provjerite da napon akumulatora odgovara naponu punjača.

UVIJEK se pridržavajte uputa navedenih od strane proizvođača akumulatora u vezi kapaciteta Vašeg akumulatora.

B. SMJEŠTAJ PUNJAČA

1. Punjač akumulatora treba biti postavljen što je moguće dalje od akumulatora, ovisno u duljini pomoćnih kablova DC.
2. Punjač akumulatora nikada ne smije biti smješten iznad akumulatora koji puniti; plinovi oslobođeni iz akumulatora mogu uzrokovati koroziju i oštećenje punjača.
3. Spriječite kapanje elektrolita na punjač akumulatora prilikom provjere gustoće elektrolita ili stanja napunjenosti akumulatora.
4. Uređaj se ne smije koristiti u zatvorenim prostorijama niti na mjestima gdje nije osigurano dovoljno provjetranje.
5. Nemojte nikada postavljati akumulator na punjač.
6. Akumulatori montirani na brodovima (pomorski prijevoz) trebaju se radi punjenja dopremiti na kopno.

C. SIGURNOSNE MJERE ZA PRIKLJUČENJE DC

Kablovi DC smiju se priključiti odnosno odspojiti samo ako je priključni kabel AC odspojen od izvora napajanja. Stezaljke pričvrstite oko kontakata akumulatora i nekoliko puta ih pomaknite u obje strane tako da bude osiguran dobar kontakt – time ćete spriječiti padanje stezaljki sa kontakata i smanjiti opasnost od iskrenja. Spriječite međusobni dodir priključnih stezaljki.

D. MJERE SIGURNOSTI ZA PRIKLJUČENJE AC

1. Konektor smije biti priključen samo na utičnicu instaliranu sukladno važećim lokalnim standardima i propisima.
2. OPASNOST!– Spriječite opasnost od strujnog udara:
 - Nemojte nikada vršiti nikakve izmjene odnosno zahvate na isporučenom mrežnom konektoru AC.
 - Neispravno priključenje uzrokuje opasnost od strujnog udara.

UPOTREBA UREĐAJA

A. Akumulatori u vozilu:

POSTUPAJTE PREMA OVIM UPUTAMA AKO JE AKUMULATOR INSTALIRAN U VOZILU. ISKRENJE U BLIZINI AKUMULATORA MOŽE UZROKOVATI EKSPLOZIJU AKUMULATORA: RADI SPRJEČAVANJA OPASNOSTI OD ISKRENJA U BLIZINI AKUMULATORA POSTUPAJTE PREMA SLIJEDEĆIM UPUTAMA.

1. Kablove AC i DC smjestite tako da ne bi došlo do njihovog oštećenja uslijed dodira s poklopcem motora, vratima ili rotirajućim dijelovima motora.
2. Osigurajte dovoljan razmak (udaljenost) od lopatica ventilatora, klinastih remena, kablova i drugih dijelova koji mogu uzrokovati ozljede osoba.
3. Provjerite polaritet kontakata akumulatora. POZITIVAN POL (POS, P, +) je obično većeg presjeka u odnosu na NEGATIVAN POL (NEG, N, -).
4. Provjerite koji kontakt akumulatora je uzemljen / priključen na masu vozila (spojen na masu). Ako je na masu vozila spojen negativan pol (što je slučaj kod većine vozila), neophodno je postupiti prema točki (5). Ako je na masu vozila spojen pozitivan pol, postupajte prema točki (6).
5. Kod vozila s uzemljenjem preko negativnog pola priključite stezaljku POZITIVNOG POLA (CRVENA) punjača na neuzemljeni POZITIVNI POL (POS, P, +) akumulatora. Zatim priključite NEGATIVAN POL (CRNI) na karoseriju ili motor: ako je to moguće, nemojte ga priključivati u blizini akumulatora. Nemojte priključivati stezaljku na karburator, dovod goriva niti na tanke limene dijelove. Stezaljku spojite na okvir karoserije ili na blok motora.
6. Kod vozila s uzemljenjem preko pozitivnog pola priključite stezaljku NEGATIVNOG POLA (CRNA)





punjača na neuzemljeni NEGATIVNI POL (NEG, N, -) akumulatora. Zatim priključite POZITIVAN POL (CRVENI) na karoseriju ili na motor: ako je to moguće, nemojte ga priključivati u blizini akumulatora. Nemojte priključivati stezaljku na karburator, dovod goriva niti na tanke limene dijelove. Stezaljku spojite na okvir karoserije ili na blok motora.

7. Kod odspajanja punjača prvo odspojite kabel za napajanje (AC); zatim odspojite stezaljku priključenu na karoseriju. Tek nakon toga odspojite stezaljku od kontakta akumulatora.

B. Punjenje akumulatora izvan vozila:

OVA UPOZORENJA ODNOSNO UPUTE VAŽE ZA PUNJENJE AKUMULATORA KOJI NISU INSTALIRANI U VOZILU. ISKRENJE U BLIZINI AKUMULATORA MOŽE UZROKOVATI EKSPLOZIJU AKUMULATORA:

Radi sprječavanja iskrenja u blizini akumulatora postupajte prema slijedećim uputama.

1. Provjerite polaritet kontakata akumulatora. Pozitivan pol (POS, P, +) je obično većeg presjeka u odnosu na negativan pol (NEG, N, -).
2. Spojite negativnu stezaljku (crna) na negativan (-) pol (NEG, N, -) akumulatora.
3. Pozitivnu stezaljku (crvena) punjača spojite na pozitivan pol (POS, P, +) akumulatora.
4. Kod priključivanja posljednjeg kontakta nemojte gledati akumulator odnosno nemojte stajati okrenuti tijelom prema akumulatoru.
5. Kod odspajanja punjača akumulatora postupajte na isti način kao kod priključivanja, ali u obrnutom redoslijedu, to znači da prvo morate prekinuti posljednji kontakt.
6. Akumulatori brodova (akumulatori ugrađeni u brod) moraju biti demontirani i moraju se puniti na kopnu.

OPASNOST! – Radi sprječavanja opasnosti od eksplozije kod upotrebe punjača na brodovima postupajte prema slijedećim uputama:

- PRIJE odspajanja odnosno vađenja akumulatora provjetrite prostor akumulatora.
- Kod vađenja akumulatora iz prostora za akumulator postupajte veoma oprezno kako biste spriječili stvaranje električnog luka ili iskrenje, u protivnom može doći do zapaljenja eventualnih plinova.

OPASNOST! – Spriječite opasnost od strujnog udara:

- Nemojte NIKADA vršiti bilo kakve radove na održavanju uređaja dok je punjač priključen na mrežnu utičnicu AC.

UPOZORENJA: - Spriječite opasnost od ozljeda i/ili materijalnih šteta:

- Nemojte NIKADA rastavljati uređaj. Uređaj ne sadrži dijelove koje bi korisnik trebao sam održavati.

Početak punjenja

1. Čim je priključni kabel AC (3) priključen u mrežnu utičnicu AC, pali se crvena LED dioda Stand-By (6) koja signalizira da je punjač uključen.

Punjač automatski prepoznaje da li je priključen akumulator 6V ili 12V. Ovaj proces traje oko 7 sekundi.

Ovisno o tome koji akumulator je priključen, pali se Indikator 6 V (7) ili Indikator 12 V (8).

2. Pored toga, kontrolno svjetlo punjenja (10) signalizira da je započeto punjenje.

Ako je na punjač priključen akumulator 12V, moguće je pomoću gumba „Mode“ (5) prebaciti punjač u „zimski režim“ (upaljen je Indikator (9)).

Ponovnim pritiskom na gumb „mode“ uređaj prelazi u normalni režim 12V.

„Zimski režim“ je program u kojem punjač tek kod napona od 14,7 V prelazi u režim održavanja akumulatora u optimalnom stanju napunjenosti. Ovaj režim se može aktivirati kod niskih temperatura te za akumatore AGM.

3. Ako je akumulator potpuno napunjen (100 %), pali se LED kontrolno svjetlo „Full“ (11) i punjenje je završeno. Pored toga, punjač automatski prelazi u režim „Maintenance“ (=održavanje akumulatora u optimalnom stanju napunjenosti / režim Service).

4. U ovom režimu elektronski sustav punjača upravljan procesorom za pulsno punjenje osigurava da se priključeni akumulator može bilo kada koristiti i da je uvijek potpuno napunjen. Zahvaljujući tome punjač može biti mjesecima priključen na akumulator, a da pritom ne dolazi do prepunjenja ili oštećenja.

Upozorenje: U slučaju prekida punjenja na primjer uslijed ispada/prekida napona u mreži, proces punjenja odnosno održavanja akumulatora u optimalnom stanju napunjenosti će biti automatski





nastavljen odmah nakon ponovnog uspostavljanja napona u mreži.

5. Ako želite završiti punjenje, odspojite konektor 230 V iz utičnice i tek nakon toga odspojite punjač akumulatora od akumulatora!

Važno upozorenje:

- Ako se nakon priključenja na utičnicu 230 V upali LED "pogrešno priključenje" (12), to znači da su polovi akumulatora vjerojatno pogrešno priključeni. U takvom slučaju odspojite punjač akumulatora iz utičnice i priključite ga ispravno.

Vrijeme punjenja:

Pomoću slijedeće formule možete izračunati približno vrijeme punjenja Vašeg praznog akumulatora:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (auto akumulator)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Električni aparati ne spadaju u kućni otpad. Prema europskoj smjernici 2002/96/EZ o elektronskim i električnim otpadima i njihovoj klasifikaciji prema narodnim pravnim propisima električni i elektronski otpad mora biti sortiran i mora biti osigurana njegova ekološka reciklaža.

Alternativno rješenje reciklaže umjesto slanja proizvoda na reciklažu: vlasnik električnog uređaja može sam, kao alternativno rješenje, osigurati odgovarajuću reciklažu uređaja u svrhu ponovne upotrebe istog. Pored toga, uređaj-električni otpad može biti predan na mjestima za povrat i preuzimanje električnih uređaja gdje će biti osigurana likvidacija uređaja u skladu s odredbama narodnog zakon o reciklaži i otpadima.

To se ne tiče pribora i pomoćne opreme bez električnih dijelova koji dolaze s električnim uređajima.

KONTAKT / TEHNIČKA PITANJA

Kompanija: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Servis – telefonski broj: +43/732/682134, kl. 322

TEHNIČKI PODACI:

Ulazni napon: 230 V AC/ 50 Hz

Napon punjenja 12V: 14,5 V DC

Struja punjenja: 4,2A eff.

Napon punjenja 6V: 7,3 V DC

Struja punjenja: 0,8 A eff.

Napon punjenja 12V („zimski“): 14.7V

Struja punjenja: 4,2 A aktivna struja

Snaga: 60 W

Učinkovitost: 85 %

Radna temperatura: od -20°C do +50°C

Vrsta akumulatora: sve vrste 12V akumulatora punjenih elektrolitom

(olovni, AGM, bez održavanja, „Marine Deep Cycle“ itd.)

Kapacitet akumulatora: 4 Ah - 120 Ah

Dimenzije: 18 x 6 x 4,3 cm (dxšxv)

Masa: 0,47 kg





Руководство по эксплуатации

РУКОВОДСТВО К ЭКСПЛУАТАЦИИ ТЩАТЕЛЬНО СОХРАНИТЕ

По соображениям безопасности перед использованием прибором внимательно прочтите настоящее руководство по эксплуатации, а также инструкции по эксплуатации, прилагаемые к устройству, расположенные на зарядном устройстве батареи.

Для того чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию устройства, владелец настоящего устройства должен разобраться в функциях и эксплуатации настоящего устройства перед его использованием. Владельцы и пользователи должны принять во внимание, что для использования настоящего устройства и его ремонта может понадобиться специальная подготовка и специальные знания. Для того чтобы можно было пользоваться прибором руководство по эксплуатации и предупреждения по безопасности должны быть на родном языке пользователя. В случае каких-либо сомнений в отношении правильного и безопасного использования настоящего устройства, немедленно прекратите пользоваться им.

ПРОВЕРКА УСТРОЙСТВА ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Никогда не пользуйтесь устройством, если оно повреждено или деформировано, если в корпусе имеются трещины или если любые другие части имеют какие-либо заметные повреждения. Зарядное устройство батареек, которое каким-либо образом повреждено, не работает правильно, или в нем отсутствуют какие-либо части, должно быть немедленно выведено из эксплуатации.

Рекомендуем каждый год производить проверку устройства силами квалифицированного специалиста. Наклейки с описанием или руководство по эксплуатации можно дополнительно запросить у производителя.

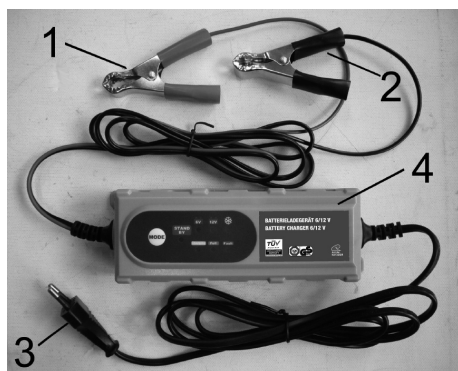
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Это полностью автоматическое зарядное устройство для аккумуляторных батарей предназначается для зарядки аккумуляторов на 6В и 12В, заполненных электролитом, для которых не требуется техническое обслуживание, типа «Marine Deep Cycle», «AGM», а также гелевых аккумуляторов для легковых и грузовых автомобилей, сельскохозяйственных машин, морских судов, газонокосилок, тракторов, самолетов, мотоциклов, автомобилей для рекреации и типа SUV, водных транспортных средств, снегоходов, внедорожников, тяговых двигателей и т.д.

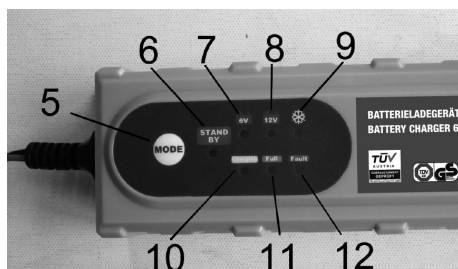
Встроенная функция автоматического выключения защищает батарею от перезарядки.

С учетом постоянного тока зарядки и автоматического переключения в режим поддержания батареи в оптимально заряженном состоянии увеличивает срок службы и эксплуатационные характеристики аккумуляторной батареи.

Устройство предназначается только для использования в закрытых помещениях, а также для кратковременного использования на открытом пространстве. Устройство НИКОГДА не подвергайте воздействию дождя, снега, тумана или высокой влажности воздуха.



1. +12В клемма полюса (красная)
2. – клемма полюса (черная)
3. Сетевой кабель 230 В / 50 Гц
4. Зарядное устройство



5. Кнопка Режим
6. Индикация готовности к эксплуатации
7. Индикация светодиодная «6 В»
8. Индикация светодиодная «12 В»
9. Индикация светодиодная «зимний режим»
10. Индикация светодиодная «зарядка»
11. Индикация светодиодная «полностью заряженная батарея»
12. Индикация светодиодная «неправильное подключение»

ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

1. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СОХРАНИТЕ – В руководстве по эксплуатации содержатся важные предупреждения по технике безопасности, а также инструкции по обслуживанию зарядного устройства батареи.

2. Устройство НИКОГДА не подвергайте воздействию дождя, снега, тумана или высокой влажности воздуха.
3. Использование добавочных устройств, который не рекомендует и не продает производитель зарядного устройства, может создать для вас опасность пожара, удара электрическим током или получения травмы.
4. Для того, чтобы предотвратить повреждение электрических штепселей и кабелей держите кабель при подключении или отключении только за сам сетевой штепсель.
5. Никогда не пользуйтесь устройством с поврежденным кабелем или сетевым штепселем – в случае повреждения немедленно замените их.
6. Не пользуйтесь устройством, если по нему был нанесен сильный удар, если он упал или был поврежден другим образом; для технического обслуживания и ремонта обратитесь к квалифицированному специалисту.
7. Устройство не разбирайте; для проведения работ по техническому обслуживанию и ремонта обратитесь к квалифицированному специалисту.
- В результате неправильного монтажа вы можете создать для себя опасность пожара, удара электрическим током.
8. Для того чтобы предотвратить удары электрическим током необходимо всегда отсоединить устройство перед началом технического обслуживания или очистки от питания.
9. Никогда не заряжайте аккумуляторные батареи, не подлежащие зарядке.
10. В случае повреждения подводящего кабеля данного устройства необходимо обеспечить замену кабеля, обратившись к производителю, в его клиентский сервис, или к любому подобному квалифицированному лицу для предотвращения материального ущерба или ранения людей.
11. С этим устройством не должны работать





лица (в том числе дети) с ограниченными физическими, психическими возможностями, а также возможностями сенсорного восприятия, а кроме того лица, обладающие недостаточным опытом по обслуживанию этих устройств и/или недостатком необходимых знаний. Такие лица могут пользоваться устройством только под присмотром опытного лица, которое обеспечит их безопасность или будет давать им инструкции в отношении использования устройства. Обеспечьте, чтобы с устройством не играли дети.

9. ОПАСНОСТЬ! – ВОЗМОЖНОСТЬ ОБРАЗОВАНИЯ ВЗРЫВООПАСНЫХ ГАЗОВ.

- a) Работы в безопасной близости от аккумуляторных батарей, заполненных электролитом, опасны. Батареи в ходе обычной эксплуатации выделяют взрывоопасные газы.

В этой связи очень важно, чтобы вы перед каждым использованием устройства ознакомились с руководством по эксплуатации и точно соблюдали указанные инструкции.

- b) Для того чтобы предотвратить опасность взрыва аккумуляторной батареи, следует точно соблюдать руководством и инструкции производителя батареи для всех видов устройств, которые вы используете поблизости от аккумуляторной батареи. Соблюдайте также предупреждения по безопасности и обозначения на этих устройствах и машинах.

10. МЕРЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВАШЕЙ ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

- a) Если электролит из аккумулятора попадет на кожу или одежду, это место немедленно следует промыть водой и мылом. При попадании в глаза немедленно тщательно промывайте как минимум 10 минут большим количеством холодной воды и обратитесь за помощью к врачу.
- b) Поблизости от аккумуляторной батареи НИКОГДА не курите и предотвратите образование искр и открытого огня поблизости от аккумуляторной

батареи или двигателей.

- c) Используйте зарядное устройство только для зарядки АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ С ЭЛЕКТРОЛИТОМ. Зарядное устройство никогда не используйте для заполнения сухих батарей, которые используются во многих домашних электроприборах. Такие батареи могут лопнуть и привести к тяжелым ранениям людей и нанесению другого ущерба.
- d) НИКОГДА не заряжайте замерзшие аккумуляторные батареи. Такие батареи могут лопнуть и привести к тяжелым ранениям людей и нанесению другого ущерба.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРИМИТЕ ВО ВНИМАНИЕ

А. ПОДГОТОВКА К ЗАРЯДКЕ АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

1. В случае необходимости извлеките для зарядки аккумуляторную батарею из транспортного средства. Сначала обязательно отсоедините от батареи кабель заземления.
2. Обеспечьте достаточное проветривание пространства вокруг батареи во время зарядки.
3. Очистите контакты аккумуляторной батареи. Следите за тем, чтобы ржавая пыль не попала в глаза.
4. В каждую ячейку батареи дополните дистиллированную воду до уровня предписанного производителем. Это вытеснит из ячеек лишний газ. Не наполняйте ячейки выше отметки. У аккумуляторных батарей без крышек на ячейках (то есть тех, которые не требуют технического обслуживания) необходимо строго соблюдать инструкции производителя для зарядки.
5. Внимательно прочтите инструкции по безопасности указанные производителем и примите во внимание тот факт, требуется ли во время зарядки снять крышки с ячеек или они могут оставаться закрытыми и соблюдайте значение тока зарядки, предписанное





производителем.

ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте инструкции производителя аккумуляторной батареи в отношении эксплуатационных характеристик батареи

6. Проверьте, соответствует ли напряжение аккумулятора напряжению зарядного устройства.

В. РАСПОЛОЖЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

1. Зарядное устройство поместите как можно дальше от батареи, как вам только позволит длина вторичных кабелей DC.
2. Зарядное устройство никогда не располагайте прямо над аккумуляторной батареей, предназначенной к зарядке; газы, выходящие из аккумуляторной батареи могут вести к коррозии и повреждению зарядного устройства.
3. Следите за тем, чтобы на зарядное устройство никогда не капал электролит, когда проверяете плотность электролита или состояние заполнения аккумуляторной батареи.
4. Не используйте прибор в закрытых пространствах или на местах, где не гарантировано достаточное проветривание.
5. Аккумуляторную батарею никогда не ставьте на зарядное устройство.
6. Аккумуляторные батареи на морских судах (морское использование) для зарядки должны доставлять на сушу.

С. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ДЛЯ ПРИСОЕДИНЕНИЯ DC (ПОСТ. ТОКА)

Кабели DC можно присоединять или отсоединять только тогда, когда сетевой кабель AC (ПЕР. ТОКА) отсоединен от напряжения.

Клемму укрепите вокруг контактов аккумуляторной батареи и пошевелите ими несколько раз туда-сюда, для того, чтобы создать хороший контакт. Это предотвратит соскальзывание клемм с контактов и снизит опасность появления искр. Присоединительные клеммы никогда не должны касаться

друг друга.

D. МЕРЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПРИСОЕДИНЕНИИ AC (ПЕР. ТОКА)

1. Разъем должен быть обязательно присоединен к сетевой розетке, установленной в соответствии с местными стандартами и предписаниями.
2. **ОПАСНОСТЬ!** – Предотвратите опасность удара электрическим током:
 - В поставляемом сетевом разъеме AC никогда ничего не меняйте.
 - В случае неправильного присоединения вы подвергаете себя опасности удара электрическим током.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

A. Аккумуляторная батарея в транспортном средстве:

СОБЛЮДАЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ, ЕСЛИ АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ УСТАНОВЛЕНА В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ. ОБРАЗОВАНИЕ ИСКР ПОБЛИЗОСТИ ОТ БАТАРЕИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТОМУ, ЧТО АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ ВЗОРВЕТСЯ: ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ ИСКР ПОБЛИЗОСТИ ОТ БАТАРЕИ ДЕЙСТВУЙТЕ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ.

1. Кабели AC и DC расположите так, чтобы они не были повреждены корпусом двигателя, дверями или подвижными частями двигателя.
2. Соблюдайте достаточное расстояние от лопастей вентилятора, клинообразных ремней, кабелей и прочих частей, которые бы могли привести к ранению людей.
3. Проверьте полярность контактов аккумуляторной батареи. **ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ ПОЛЮС** (POS, P, +) как правило, больше в диаметре, чем **ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ПОЛЮС** (NEG, N, -).
4. Проверьте, какой контакт аккумуляторной батареи заземлен через массу транспортного средства (то есть соединен с ней). Если с





массой транспортного средства соединен отрицательный полюс (большинство транспортных средств), необходимо принять во внимание пункт (5). Если с массой автомобиля соединен положительный полюс, действуйте согласно пункту (6).

5. У автомобилей с заземлением отрицательным полюсом соедините клемму ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО ПОЛЮСА (КРАСНАЯ) зарядного устройства с незаземленным ПОЛОЖИТЕЛЬНЫМ ПОЛЮСОМ (POS, P, +) аккумуляторной батареи.

После этого присоедините ОТРИЦАТЕЛЬНЫЙ ПОЛЮС (ЧЕРНЫЙ) к корпусу или двигателю: по мере возможности, не присоединяйте поблизости от батареи.

Не присоединяйте клемму к карбюратору, подводке топлива или тонкой листовой части. Присоедините клемму к раме корпуса или к блоку двигателя.

6. У автомобилей с заземленным положительным полюсом присоедините клемму ОТРИЦАТЕЛЬНОГО ПОЛЮСА (КРАСНАЯ) зарядного устройства к незаземленному ОТРИЦАТЕЛЬНОМУ ПОЛЮСУ (NEG, N, -) аккумуляторной батареи. После этого присоедините ПОЛОЖИТЕЛЬНЫЙ ПОЛЮС (КРАСНЫЙ) к корпусу или к двигателю: по мере возможности, не присоединяйте поблизости от батареи.

Не присоединяйте клемму к карбюратору, подводке топлива или тонкой листовой части. Присоедините клемму к раме корпуса или к блоку двигателя.

7. Отсоединяя зарядное устройство, сначала отсоедините от источника кабель питания (АС); после этого отсоедините клемму, присоединенную к корпусу. После этого отсоедините клемму от контакта аккумуляторной батареи.

В. Аккумуляторные батареи вне транспортного средства:

СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ ДЕЙСТВУЮТ ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ, КОТОРЫЕ НЕ УСТАНОВЛЕНЫ В ТРАНСПОРТНОМ СРЕДСТВЕ. ОБРАЗОВАНИЕ ИСКР ПОБЛИЗОСТИ ОТ БАТАРЕИ МОЖЕТ ВЕСТИ К ТОМУ, ЧТО БАТАРЕЯ ВЗОРВЕТСЯ:

Для предотвращения опасности образования искр поблизости от аккумуляторной батареи действуйте следующим образом.

1. Проверьте полярность контактов батареи. Положительный полюс (POS, P, +) как правило, имеет больший диаметр, чем отрицательный (NEG, N, -).
2. Соедините отрицательную клемму (черная) с отрицательным полюсом (NEG, N, -) аккумуляторной батареи.
3. Положительную клемму зарядного устройства (красная) присоедините к положительному полюсу (POS, P, +) аккумуляторной батареи.
4. При создании последнего контакта не следует смотреть на аккумуляторную батарею или поворачиваться к ней телом.
5. При отсоединении зарядного устройства следует действовать в обратном порядке чем при присоединении, т.е. последний выполненный контакт должен быть отсоединен в первую очередь.
6. Батарею, используемую на воде (морское судно) следует демонтировать; ее необходимо заряжать на суше.

ОПАСНОСТЬ! – Для предотвращения опасности взрыва при использовании при эксплуатации на ко- раблях, действуйте следующим образом:

- ПЕРЕД отсоединением или извлечением аккумуляторной батареи проветрите помещение для аккумуляторной батареи.
- Извлекая аккумуляторную батарею из отделения для батареи действуйте очень осторожно, чтобы предотвратить образование





электрической дуги или искр, что может привести к воспламенению возможно имеющихся там газов.

ОПАСНОСТЬ! – Предотвратите опасность удара электрическим током:

- Если зарядное устройство присоединено к сетевой розетке AC, никогда не проводите никаких работ по техобслуживанию.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ: - Предотвратите опасность ранения и/или ущерба имуществу:

- Устройство никогда не разбирайте. Устройство не содержит никаких частей, техническое обслуживание которых пользователю следует выполнять самостоятельно.

НАЧАЛО ЗАРЯДКИ

1. Как только сетевой кабель AC (3) будет присоединен к сетевой розетке AC, начнет светиться красный светодиод Stand-By (6), указывая на то, что зарядное устройство работает.

Зарядное устройство автоматически распознает, подключена ли аккумуляторная батарея 6В или 12В. Этот процесс продолжается примерно 7 секунд.

В зависимости от того, какая батарея подключена, начнет светиться или индикация 6 В (7) или индикация 12 В (8).

2. Контрольная лампочка зарядки (10) в дополнение к этому указывает на то, что процесс зарядки начал.

Если подключена аккумуляторная батарея 12В, при помощи кнопки «Mode» (5) можно перейти в «зимний режим» (светит индикация (9)).

Посредством повторного нажатия кнопки «mode» устройство будет переключено в нормальный режим 12В.

«Зимний режим» - это программа, которая переключает при 14,7 В в режим поддержания

аккумуляторной батареи в оптимально заряженном состоянии. Его можно активировать при низких температурах и для аккумуляторных батарей AGM.

3. Если аккумуляторная батарея заряжена на 100 %, начнет светиться светодиод «Full» (11) и зарядка будет завершена. Кроме того, зарядное устройство автоматически переключится в режим «Maintenance» (= поддержание в заряженном состоянии / режим «Service»).
4. В этом режиме электроника зарядного устройства с управлением μ -процессором обеспечит посредством импульсной зарядки, то, что батарею можно будет использовать в любой момент и она будет всегда полностью заряжена. Зарядное устройство будет присоединено к аккумуляторной батарее в течение многих месяцев, при этом не будет происходить ни перезарядка, ни повреждение.

Если произойдет прерывание процесса зарядки, например, при перебоях подачи электрического тока, зарядка или поддержание в заряженном состоянии снова автоматически продолжится.

5. Для окончания зарядки обязательно отсоедините разъем 230 В от розетки, и только тогда отсоедините зарядное устройство от аккумуляторной батареи!

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:

- Если после подключения в розетку 230 В начнет светиться светодиод «неправильное подключение» (12), значит были неправильно подключены полюса аккумуляторной батареи. В таком случае отсоединение зарядное устройство из розетки, а батарею подсоедините правильно.



**ВРЕМЯ ЗАРЯДКИ:**

При помощи следующей формулы вы сможете рассчитать приблизительное время зарядки вашей пусковой аккумуляторной батареи:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (автомобильной батареи)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Электрические приборы не следует ликвидировать вместе с коммунальными отходами.

В соответствии с директивой 2002/96/ES об отходах в форме электрического и электронного оборудования (WEEE / OEEZ) и связанным национальным законодательством, электрические отходы следует отделять и утилизировать. Утилизация в качестве альтернативы ликвидации: владелец электрооборудования обязан сдать его в месте приемки, или обеспечить его надлежащую утилизацию. Электрические отходы должны быть ликвидированы в месте приема отходов, организованном в соответствии с действующими национальными директивами об отходах. Это не распространяется на принадлежности без электронных составляющих.

АДРЕС ДЛЯ КОНТАКТА / ТЕХНИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

Компания: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding (Леондинг)

Австрия

Сервисный тел.: +43/732/682134, добавочный: 322

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

Напряжение на выходе: 230 В AC/ 50 Гц

Напряжение питания: 12В: 14,5В DC

Ток зарядки: 4,2А eff.

Напряжение зарядки 6В: 7,3 В DC

Ток зарядки: 0,8 А eff.

Напряжение зарядки 12В («зимнее»): 14.7 В

Ток зарядки: 4,2 А активный ток

Мощность: 60 Вт

КПД: 85 %

Рабочая температура: от -20°C до +50°C

Тип батареи: все типы батарей 12В, заполненных электролитом (свинец, AGM, без технического обслуживания, «Marine Deep Cycle» и т.д.)

Емкость батареи: 4 Ач - 120 Ач

Размеры: 18 x 6 x 4,3 см (длина x ширина x высота)

Вес: 0,47 кг





NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD K OBSLUZE PEČLIVĚ USCHOVEJTE

Z bezpečnostních důvodů si před použitím přístroje prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a provozní pokyny přiložené k přístroji umístěné na nabíječe baterií.

Aby zajistil bezpečné používání přístroje, musí majitel a uživatel tohoto přístroje rozumět funkcím a provozu tohoto přístroje před jeho použitím. Majitelé a uživatelé musí zohlednit, že pro použití tohoto přístroje a k jeho opravám může být zapotřebí zvláštní školení a speciální vědomosti. Aby se přístroj mohl používat, musí být návod k obsluze a bezpečnostní upozornění k dispozici v rodném jazyku uživatele. V případě jakýchkoliv pochybností ohledně bezpečného a správného použití tohoto přístroje okamžitě ukončete jeho používání.

KONTROLA PŘÍSTROJE PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Přístroj nikdy nepoužívejte, je-li poškozený nebo deformovaný, jsou-li v krytu trhliny nebo jsou-li jiné části jakkoliv viditelně poškozeny. Nabíječka baterií, která je jakýmkoliv způsobem poškozená, správně nefunguje nebo chybí-li nějaké její součásti, by měla být okamžitě odstavena z provozu.

Doporučujeme každoroční kontrolu přístroje kvalifikovaným odborníkem. Nálepky s popisem a návod k obsluze si můžete dodatečně vyžádat u výrobce.

POPIS VÝROBKU

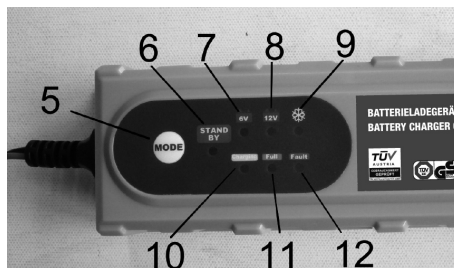
Tato plně automatická nabíječka akumulátorů je určena k nabití 6V a 12V akumulátorů plněných elektrolytem, bezúdržbových akumulátorů „Marine Deep Cycle“, „AGM“ a gelových akumulátorů pro osobní a nákladní vozy, zemědělské stroje, lodě, sekačky trávy, traktory, letadla, motocykly, rekreační vozy a SUV, vodní vozidla, sněžné skútry, terénní vozidla, trakční motory, atd. Vestavěná funkce automatického vypnutí chrání baterii před přebitím.

Vzhledem ke stálému nabíjecímu proudu a automatickému přepínání do režimu udržování baterie v optimálně nabitém stavu s pulzním nabíjením se zvyšuje životnost a výkon baterie.

Přístroj je určený pouze pro použití v uzavřených prostorech a pro krátkodobé použití ve volných prostorech. Přístroj NIKDY nevystavujte dešti, sněhu, mlze nebo vysoké vlhkosti vzduchu.



1. +12V svorka pólu (červená)
2. - svorka pólu (černá)
3. Síťový kabel 230 V / 50 Hz
4. Nabíječka



5. Tlačítko Mode
6. Indikace připravenosti k provozu
7. Indikace LED „6 V“
8. Indikace LED „12 V“
9. Indikace LED „zimní režim“
10. Indikace LED „nabíjení“
11. Indikace LED „plně nabitá baterie“
12. Indikace LED „chybné zapojení“

DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

1. NÁVOD K OBSLUZE USCHOVEJTE – Návod k obsluze obsahuje důležitá bezpečnostní upozornění a pokyny k obsluze nabíječky baterií.
2. Přístroj NIKDY nevystavujte dešti, sněhu, mlze nebo vysoké vlhkosti vzduchu.
3. Použití přídavných přístrojů, které nedoporučuje nebo neprodává výrobce nabíječky, může vést k tomu, že budete vystaveni nebezpečí požáru, rány elektrickým proudem nebo tělesným úrazům.





4. Abyste zamezili poškození elektrických zástrček a kabelů, držte kabel při zapojování či odpojování nabíječky pouze za síťovou zástrčku.
5. Přístroj nikdy nepoužívejte s poškozeným kabelem nebo síťovou zástrčkou – v případě poškození je neprodleně vyměňte.
6. Přístroj nepoužívejte, pokud utrpěl těžký náraz, pokud spadnul nebo byl-li jinak poškozen; s údržbou a opravou se obraťte na kvalifikovaného odborníka.
7. Přístroj nerozebírejte; s provedením údržbových prací a oprav se obraťte na kvalifikovaného odborníka.
Nesprávnou montáží se můžete vystavit nebezpečí požáru nebo rány elektrickým proudem.
8. Abyste zamezili úrazům elektrickým proudem, musíte přístroj před zahájením údržby nebo čištění vždy odpojit od napájení.
9. Nikdy nenabíjejte baterie, které nejsou nabíjecí.
10. V případě poškození přírodního kabelu tohoto přístroje se musí zajistit výměna kabelu prostřednictvím výrobce nebo jeho zákaznické služby nebo podobně kvalifikované osoby, aby nedošlo ke škodám či zraněním.
11. Tento přístroj nesmí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo psychickými schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností s obsluhou těchto přístrojů a/nebo nedostatkem potřebných znalostí. Tyto osoby mohou přístroj používat pouze pod dohledem zkušené osoby, která zajistí jejich bezpečnost a nebo jim zprostředkuje pokyny, jak přístroj používat. Zajistěte, aby si s přístrojem nehrály děti.

9. NEBEZPEČÍ! - MOHOU VZNIKAT VÝBUŠNÉ PLYNY.

- a) Práce v bezprostřední blízkosti baterií plněných elektrolytem je nebezpečná. Baterie produkují během normálního provozu výbušné plyny. Z tohoto důvodu je velmi důležité, abyste si před každým použitím přístroje přečetli návod k obsluze a abyste přesně dodržovali uvedené pokyny.
- b) Abyste zamezili nebezpečí výbuchu baterií, měli byste přesně dodržovat návod a pokyny výrobce baterií pro jakýkoliv druh přístrojů, které používáte v blízkosti baterií. Dodržujte rovněž bezpečnostní upozornění a označení na těchto přístrojích a strojích.

10. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ PRO VAŠI OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Dostane-li se elektrolyt akumulátoru do kontaktu s kůží nebo oblečením, musí se dané místo okamžitě omýt vodou a mýdlem. Při zasažení očí je okamžitě důkladně vyplachujte minimálně 10 minut velkým množstvím studené vody a vyhledejte lékařskou pomoc.
- b) V blízkosti baterií NIKDY nekuřte a zamezte jiskrámu a otevřenému ohni v blízkosti baterií nebo motorů.
- c) Nabíječku používejte pouze k nabíjení BATERIÍ S ELEKTROLYTEM. Nabíječku nikdy nepoužívejte k nabíjení suchých baterií, které se používají v mnoha domácích spotřebičích. Tyto baterie by mohly prasknout a způsobit těžká zranění osob nebo jiné škody.
- d) NIKDY nenabíjejte zamrzlé baterie. Tyto baterie by mohly prasknout a způsobit těžká zranění osob nebo jiné škody.

PŘED POUŽITÍM ZOHLEDNĚTE

A. PŘÍPRAVA K NABÍJENÍ BATERIÍ

1. V případě potřeby vyjměte k nabíjení baterii z vozidla. Nejprve vždy odpojte zemnicí kabel od baterie.
2. Zajistěte dostatečné větrání prostoru kolem baterie během nabíjení.
3. Očistěte kontakty baterie. Dbejte na to, aby se rezavý prach nedostal do styku s očima.
4. Do každého článku baterie doplňte destilovanou vodu, až po hladinu předepsanou výrobcem. Tím se z článků vytlačí přebytečný plyn. Články nenaplňujte přes rysku. U baterií bez uzávěrů článků (tzn. bezúdržbové baterie) se musí pečlivě dodržet pokyny výrobce k nabíjení.
5. Pečlivě si přečtěte bezpečnostní pokyny specifikované výrobcem a zohledněte fakt, zda musíte během nabíjení uzávěry článků odejmout nebo mohou-li zůstat uzavřené a dodržte výrobcem předepsaný nabíjecí proud.
6. Zkontrolujte, zda napětí akumulátoru souhlasí s napětím nabíječky.
VŽDY dodržujte pokyny výrobce baterií pro hodnoty výkonu vaší baterie.

B. UMÍSTĚNÍ NABÍJEČKY

1. Nabíječku postavte co nejdále od baterie, jak vám to umožní délka sekundárních kabelů DC.





2. Nabíječku nikdy neumísťujte priamo nad batériu určenou k dobíť; plyny unikajúce z batérie môžu viesť ke korózii a poškodeniu nabíjačky.
3. Dbejte na to, aby na nabíječku nikdy nekapal elektrolyt, keď kontrolujete hustotu elektrolytu alebo stav naplnenia batérie.
4. Prístroj neprovádzajte v uzavretých priestoroch alebo na miestach, kde není zaručené dostatočné odvetrávanie.
5. Batériu nikdy nestavte na nabíjačku.
6. Batérie na lodích (námořní použití) se musí k nabití dopraviť na pevninu.

C. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ K PŘIPOJENÍ DC

Kabely DC lze zapojit nebo odpojit jen tehdy, je-li síťový kabel AC odpojen od napájení.

Svorky upevněte kolem kontaktů batérie a pohněte s nimi několikrát sem a tam, aby byl vytvořen dobrý kontakt. Tím se zamezí sklouznutí svorek z kontaktů a sníží se nebezpečí jiskření. Připojovací svorky se nikdy nesmí mezi sebou dotýkat.

D. BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ K PŘIPOJENÍ AC

1. Konektor musí být vždy zapojen do síťové zásuvky instalované podle místních norem a předpisů.
2. NEBEZPEČÍ!— Především nebezpečí rány elektrickým proudem:
 - Na dodaném síťovém konektoru AC nikdy neprovádějte žádné změny.
 - Nesprávným připojením se vystavujete nebezpečí rány elektrickým proudem.

POUŽITÍ

A. BATERIE VE VOZIDLE:

TYTO POKYNY DODRŽTE, POKUD JE BATERIE INSTALOVANÁ VE VOZIDLE. JISKŘENÍ V BLÍZKOSTI BATERIE MŮŽE VÉST K TOMU, ŽE BATERIE EXPLODUJE: PRO ZAMEZENÍ NEBEZPEČÍ JISKŘENÍ V BLÍZKOSTI BATERIÍ POSTUPUJTE NÁSLEDUJÍCÍM ZPŮSOBEM.

1. Kabely AC a DC umístěte tak, aby nedošlo k jejich poškození krytem motoru, dveřmi nebo pohyblivými se částmi motoru.
2. Udržujte dostatečný odstup od lopatek ventilátoru, klínových řemenů, kabelů a ostatních částí, které by mohly způsobit zranění osob.
3. Zkontrolujte polaritu kontaktů batérie. Kladný

PÓL (POS, P, +) má zpravidla větší průměr než ZÁPORNÝ PÓL (NEG, N, -).

4. Zkontrolujte, který kontakt batérie je uzemněný přes kostru vozidla (tzn. je s ním propojený). Pokud je s kostrou vozidla propojený záporný pól (většina vozidel), musíte zohlednit bod (5). Pokud je s kostrou vozidla propojený kladný pól, zohledněte bod (6).
5. U automobilů s uzemněným záporným pólem zapojte svorku Kladného pólu (Červená) nabíječky na neuzemněný Kladný pól (POS, P, +) batérie. Poté zapojte Záporný pól (Černý) na karoserii nebo k motoru: pokud možno, nezapojujte jej v blízkosti batérie.

Nezapojujte svorku na karburátor, přívod paliva nebo tenké plechové části. Zapojte svorku na rám karoserie nebo na blok motoru.

6. U automobilů s uzemněným kladným pólem zapojte svorku Záporného pólu (Černá) nabíječky na neuzemněný Záporný pól (NEG, N, -) batérie. Poté zapojte Kladný pól (Červený) na karoserii nebo k motoru: pokud možno, nezapojujte jej v blízkosti batérie.

Nezapojujte svorku na karburátor, přívod paliva nebo tenké plechové části. Zapojte svorku na rám karoserie nebo na blok motoru.

7. Při odpojování nabíječky nejprve od zdroje odpojte napájecí kabel (AC); poté odpojte svorku zapojenou na karoserii. Teprve pak odpojte svorku z kontaktu batérie.

B. BATERIE MIMO VOZIDLO:

TATO UPOZORNĚNÍ DODRŽTE U BATERIÍ, KTERÉ NEJSOU INSTALOVANÉ VE VOZIDLE. JISKŘENÍ V BLÍZKOSTI BATERIE MŮŽE VÉST K TOMU, ŽE BATERIE EXPLODUJE:

Pro zamezení nebezpečí jiskření v blízkosti baterií postupujte následujícím způsobem.

1. Zkontrolujte polaritu kontaktů batérie. Kladný pól (POS, P, +) má zpravidla větší průměr než záporný pól (NEG, N, -).
2. Propojte zápornou svorku (černá) se záporným - pólem (NEG, N, -) batérie.
3. Kladnou svorku (červená) nabíječky připojte ke kladnému pólu (POS, P, +) batérie.
4. Při vytvoření posledního kontaktu byste se neměli dívat na batérii nebo k ní být otočení tělem.
5. Při odpojování nabíječky byste měli postupovat





opačným způsobem než při zapojování, aby byl poslední provedený kontakt přerušen nejdříve.

6. Baterie na vodě (loď) se musí demontovat a je nutné ji nabíjet na pevnině.

NEBEZPEČÍ! - Pro zamezení nebezpečí výbuchu při použití na lodích postupujte následujícím způsobem:

- PŘED odpojením nebo vyjmutím baterie vyvětrejte prostor pro baterie.
- Při vyjímání baterie z prostoru pro baterie postupujte velmi opatrně, abyste zamezili vytvoření elektrického oblouku či jiskření, čímž by mohlo dojít ke vznícení případných plynů.

NEBEZPEČÍ! - Zamezte nebezpečí rány elektrickým proudem:

- Je-li nabíječka připojena k síťové zásuvce AC, NIKDY neprovádějte žádné údržbové práce.

VAROVNÉ UPOZORNĚNÍ: - Zamezte nebezpečí zranění a/nebo věcným škodám:

- Přístroj NIKDY nerozebírejte. Přístroj neobsahuje žádné části, které by musel uživatel sám udržívat.

ZAHÁJENÍ NABÍJENÍ

1. Jakmile se síťový kabel AC (3) zapojí do síťové zásuvky AC, rozsvítí se červená LED Stand-By (6) a indikuje, že je nabíječka v provozu.
Nabíječka automaticky rozezná, jestli je zapojená 6V nebo 12V baterie. Tento proces trvá asi 7 sekund.
Podle toho, jaká baterie je zapojená, se rozsvítí buď indikace 6 V (7) nebo indikace 12 V (8).
2. Kontrolka nabíjení (10) navíc indikuje, že se proces nabíjení zahájil.
Je-li zapojená 12V baterie, lze pomocí tlačítka „Mode“ (5) přepnout do „zimního režimu“ (svítí indikace (9)).
Opětným stiskem tlačítka „mode“ se přístroj přepne do normálního 12V režimu.
„Zimní režim“ je program, který přepíná až při 14,7 V do režimu udržování baterie v optimálně nabitěm stavu. Lze jej aktivovat při nízkých teplotách a pro baterie AGM.
3. Je-li baterie nabitá na 100 %, rozsvítí se LED „Full“

(11) a nabíjení je ukončeno. Navíc se nabíječka automaticky přepne do režimu „Maintenance“ (= udržování v nabitěm stavu / režim Service).

4. V tomto režimu zajistí elektronika nabíječky řízené u procesorem pulzním nabíjením, že lze připojenou baterii kdykoliv použít a je vždy plně nabitá. Nabíječka tak může být k baterii připojena celé měsíce, aniž by došlo k jejímu přebití nebo poškození.

Upozornění: Pokud dojde k přerušení procesu nabíjení např. výpadkem proudu, bude pak nabíjení příp. udržování v nabitěm stavu opět automaticky pokračovat.

5. K ukončení nabíjení odpojte vždy konektor 230 V ze zásuvky a nabíječku teprve pak odpojte od baterie!

DŮLEŽITÉ:

- Pokud se po zapojení do zásuvky 230 V rozsvítí LED „chybné zapojení“ (12), pak došlo k chybnému zapojení pólů baterie. V takovém případě odpojte nabíječku ze zásuvky a baterii zapojte správně.

DOBA NABÍJENÍ:

Pomocí následujícího vzorce si můžete spočítat přibližnou dobu nabíjení vaší prázdné baterie:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (autobaterie)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Elektrické přístroje by neměly být likvidovány spolu s komunálním odpadem.

Podle směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE / OEEZ) a související národní legislativy, elektroodpad musí být separován a recyklován. Recyklace jako alternativa likvidace: vlastník elektrického zařízení je povinen zařízení odevzdat ve sběrném místě, nebo zajistit jeho řádnou recyklaci. Elektroodpad může být likvidován ve sběrném místě odpadu provozovaném dle platných národních směrnic o odpadech. Toto neplatí pro příslušenství bez elektrických součástí.



**KONTAKTNÍ ADRESA / TECHNICKÉ DOTAZY**

Společnost: Rinder Gesellschaft mbH.
Wiener Bundesstrasse 8
4060 Leonding / Rakousko
Servisní tel.: +43/732/682134, kl. 322

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Vstupní napětí: 230 V AC/ 50 Hz
Nabíjecí napětí 12V: 14,5V DC
Nabíjecí proud: 4,2A eff.
Nabíjecí napětí 6V: 7,3 V DC
Nabíjecí proud: 0,8 A eff.
Nabíjecí napětí 12V („zimní“): 14.7V
Nabíjecí proud: 4,2 A činný proud
Výkon: 60 W
Účinnost: 85 %
Provozní teplota: -20°C až +50°C
Typ baterie: všechny typy 12V baterií plněných elektrolytem
(olovo, AGM, bezúdržbové, „Marine Deep Cycle“ atd.)
Kapacita baterie: 4 Ah - 120 Ah
Rozměry: 18 x 6 x 4,3 cm (dxšxv)
Hmotnost: 0,47 kg



Návod na obsluhu

NÁVOD NA OBSLUHU STAROSTLIVO USCHOVAJTE

Z bezpečnostných dôvodov si pred použitím prístroja, prosím, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a prevádzkové pokyny priložené k prístroju umiestnené na nabíjačke batérií.

Na zaistenie bezpečného používania prístroja musí majiteľ a užívateľ tohto prístroja rozumieť funkciám a prevádzke tohto prístroja pred jeho použitím. Majitelia a užívatelia musia zohľadniť, že na použitie tohto prístroja a na jeho opravy môže byť potrebné zvláštne školenie a špeciálne vedomosti. Aby sa prístroj mohol používať, musia byť návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia k dispozícii v rodnom jazyku užívateľa. V prípade akýchkoľvek pochybností týkajúcich sa bezpečného a správneho použitia tohto prístroja okamžite ukončíte jeho používanie.

KONTROLA PRÍSTROJA PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Prístroj nikdy nepoužívajte, ak je poškodený alebo deformovaný, ak sú v kryte trhliny alebo ak sú iné časti akokoľvek viditeľne poškodené. Nabíjačka batérií, ktorá je akýmkoľvek spôsobom poškodená, správne nefunguje alebo ak chýbajú nejaké jej súčasti, by mala byť okamžite odstavená z prevádzky.

Odporúčame každoročnú kontrolu prístroja kvalifikovaným odborníkom. Nálepky s popisom a návod na obsluhu si môžete dodatočne vyžiadať u výrobcu.

Popis výrobku

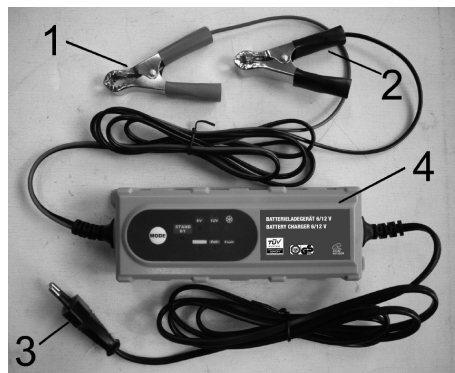
Táto plne automatická nabíjačka akumulátorov je určená na nabíjanie 6 V a 12 V akumulátorov plnených elektrolytom, bezúdržbových akumulátorov „Marine Deep Cycle“, „AGM“ a gélových akumulátorov pre osobné a nákladné vozidlá, poľnohospodárske stroje, lode, kosačky tráv, traktory, lietadlá, motocykle, rekreačné vozidlá a SUV, vodné vozidlá, snežné skútre, terénne vozidlá, trakčné motory atď.

Vstavaná funkcia automatického vypnutia chráni batériu pred prebitím.

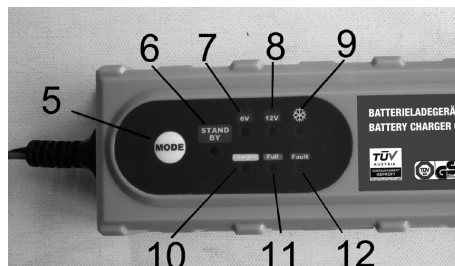
Vzhľadom na stály nabíjací prúd a automatické prepínanie do režimu udržiavania batérie v optimálnej nabitom stave s impulzným nabíjaním sa zvyšuje životnosť a výkon batérie.

Prístroj je určený iba na použitie v uzatvorených priestoroch a na krátkodobé použitie vo voľných priesto-

roch. Prístroj NIKDY nevystavujte dažďu, snehu, hmle alebo vysokej vlhkosti vzduchu.



1. +12 V svorka pólu (červená)
2. – svorka pólu (čierna)
3. Sieťový kábel 230 V / 50 Hz
4. Nabíjačka



5. Tlačidlo Mode
6. Indikácia pripravenosti na prevádzku
7. Indikácia LED „6 V“
8. Indikácia LED „12 V“
9. Indikácia LED „zimný režim“
10. Indikácia LED „nabíjanie“
11. Indikácia LED „plne nabitá batéria“
12. Indikácia LED „chybné zapojenie“

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

1. NÁVOD NA OBSLUHU USCHOVAJTE – Návod na obsluhu obsahuje dôležité bezpečnostné upozornenia a pokyny na obsluhu nabíjačky batérií.
2. Prístroj NIKDY nevystavujte dažďu, snehu, hmle alebo vysokej vlhkosti vzduchu.
3. Použitie prídavných prístrojov, ktoré neodporúča





alebo nepredáva výrobca nabíjačky, môže viesť k tomu, že budete vystavení nebezpečenstvu požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo telesným úrazom.

4. Aby ste zabránili poškodeniu elektrických zástrčiek a káblov, držte kábel pri zapájaní či odpájaní nabíjačky iba za sieťovú zástrčku.
5. Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodeným káblom alebo sieťovou zástrčkou – v prípade poškodenia ich bezodkladne vymeňte.
6. Prístroj nepoužívajte, ak utrpel ťažký náraz, ak spadol alebo ak bol inak poškodený; s údržbou a opravou sa obráťte na kvalifikovaného odborníka.
7. Prístroj nerozoberajte; s vykonaním údržbových prác a opráv sa obráťte na kvalifikovaného odborníka. Nesprávnou montážou sa môžete vystaviť nebezpečenstvu požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom.
8. Aby ste zamedzili úrazom elektrickým prúdom, musíte prístroj pred začatím údržby alebo čistenia vždy odpojiť od napájania.
9. Nikdy nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjacie.
10. V prípade poškodenia prírodného kábla tohto prístroja sa musí zaistiť výmena kábla prostredníctvom výrobcu alebo jeho zákaznickej služby alebo podobne kvalifikovanej osoby, aby nedošlo ku škodám či zraneniam.
11. Tento prístroj nesmú obsluhovať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností s obsluhou týchto prístrojov a/alebo nedostatkom potrebných znalostí. Tieto osoby môžu prístroj používať iba pod dohľadom skúsenej osoby, ktorá zaistí ich bezpečnosť a/alebo im sprostredkuje pokyny, ako prístroj používať. Zaisťte, aby sa s prístrojom nehrali deti.

9. NEBEZPEČENSTVO! – MÔŽU VZNIKAŤ VÝBUŠNÉ PLYNY.

- a) Práca v bezprostrednej blízkosti batérií plnených elektrolytom je nebezpečná. Batérie produkujú počas normálnej prevádzky výbušné plyny.
- Z tohto dôvodu je veľmi dôležité, aby ste si pred každým použitím prístroja prečítali návod na obsluhu a aby ste presne dodržiavali uvedené pokyny.
- b) Aby ste zabránili nebezpečenstvu výbuchu batérií, mali by ste presne dodržiavať návod a poky-

ny výrobcu batérií pre akýkoľvek druh prístrojov, ktoré používate v blízkosti batérií. Dodržujte takisto bezpečnostné upozornenia a označenia na týchto prístrojoch a strojoch.

10. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE VAŠU OSOBNÚ BEZPEČNOSŤ

- a) Ak sa dostane elektrolyt akumulátora do kontaktu s kožou alebo oblečením, musí sa dané miesto okamžite umyť vodou a mydlom. Pri zasiahnutí očí ich okamžite dôkladne vyplachujte minimálne 10 minút veľkým množstvom studenej vody a vyhľadajte lekársku pomoc.
- b) V blízkosti batérií NIKDY nefajčíte a zabráňte iskrám a otvorenému ohňu v blízkosti batérií alebo motorov.
- c) Nabíjačku používajte iba na nabíjanie BATÉRIÍ S ELEKTROLYTOM. Nabíjačku nikdy nepoužívajte na nabíjanie suchých batérií, ktoré sa používajú v mnohých domácich spotrebičoch. Tieto batérie by mohli prasknúť a spôsobiť ťažké zranenia osôb alebo iné škody.
- d) NIKDY nenabíjajte zamrznuté batérie. Tieto batérie by mohli prasknúť a spôsobiť ťažké zranenia osôb alebo iné škody.

PRED POUŽITÍM ZOHLADNITE

A. PRÍPRAVA NA NABÍJANIE BATÉRIÍ

1. V prípade potreby vyberte na nabíjanie batériu z vozidla. Najprv vždy odpojte uzemňovací kábel od batérie.
2. Zaisťte dostatočné vetranie priestoru okolo batérie počas nabíjania.
3. Očistite kontakty batérie. Dbajte na to, aby sa hrdzavý prach nedostal do styku s očami.
4. Do každého článku batérie doplňte destilovanú vodu, až po hladinu predpísanú výrobcom. Tým sa z článkov vytlačí prebytočný plyn. Články nenapĺňujte cez rysku. Pri batériách bez uzáverov článku (tzn. bezúdržbové batérie) sa musia dôsledne dodržať pokyny výrobcu na nabíjanie.
5. Pozorne si prečítajte bezpečnostné pokyny špecifikované výrobcom a zohľadnite fakt, či musíte počas nabíjania uzávery článkov odobrať alebo či môžu zostať uzatvorené a dodržte výrobcom predpísaný nabíjací prúd.





6. Skontrolujte, či napätie akumulátora súhlasí s napätím nabíjačky.
VŽDY dodržiajte pokyny výrobcu batérií pre hodnoty výkonu vašej batérie.

B. UMIESTNENIE NABÍJAČKY

1. Nabíjačku postavte čo najďalej od batérie, ako vám to umožní dĺžka sekundárnych káblov DC.
2. **Nabíjačku nikdy neumiestňujte priamo nad batériu určenú na dobitie;** plyny unikajúce z batérie môžu viesť ku korózii a poškodeniu nabíjačky.
3. Dbajte na to, aby na nabíjačku nikdy nekvapkal elektrolyt, keď kontrolujete hustotu elektrolytu alebo stav naplnenia batérie.
4. Prístroj neprevádzkujte v uzatvorených priestoroch alebo na miestach, kde nie je zaručené dostatočné odvetranie.
5. Batériu nikdy nekladte na nabíjačku.
6. Batérie na lodiach (náморné použitie) sa musia na nabitie dopraviť na pevninu.

C. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA NA PRIPOJENIE DC

Káble DC je možné zapojiť alebo odpojiť len vtedy, ak je sieťový kábel AC odpojený od napájania.

Svorky upevnite okolo kontaktov batérie a pohnite s nimi niekoľkokrát sem a tam, aby sa vytvoril dobrý kontakt. Tým sa zabráni skĺznutiu svoriek z kontaktov a zníži sa nebezpečenstvo iskrenia. Pripájacie svorky sa nikdy nesmú medzi sebou dotýkať.

D. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA NA PRIPOJENIE AC

1. Konektor musí byť vždy zapojený do sieťovej zásuvky inštalovanej podľa miestnych noriem a predpisov.
2. **NEBEZPEČENSTVO!**– Predídte nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom:
 - Na dodanom sieťovom konektore AC nikdy nevykonávajte žiadne zmeny.
 - Nesprávnym pripojením sa vystavujete nebezpečenstvu zásahu elektrickým prúdom.

POUŽITIE

A. Batéria vo vozidle:

TIETO POKYNY DODRŽTE, AK JE BATÉRIA INŠTALOVANÁ VO VOZIDLE. ISKRENIE V BLÍZKOSTI

BATÉRIE MÔŽE VIESŤ K TOMU, ŽE BATÉRIA EXPLODUJE: NA ZABRÁNENIE NEBEZPEČENSTVU ISKRENIA V BLÍZKOSTI BATÉRIÍ POSTUPUJTE NASLEDUJÚCIM SPÔSOBOM.

1. Káble AC a DC umiestnite tak, aby nedošlo k ich poškodeniu krytom motora, dvermi alebo pohybujúcimi sa časťami motora.
2. Udržujte dostatočný odstup od lopatiek ventilátora, klinových remeňov, káblov a ostatných častí, ktoré by mohli spôsobiť zranenie osôb.
3. Skontrolujte polaritu kontaktov batérie. **KLADNÝ PÓL** (POS, P, +) má spravidla väčší priemer než **ZÁPORNÝ PÓL** (NEG, N, –).
4. Skontrolujte, ktorý kontakt batérie je uzemnený cez kostru vozidla (tzn. je s ňou prepojený). Ak je s kostrou vozidla prepojený záporný pól (väčšina vozidiel), musíte zohľadniť bod (5). Ak je s kostrou vozidla prepojený kladný pól, zohľadnite bod (6).
5. Pri automobiloch s uzemneným záporným pólom zapojte svorku **KLADNÉHO PÓLU** (ČERVENÁ) nabíjačky na neuzemnený **KLADNÝ PÓL** (POS, P, +) batérie.
Potom zapojte **ZÁPORNÝ PÓL** (ČIERNY) na karosériu alebo k motoru: pokiaľ možno, nezapájajte ho v blízkosti batérie.
Nezapájajte svorku na karburátor, prívod paliva alebo tenké plechové časti. Zapojte svorku na rám karosérie alebo na blok motora.
6. Pri automobiloch s uzemneným kladným pólom zapojte svorku **ZÁPORNÉHO PÓLU** (ČIERNA) nabíjačky na neuzemnený **ZÁPORNÝ PÓL** (NEG, N, –) batérie. Potom zapojte **KLADNÝ PÓL** (ČERVENÝ) na karosériu alebo k motoru: pokiaľ možno, nezapájajte ho v blízkosti batérie.
Nezapájajte svorku na karburátor, prívod paliva alebo tenké plechové časti. Zapojte svorku na rám karosérie alebo na blok motora.
7. Pri odpájaní nabíjačky najprv od zdroja odpojte napájací kábel (AC); potom odpojte svorku zapojenú na karosériu. Až potom odpojte svorku od kontaktu batérie.

B. Batéria mimo vozidla:

TIETO UPOZORNENIA DODRŽTE PRI BATÉRIÁCH, KTORÉ NIE SÚ INŠTALOVANÉ VO VOZIDLE. ISKRENIE V BLÍZKOSTI BATÉRIE MÔŽE VIESŤ K TOMU, ŽE BATÉ-



**RIA EXPLODUJE:**

Na zabránenie nebezpečenstvu iskrenia v blízkosti batérií postupujte nasledujúcim spôsobom.

1. Skontrolujte polaritu kontaktov batérie. Kladný pól (POS, P, +) má spravidla väčší priemer než záporný pól (NEG, N, -).
2. Prepojte zápornú svorku (čierna) so záporným – pólom (NEG, N, -) batérie.
3. Kladnú svorku (červená) nabíjačky pripojte ku kladnému pólu (POS, P, +) batérie.
4. Pri vytvorení posledného kontaktu by ste sa nemali pozeráť na batériu alebo k nej byť otočení telom.
5. Pri odpájaní nabíjačky by ste mali postupovať opačným spôsobom než pri zapájaní, aby bol posledný kontakt prerušený najskôr.
6. Batéria na vode (loď) sa musí demontovať a je nutné ju nabíjať na pevnine.

NEBEZPEČENSTVO! – Na zabránenie nebezpečenstvu výbuchu pri použití na lodiach postupujte nasledujúcim spôsobom:

- PRED odpojením alebo vybratím batérie vyvetrajte priestor na batérie.
- Pri vyberaní batérie z priestoru na batérie postupujte veľmi opatrne, aby ste zabránili vytvoreniu elektrického oblúka či iskreniu, čím by mohlo dôjsť k vznieteniu prípadných plynov.

NEBEZPEČENSTVO! – Zabráňte nebezpečenstvu záahu elektrickým prúdom:

- Ak je nabíjačka pripojená k sieťovej zásuvke AC, NIKDY nevykonávajte žiadne údržbové práce.

VAROVNÉ UPOZORNENIE: – Zabráňte nebezpečenstvu zranenia a/alebo vecným škodám:

- Prístroj NIKDY nerozoberajte. Prístroj neobsahuje žiadne časti, ktoré by musel užívateľ sám udržiavať.

Začatie nabíjania

1. Hneď ako sa sieťový kábel AC (3) zapojí do sieťovej zásuvky AC, rozsvieti sa červená LED Stand-By (6) a indikuje, že je nabíjačka v prevádzke. Nabíjačka automaticky rozozná, či je zapojená 6 V alebo 12 V batéria. Tento proces trvá asi 7 sekúnd.

Podľa toho, aká batéria je zapojená, sa rozsvieti

buď indikácia 6 V (7) alebo indikácia 12 V (8).

2. Kontrolka nabíjania (10) navyše indikuje, že sa proces nabíjania začal.

Ak je zapojená 12 V batéria, je možné pomocou tlačidla „Mode“ (5) prepnúť do „zimného režimu“ (svieti indikácia (9)).

Opätovným stlačením tlačidla „mode“ sa prístroj prepne do normálneho 12 V režimu.

„Zimný režim“ je program, ktorý prepína až pri 14,7 V do režimu udržiavania batérie v optimálne nabitom stave. Je možné ho aktivovať pri nízkych teplotách a pre batérie AGM.

3. Ak je batéria nabitá na 100 %, rozsvieti sa LED „Full“ (11) a nabíjanie je ukončené. Navyše sa nabíjačka automaticky prepne do režimu „Maintenance“ (= udržiavanie v nabitom stave / režim Service).

4. V tomto režime zaistí elektronika nabíjačky riadenej μ -procesorom impulzovým nabíjaním, že je možné pripojenú batériu kedykoľvek použiť a je vždy plne nabitá. Nabíjačka tak môže byť k batérii pripojená celé mesiace bez toho, aby došlo k jej prebitiu alebo poškodeniu.

Upozornenie: Ak dôjde k prerušeniu procesu nabíjania napr. výpadkom prúdu, bude potom nabíjanie, príp. udržiavanie v nabitom stave opäť automaticky pokračovať.

5. Na ukončenie nabíjania odpojte vždy konektor 230 V od zásuvky a nabíjačku až potom odpojte od batérie!

Dôležité:

- Ak sa po zapojení do zásuvky 230 V rozsvieti LED „chybné zapojenie“ (12), potom došlo k chybnému zapojeniu pólov batérie. V takom prípade odpojte nabíjačku od zásuvky a batériu zapojte správne.

Čas nabíjania:

Pomocou nasledujúceho vzorca si môžete spočítať približný čas nabíjania vašej prázdnej batérie:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (autobatéria)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$





Elektrické prístroje by sa nemali likvidovať spolu s komunálnym odpadom.



Podľa smernice 2002/96/ES o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach (WEEE/OEEZ) a súvisiacej národnej legislatívy sa elektroodpad musí separovať a recyklovať. Recyklácia ako alternatíva likvidácie: vlastník elektrického zariadenia je povinný zariadenie odovzdať v zbernom mieste alebo zaistiť jeho riadnu recykláciu. Elektroodpad sa môže likvidovať v zbernom mieste odpadu prevádzkovanom podľa platných národných smerníc o odpadoch. To neplatí pre príslušenstvo bez elektrických súčiastok.

KONTAKTNÁ ADRESA / TECHNICKÉ OTÁZKY

Spoločnosť:

Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Rakúsko

Servisný tel.: +43/732/682134, kl. 322

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Vstupné napätie: 230 V AC/ 50 Hz

Nabíjacie napätie 12 V: 14,5 V

Nabíjací prúd: 4,2 A eff.

Nabíjacie napätie 6 V: 7,3 V DC

Nabíjací prúd: 0,8 A eff.

Nabíjacie napätie 12 V („zimné“): 14,7 V

Nabíjací prúd: 4,2 A činný prúd

Výkon: 60 W

Účinnosť: 85 %

Prevádzková teplota: -20 °C až +50 °C

Typ batérie: všetky typy 12 V batérií plnených elektrolytom

(olovo, AGM, bezúdržbové, „Marine Deep Cycle“ atď.)

Kapacita batérie: 4 Ah – 120 Ah

Rozmery: 18 × 6 × 4,3 cm (d × š × v)

Hmotnosť: 0,47 kg





Használati útmutató

A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT GONDOSAN ŐRIZZÉ MEG

Biztonsági okokból a készülék használata előtt figyelmesen olvassa el ezen használati útmutatót és feltöltőre helyezett utasításokat.

Ahhoz, hogy be tudja biztosítani a készülék biztonságos használatát, szükséges, hogy a használat előtt megismerkedjen a készülék funkcióival. A készülék tulajdonosa vagy használója vegye figyelembe, hogy a készülék javításához speciális ismeretre és külön iskolázásra lesz szükség. Ahhoz, hogy használhassa a készüléket, szükséges, hogy a használati útmutató és utasítások a használó anyanyelvén álljanak rendelkezésre. Bármilyen gyanú esetén a nem biztonságos használattal kapcsolatban azonnal hagyja abba a készülékkel való munkát és ennek működtetését.

A KÉSZÜLÉK MINDEN EGYES HASZNÁLAT ELŐTTI ELLENŐRZÉSE

A készüléket soha ne használja, ha károsodást lát rajta, ha deformálódott, ha a burkolaton repedések vannak vagy más részei láthatóan meg vannak károsodva. Az elemfeltöltőt, amelyik bármilyen módon meg van károsodva, nem működik helyesen vagy bármelyik része hiányzik, azonnal vonja ki a forgalomból.

Ajánlatos a készülék éventi ellenőrztetése szakember által. A használati útmutatót és az utasításokat kikérheti a gyártónál.

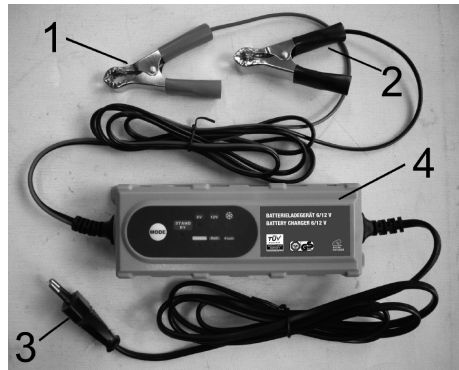
A gyártmány leírása

Ezen teljesen automatikus akkumulátorfeltöltő a 6V és 12V-os, elektrolittal töltött, karbantartást nem igénylő „Marine Deep Cycle”, „AGM” és gél akkumulátorok feltöltéséhez alkalmas, személygépkocsikba és tehergépkocsikba, földművelési gépekbe, hajókba, fűnyírókba, traktorokba, repülőgépekbe, motorbiklikre, utánfutókra, vízi járművekre, hótraktorokra, terepjárókra, stb.

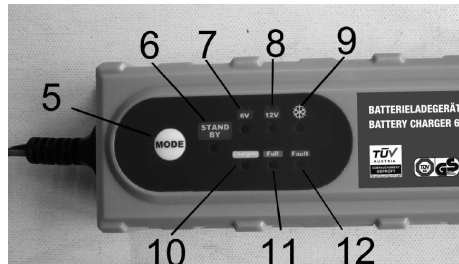
Az automatikus kikapcsolás beépített funkciója védi az elemet a túltöltés ellen.

Tekintettel az állandó feltöltési ármára és az elem optimálisan feltöltött állapotának állandó megtartására hosszabbodik az eleméletképessége és teljesítménye. A készülék csakis belső térésekben való használatra alkalmas, illetve rövid ideig tartó használata a szabad

térésekben. A készüléket SOHA nem hagyja esőn, havon, ködben vagy magas páratartalmú levegőn.



1. +12V pólus szorító (piros)
2. – pólus szorító (fekete)
3. hálózati kábel 230 V / 50 Hz
4. feltöltő



5. Mode nyomógomb
6. készenléti világítógomb
7. LED „6 V” világítógomb
8. LED „12 V” világítógomb
9. LED „téli rezsim” világítógomb
10. LED „feltöltés” világítógomb
11. LED „teljesen feltöltve” világító
12. LED „hibás bekötés” világítógomb





FONTOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. **ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT** – a használati útmutató fontos biztonsági figyelmeztetéseket és utasításokat tartalmaz.
2. A készüléket SOHA ne hagyja esőn, havon, ködben vagy magas páratartalmú levegőn.
3. olyan további készülékek csatlakoztatása, amelyeket a gyártó nem ajánl vagy nem gyárt, tűz keletkezéséhez, elektromos áram általi balesethez vagy más, személyi balesethez vezethetnek.
4. Annak érdekében, hogy megakadályozza az elektromos csatlakozók és kábeleket megkárosodását, a kábelt a be- és kikapcsolásnál csakis a hálózati dugóaljánál fogja.
5. A készüléket soha ne használja megkárosodott kábellek vagy hálózati dugóaljjal – károsodás esetén ezeket azonnal cserélje ki.
6. A készüléket ne használja, amennyiben ezt súlyos rázkódás érte vagy leesett, illetve bármilyen más módon meg lehet károsodva, a karbantartást vagy javítást végeztesse szakemberrel.
7. A készüléket ne szedje szét, a karbantartást végeztesse szakemberrel.
Helytelen összeszereléssel tűz veszélye vagy elektromos áram általi ütés veszélye áll fenn.
8. Ahhoz, hogy megakadályozza az elektromos áram általi baleseteket, a készüléket a karbantartás vagy tisztítás előtt mindig kösse le a hálózatról.
9. Soha ne töltsön fel a nem feltölthető elemeket.
10. Az vezetőkábel megkárosodása esetében a kábel cseréjét a gyártó vagy szolgáltatóján keresztül valószínűsíti meg, illetve más szakember segítségével, baleset vagy károk megelőzésének céljából.
11. Ezen készüléket nem használhatják fizikailag vagy pszichikailag korlátozott személyek (gyermeket is beleértve), illetve kevés tapasztalattal rendelkező személyek, akik a készüléket nem tudják megbízhatóan kezelni. Ilyen személyek a készüléket csakis tapasztalt szakember vezetése alatt használhatják, aki felelősségükért és bebiztosítja a készülék helyes módon való használatát. Ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játszanak gyermekek.
9. **VESZÉLY! – ROBBANÓGÁZOK KELETKEZHETNEK.**
 - a) Az elektrolittal töltött akkumulátorok közelében végzett munka veszélyes lehet. Az akkumulátorok működésük alatt robbanógázokat állítanak elő.

Ezen okokból nagyon fontos, hogy használat előtt megismerkedjen a használat módjával és pontosan tartsa be az előírt utasításokat.

- b) Ahhoz, hogy megakadályozza az elemek felrobbanását, pontosan tartsa be az útmutatót és a gyártó utasításait, mindez érvényes az összes gépre, amellyel az akkumulátor közelében kíván dolgozni. Szintén tartsa be azon biztonsági utasításokat, amelyeket a gépekre ragasztva talál.
10. **BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK SZEMÉLYI BIZTONSÁGÁVAL KAPCSOLATBAN** Ha az akkumulátor elektrolitja a bőrrel vagy ruházattal kerül érintkezésbe, az érintett helyet azonnal mossa le vízzel és szappannal. Szembe kerülés esetében azonnal öblítse ki bő vízzel, minimálisan 10 percen át és keresen fel orvosi segítséget.
- b) Az elem közelében SOHA ne dohányozzon, akadályozza meg szikrák és nyitott tűz keletkezését.
- c) A feltöltőt csakis ELEKTROLITTEL TÖLTÖTT ELEM töltéséhez használja. A feltöltőt soha ne használja száraz elemek feltöltéséhez, amelyek gyakran használatosak a háztartási fogyasztóknál. Ezen elemek felrobbanhatnak és személyek súlyos sérülését vagy más károkat okozhatnak.
- d) SOHA ne töltsön fel befagyott elemet. Ilyen elemek felrobbanhatnak és személyek súlyos sérülését vagy más károkat okozhatnak.

HASZNÁLAT ELŐTT

A. FELKÉSZÜLÉS AZ ELEM FELTÖLTÉSÉHEZ

1. Szükség esetén az elemet a feltöltéskor távolítsa el a gépkocsiból. Először mindig csatlakoztassa a földelési kábelt és az elemet.
2. Biztosítsa be a térség elégséges szellőzését a feltöltés ideje alatt.
3. Tisztítsa meg az elem kontaktusait. Ügyeljen arra, hogy a rozsdapor ne szálljon szemébe.
4. Az elem összes részét töltsön fel desztillált vízzel, a gyártó által megadott szintig. Ezzel az elemről kinyomódik a felesleges gáz. Ne töltsön a szint fölé. A zárófedél nélküli elemeknél (ún. karbantartás nélküli elemek) pontosan tartsa be a gyártó feltöltéssel kapcsolatos utasításait.
5. figyelmesen olvassa el a gyártó által specifikált biztonsági utasításokat és vegye figyelembe, hogy szükséges-e a feltöltéskor az elem zárófedeleit eltávolítani vagy sem. Tartsa be a gyártó által me-





gadott feltöltési áramot.

6. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor feszültsége megegyezik-e a feltöltő feszültségével.
MINDIG tartsa be az elem gyártójának utasításait az elem teljesítményének értékeivel kapcsolatban.

B. A FELTÖLTŐ ELHELYEZÉSE

1. A feltöltőt helyezze minél messzebbre az elemtől, amekkora távolságot a DC kábelek hossza megenged.
2. A feltöltőt soha ne helyezze a feltöltendő elem fölé. Az elemből távozó gázok korrózióhoz és a feltöltő megkárosodáshoz vezethetnek.
3. Ügyeljen arra, hogy a feltöltőre soha ne csepegjen az elektrolit, amikor ennek a sűrűségét vagy az elem feltöltési állapotát ellenőrzi.
4. A készüléket ne működtesse zárt térésekben vagy olyan helyeken, ahol nincs bebiztosítva az elégséges szellőztetés.
6. A hajóelemeket (tengerési használat) a feltöltéshez a szárazföldre szükséges szállítani.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A DC BEKÖTÉSÉHEZ

Kabely DC kábeleket csak akkor lehet be- vagy lekötöni, ha a hálózati AC kábel ki van kapcsolva.

A szorítókat erősítse fel az elem kontaktusaira és mozgassa meg párszor, hogy jó kontaktus alakuljon ki. Megakadályozza ezzel a szorítók lecsúszását és csökken a szikrázás veszélye. A szorítók soha nem érhetnek egymáshoz.

D. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AZ AC BEKÖTÉSÉHEZ

1. a konnektort mindig a helyi szabványok és előírások szerinti hálózati csatlakoztatóba kösse be.
2. VESZÉLY!– Előzze meg az elektromos áram által okozott baleseteket:
 - A szállított AC hálózati konnektron soha ne végezzen alakításokat.
 - Helytelen bekötéssel elektromos áram által okozott balesetet szenvedhet.

HASZNÁLAT

A. Elem a gépkocsiban:

EZEN UTASÍTÁSOKAT TARTSA BE, AMENNYIBEN AZ ELEM A GÉPKOCSIBAN TALÁLHATÓ. AZ ELEM KÖZÉ-

LÉBEN KELETKEZETT SZIKRÁZÁS AZ ELEM FELROBBANÁSÁHOZ VEZETHET: A SZIKRÁZÁS VESZÉLYÉNEK MEGAKADÁLYOZÁSÁHOZ AZ ELEM KÖZELÉBEN A KÖVETKEZŐ MÓDON JÁRJON EL.

1. Az AC és DC kábeleket helyezze el úgy, hogy ne rongálódjanak meg a motor burkolata, ajtók vagy a motor mozgó részei által.
2. tartsa be a megfelelő távolságot a ventilátor lapátjaitól, ékszíjajktól, kábelektől és más olyan részekről, amelyek személyek balesetét okozhatnák.
3. Ellenőrizze az elen kontaktusainak polaritását. PLUSZ PÓLUS (POS, P, +) általában nagyobb átmérőjű, mint a MÍNUSZ PÓLUS (NEG, N, -).
4. Ellenőrizze, hogy az elem melyik kontaktusa földelt a kocsí alvázán keresztül (tehát össze van kötve vele). Amennyiben a kocsí alvázával a mínusz pólus van összekötve (a kocsik többsége), szükséges figyelembe venni az (5) pontot. Ha a kocsí alvázával a plusz pólus van összekötve, vegye figyelembe a (6) pontot.
5. A negatív pólussal földelt gépkocsiknál kapcsolja a feltöltő POZITÍV PÓLUSÁNAK szorítóját (piros) az elem nem földelt POZITÍV PÓLUSÁHOZ (POS, P, +). Ezután kapcsolja rá a NEGATÍV PÓLUST (FEKETE) a karosszériára vagy a motorhoz: lehetőleg nem az elem közelében.
Ne kapcsolja a szorítót a karburátorhoz, üzemaanyagvezetékhez vagy vékony pléh részekhez. A szorítót kösse a karosszéria keretére vagy a motorblokkra.
6. a pozitív pólussal földelt gépkocsiknál kapcsolja a feltöltő NEGATÍV PÓLUSÁNAK szorítóját (fekete) az elem nem földelt POZITÍV PÓLUSÁHOZ (NEG, N, -). Ezután kapcsolja rá a POZITÍV PÓLUST (PIROS) a karosszériára vagy a motorhoz. Lehetőleg nem az elem közelében.
Ne kapcsolja a szorítót a karburátorhoz, üzemaanyagvezetékhez vagy vékony pléh részekhez. A szorítót kösse a karosszéria keretére vagy a motorblokkra.
7. A feltöltő szétkapcsolásánál először kapcsolja le a feltöltő kábelt (AC), ezután kapcsolja le a karosszériára kötött szorítót. Cask azután kapcsolja le a szorítót az elem kontaktusáról.





B. Elem a gépkocsin kívül:

EZEN FIGYELMEZTETÉSEKET TARTSA BE AZ OLYAN ELEMÉKNÉL, AMELYEK NINCSENEK A GÉPKOCSIBA SZERELVE. AZ ELEM KÖZELÉBEN KELETKEZHETŐ SZIKRÁZÁS AZ ELEM FELROBBANÁSÁHOZ VEZETHET:

Az elem közelében keletkező szikrázás megakadályozásához a következőképpen járjon el.

1. Ellenőrizze az elem kontaktusainak polaritását. A pozitív pólusnak (POS, P, +) többnyire nagyobb az átmérője, mint a negatív pólusnak (NEG, N, -).
2. Kösse össze a negatív szorítót (fekete) az elem negatív - pólusával (NEG, N, -).
3. A feltöltő pozitív szorítóját (piros) kösse össze az elem pozitív pólusával (POS, P, +).
4. Az utolsó kontaktus bekötésénél ne nézzen az elemre és ne legyen testével az elem felé fordulva.
5. A feltöltő lekapcsolásánál fordított sorrendben járjon el, mint a bekapcsolásnál, tehát úgy, hogy az utolsóként bekapcsolt kontaktus először legyen kikapcsolva.
6. A vízen található elemet először ki kell szerelni (hajó) és feltöltését a szárazföldön szükséges megvalósítani.

VESZÉLY! – A robbanás veszélyének megelőzéséhez a hajón való használat esetében járjon el a következőképpen:

- Az elem leszerelése vagy eltávolítása **ELŐTT** jól szellőztesse ki a térséget.
- Az elem eltávolításánál legyen nagyon óvatos, hogy megelőzze a szikrázás kialakulását, amely az ottlévő gázok felgyulladását okozhatja.

VESZÉLY! – Akadályozza meg az elektromos áram általi baleset veszélyét:

- Ha a feltöltő az AC hálózati csatlakozóhoz van kötve, **SOHA** ne végezzen karbantartási munkákat.

FIGYELMEZTETÉS: - Akadályozza meg baleset keletkezésének veszélyét:

- A készülék **SOHA** ne szedje szét. A készülék nem tartalmaz olyan részeket, amelyeket a használó egyedül meg tudna javítani vagy kitisztítani.

A feltöltés megkezdése

1. Amint az AC (3) hálózati kábelt beköti az AC hálózati csatlakozóba, felgyullad a piros LED Stand-By (6) és jelzi, hogy a feltöltő működésben van.
A feltöltő automatikusan felismeri, hogy 6V-os vagy 12V-os elem van rákapcsolva. Ez körülbelül 7 másodpercig tart.
Aszerint, hogy milyen elem van felkötve, felgyullad a 6 V (7) jelző vagy a 12 V (8) jelző.
2. A feltöltési kontroll (10) jelzi, hogy elkezdődött a feltöltés.
Ha 12V-os elem van felkötve, lehetséges a „Mode” (5) nyomógomb segítségével átkapcsolni a „téli rezsimbe” (világít a (9) jelző).
A „mode” nyomógomb újranyomásával a készülék átvált a normális 12V-os rezsimbe.
A „téli rezsim” olyan program, amely csak a 14,7 V elérésével vált át az elem feltöltött állapotban való megtartásának állapotába. Aktiválása lehetséges alacsony hőmérsékleteken és az AGM elemek esetében.
3. Ha az elem 100 %-ra fel van töltve, világít a LED „Full” (11) és a feltöltés be van fejezve. A feltöltő automatikusan átvált a „Maintenance” rezsimbe (= feltöltött állapot megtartása / rezsim Service).
4. Ezen rezsimben a feltöltő elektronikája, amely µ processzor segítségével van irányítva, jelzi, hogy az elem bármikor használható és teljesen fel van töltve. A feltöltő így hónapokon keresztül az elemhez lehet csatlakoztatva anélkül, hogy túltöltené vagy megkárosítaná az elemet.
Figyelmeztetés: Ha a feltöltési folyamat valamilyen okból megszakad, pl. Áramkiesés miatt, a ok eltávolítása után a feltöltés ill. a megtartás automatikusan folytatódni fog.
5. A feltöltés befejezéséhez mindig először csatolja le a 230 V-os konnektort a dugóaljról, csak ezután csatolja le a feltöltőt az elemről!

Fontos:

- Ha a 230 V-os dugóaljba való csatlakozáskor felgyullad a LED „hibás bekötés” (12), az elempólusok hibásan lettek bekötve. Ilyen esetben kösse le a feltöltőt a hálózatról és kösse be helyesen az elemet.





HU

Feltöltési idő:

A következő képlet segítségével ki lehet számítani az üres elem megközelítőleges feltöltési idejét:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (autóelem)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Az elektromos készülékeket ne dobja háztartási hulladék közé.



A 2002/96/ES szabvány szerint az elektromos és elektronikus gépekről (WEEE / OEEZ)

és az ezzel összefüggő nemzeti törvények szerint külön kezelendők. A recikládó a likvidáció alternatívája: az elektromos berendezés tulajdonosa a berendezést köteles leadni az erre kijelölt gyűjtőhelyen vagy bebiztosítani a berendezés recikládóját. Az elektromos hulladékot csakis az érvényes nemzeti törvényeknek megfelelő gyűjtőhelyen lehet likvidálni. Ez nem érvényes az elektromos részeket nem tartalmazó tartozékokra.

ELÉRHETŐSÉG / MŰSZAKI KÉRDÉSEK

Társaság: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Ausztria

Szervíz tel.: +43/732/682134, vonal:322

MŰSZAKI ADATOK:

Belépési feszültség: 230 V AC/ 50 Hz

Feltöltési feszültség 12V: 14,5 V DC

Feltöltési áram: 4,2A eff.

Feltöltési feszültség 6V: 7,3 V DC

Feltöltési áram: 0,8 A eff.

Feltöltési feszültség 12V („téli”): 14.7V

Feltöltési áram: 4,2 A munkaáram

teljesítmény: 60 W

hatékonyság: 85 %

működési hőmérséklet: -20°C až +50°C

elemtípus: 12V-os elektrolittal töltött elemek összes típusa

(ólom, AGM, karbantartás nélküli, „Marine Deep Cycle” stb.)

Elem kapacitás: 4 Ah - 120 Ah

Méretek: 18 x 6 x 4,3 cm (h x sz x m)

Tömeg: 0,47 kg





Instrukcja obsługi

ZACHOWAJ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi wraz z instrukcjami użytkownika załączonymi do urządzenia podanymi na ładowarce akumulatorów. W celu zapewnienia bezpiecznego stosowania urządzenia właściciel oraz użytkownik niniejszego urządzenia powinien przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia dokładnie zrozumieć zasady działania i obsługę urządzenia. Właściciel oraz użytkownik powinien uwzględnić fakt, że do użytkowania i wykonywania napraw urządzenia będzie prawdopodobnie niezbędne specjalne szkolenie oraz specjalna wiedza. Instrukcja obsługi oraz ostrzeżenia bezpieczeństwa muszą być do dyspozycji w języku macierzystym użytkownika, aby było możliwe korzystanie z urządzenia.

W razie zaistnienia jakichkolwiek wątpliwości co do bezpiecznego oraz właściwego stosowania niniejszego urządzenia, należy natychmiast zakończyć jego stosowanie.

KONTROLA URZĄDZENIA PRZED KAŻDYM UŻYCIEM

Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli jest uszkodzone lub zdeformowane, jeżeli na płaszczy pojawiają się pęknięcia, lub jeżeli są inne elementy w jakikolwiek sposób widocznie uszkodzone. Należy natychmiast zaprzestać używania ładowarki akumulatorów, jeżeli jest w jakikolwiek sposób uszkodzona, nie działa prawidłowo lub brakuje niektórych elementów.

Zalecamy coroczną kontrolę urządzenia przeprowadzoną przez wykwalifikowanego specjalistę. Naklejki z opisami oraz instrukcję obsługi można dodatkowo zamówić u producenta.

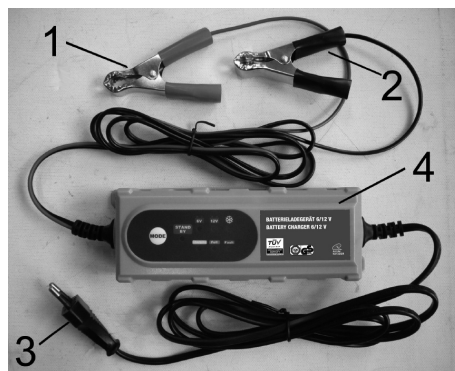
Opis produktu

Niniejsza w pełni automatyczna ładowarka akumulatorów została zaprojektowana do ładowania 6V i 12V, bezobsługowych, elektrolitem napełnianych akumulatorów „Marine Deep Cycle”, „AGM” – oraz akumulatorów żelowych przeznaczonych do samochodów osobowych i ciężarowych, maszyn rolniczych, łodzi, kosiarek, traktorów, samolotów, motocykli, samochodów użytkowych oraz SUV, pojazdów wodnych, skutrów śnieżnych, pojazdów terenowych, silników trakcyjnych

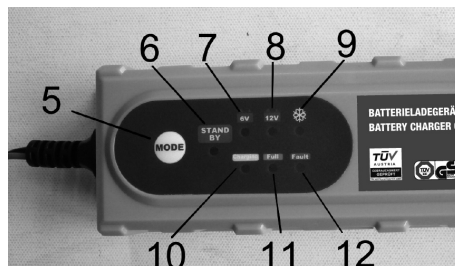
itd. Wbudowana funkcja automatycznego wyłączenia zabezpiecza akumulator przed przeładowaniem.

Ze względu na stały prąd ładowania oraz automatyczne przełączanie do trybu utrzymywania akumulatora w optymalnym stanie naładowania z ładowaniem impulsowym wzrasta żywotność i moc akumulatora.

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do stosowania wewnątrz pomieszczeń i do krótkookresowego stosowania na zewnątrz. NIGDY nie wystawiaj urządzenia na działanie deszczu, śniegu, mgły lub dużej wilgotności powietrza.



1. +12V zacisk bieguna (czerwony)
2. - zacisk bieguna (czarny)
3. Przewód sieciowy 230 V / 50 Hz
4. Ładowarka



5. Przycisk Mode
6. Wskazanie gotowości do pracy
7. Wskazanie LED „6 V”
8. Wskazanie LED „12 V”
9. Wskazanie LED „tryb zimowy”
10. Wskazanie LED „ładowanie”
11. Wskazanie LED „w pełni naładowany akumulator”
12. Wskazanie LED „niewłaściwe podłączenie”





WAŻNE OSTRZEŻENIA BEZPIECZEŃSTWA

1. ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI – Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne instrukcje bezpieczeństwa a także wskazówki dla obsługi ładowarki akumulatorów.
 2. NIGDY nie wystawiaj urządzenia na deszcz, śnieg, mgłę lub dużą wilgotność powietrza.
 3. Używanie dodatkowych urządzeń, które nie zostały zalecone lub nie były sprzedawane przez producenta ładowarki, może prowadzić do powstania pożaru, niebezpieczeństwa porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń ciała.
 4. Podczas podłączania lub odłączania w celu zapobiegnięcia uszkodzenia gniazdek elektrycznych oraz kabli, trzymaj kabel wyłącznie za wtyczkę sieciową.
 5. Nigdy nie używaj ładowarki z uszkodzonym przewodem lub wtyczką sieciową – w wypadku uszkodzenia, natychmiast je wymień na nowe.
 6. Nie używaj ładowarki, jeżeli została narażona na mocne uderzenie, upadła lub została w jakikolwiek sposób uszkodzona; urządzenie oddaj do konserwacji lub do naprawy wykwalifikowanemu specjalście.
 7. Nie demontuj urządzenia; urządzenie oddaj do konserwacji lub do naprawy tylko wykwalifikowanemu specjalście.
- W wyniku nieodpowiedniego montażu narażasz się na niebezpieczeństwo powstania pożaru lub porażenia prądem elektrycznym.
8. Przed rozpoczęciem wykonywania naprawy lub konserwacji, urządzenie powinno zostać odłączone od źródła zasilania, aby zapobiec niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym.
 9. Nigdy nie ładuj nieładownych akumulatorów.
 10. W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego niniejszego urządzenia trzeba zapewnić wymianę kabla na nowy za pośrednictwem producenta lub jego punktu obsługi Klienta albo osoby posiadającej podobną kwalifikację, aby zapobiec powstaniu szkód majątkowych lub obrażeń ciała.
 11. Niniejszego urządzenia nie wolno obsługiwać osobom (włącznie dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub nieposiadających odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy w obsłudze niniejszych urządzeń. Osoby te mogą korzystać z urządzenia tylko pod

nadzorem doświadczonej osoby, która zapewni ich bezpieczeństwo i/lub przekaże im instrukcje dot. korzystania z urządzenia. Zapewnij, aby urządzenie znajdowało się poza zasięgiem dzieci.

9. NIEBEZPIECZEŃSTWO - MOGĄ POWSTAWAĆ GAZY WYBUCHOWE.

- a) Praca bezpośrednio w pobliżu akumulatorów napełnianych elektrolitem jest niebezpieczna. Akumulatory podczas zwykłej eksploatacji wytwarzają gazy wybuchowe.

Dlatego więc jest niezwykle ważne przed każdym użyciem uważne przestudiowanie niniejszej instrukcji obsługi i dokładne przestrzeganie zawartych w niej wskazówek.

- b) W celu zapobiegnięcia eksplozji akumulatora, ściśle przestrzegaj niniejszej instrukcji obsługi oraz zaleceń producenta akumulatora względem jakiegokolwiek rodzaju urządzeń używanych w pobliżu akumulatorów. Przestrzegaj również zaleceń bezpieczeństwa oraz oznakowań umieszczonych na tych urządzeniach oraz maszynach.

10. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA

- a) Jeżeli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą lub odzieżą, należy dane miejsce natychmiast przemyć wodą i mydłem. Jeżeli kwas dostanie się do oczu, należy je natychmiast płukać przez co najmniej 10 minut pod bieżącą wodą a następnie natychmiast skonsultować się z lekarzem.
- b) NIGDY nie pal w pobliżu akumulatorów i zapobiegnij powstawaniu iskieł oraz otwartego ognia w pobliżu akumulatorów lub silników.
- c) Niniejszej ładowarki używaj wyłącznie do ładowania AKUMULATORÓW Z ELEKTROLITEM. Nigdy nie używaj tego urządzenia do ładowania suchych akumulatorów stosowanych w szeregu urządzeń w domu.

Akumulatory te mogą pęknąć i spowodować ciężkie obrażenia ciała lub inne szkody.

- d) NIGDY nie ładuj zamrzniętych akumulatorów. Zamrznięte akumulatory mogą pęknąć i spowodować ciężkie obrażenia ciała lub inne szkody.





PRZED UŻYCIEM, DOSTOSUJ SIĘ DO NASTĘPUJĄCYCH ZASAD

A. PRZYGOTOWANIE DO ŁADOWANIA AKUMULATORÓW

1. Jeżeli okaże się to niezbędne, wyjmij podczas ładowania akumulator z samochodu. Od akumulatora zawsze najpierw odłącz kabel uziemiający.
2. Zapewnij, aby ładowanie przebiegało w dobrze wietrzonym miejscu.
3. Oczyść styki akumulatora. Uważaj, aby drobiny rdzy nie przedostały się do oczu.
4. Do każdego ogniwa akumulatora dolej wodę destylowaną w taki sposób, aby osiągnąć poziom wyznaczony przez producenta. W ten sposób zostanie wyparty zbędny gaz znajdujący się w ogniwach. Ogniwo jednak nie przepelniaj ponad oznaczone miejsce. W wypadku akumulatorów nie wyposażonych w korki ogniw (tzw. akumulatory bezobsługowe) należy dokładnie przestrzegać zaleceń producenta dotyczących ładowania.
5. Uważnie przeczytaj ostrzeżenia bezpieczeństwa specjalnie określone przez producenta i zwróć uwagę, czy podczas ładowania nie należy zdjąć korków ogniw, czy mogą one pozostać nałożone i przestrzegaj przez producenta określony prąd ładowania.
6. Sprawdź, czy napięcie akumulatora zgadza się z napięciem ładowarki. **ZAWSZE** przestrzegaj instrukcji producenta dot. wartości mocy danego akumulatora.

B. UMIESZCZENIE ŁADOWARKI

1. Ładowarkę należy ustawić możliwie jak najdalej od akumulatora, w zależności od długości wtórnych DC kabli.
2. Ładowarkę nigdy nie ustawiaj bezpośrednio nad ładowanym akumulatorem; gazy uwalniające się z akumulatora mogłyby spowodować rdzewienie i uszkodzenie ładowarki.
3. Podczas wykonywania pomiaru gęstości lub stanu elektrolitu w akumulatorze uważaj, aby kwas z akumulatora nigdy nie skapywał na ładowarkę.
4. Urządzenia nie używaj w zamkniętym pomieszczeniu lub w miejscach, gdzie nie jest zapewnione dobre wentrowienie.
5. Akumulatora nigdy nie stawiaj na ładowarce.
6. Akumulatory na łodziach (zastosowanie na morzu)

podczas ładowania zawsze należy przenieść na brzeg.

C. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS PODŁĄCZANIA DC

Kable DC można podłączyć lub odłączyć tylko wtedy, jeżeli kabel sieciowy AC został odłączony od zasilania. Zaciski zamocuj wokół styków akumulatora i poruszaj nimi kilkakrotnie tam i z powrotem, aby zapewnić dobrą styczność. Można w ten sposób zapobiec obłuzowaniu się zacisków i tym samym obniżyć niebezpieczeństwo wyładowania iskrowego. Nigdy nie wolno dopuścić do zetknięcia się zacisków.

D. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS PODŁĄCZANIA AC

1. Złącze zawsze powinno być podłączone do gniazda sieciowego zainstalowanego zgodnie z lokalnymi normami i przepisami.
2. **NIEBEZPIECZEŃSTWO!** – Zapobiegij niebezpieczeństwu porażenia prądem elektrycznym:
 - Nigdy nie wolno wykonywać samowolnie jakiegokolwiek zmiany w dostarczonym złączu sieciowym AC.
 - Niewłaściwe podłączenie może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

ZASTOSOWANIE

A. Akumulator wewnątrz samochodu:

PRZESTRZEGAJ NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OSŁUGI, JEŻELI AKUMULATOR JEST ZAINSTALOWANY W SAMOCHODZIE. W WYNIKU POWSTAWANIA WYŁADOWAŃ ISKROWYCH W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE DOJŚĆ DO WYBUCHU AKUMULATORA: WYKONAJ NASTĘPUJĄCE KROKI, ABY ZAPOBIEC NIEBEZPIECZEŃSTWU POWSTAWANIA WYŁADOWAŃ ISKROWYCH W POBLIŻU AKUMULATORA.

1. Kable AC oraz DC układaj w taki sposób, aby nie mogły one zostać uszkodzone przez maskę silnika, drzwi lub ruchome elementy silnika.
2. Dotrzymuj odpowiedni dystans od łopatek wentylatorów, pasów klinowych, kabli oraz innych elementów mogących spowodować obrażenia ciała.





3. Sprawdź biegunowość styków akumulatora. BIEGUN DODATNI (POS; P, +) ma zazwyczaj większą średnicę niż BIEGUN UJEMNY (NEG, N, -).
4. Sprawdź, który ze styków został uziemiony do szkieletu (tzn. jest z nim połączony). Jeżeli do szkieletu został podłączony „biegun ujemny” (w wypadku większości samochodów), należy wziąć pod uwagę wskazówki określone w punkcie (5). Jeżeli do nadwozia został podłączony „biegun dodatni”, należy wziąć pod uwagę wskazówki określone w punkcie (6).
5. W wypadku samochodów z uziemionym biegunem ujemnym, należy połączyć zacisk BIEGUNA DODATNIEGO (CZERWONY) ładowarki z nieziemionym BIEGUNEM DODATNIM (POS. P, +) akumulatora. Następnie podłącz BIEGUN UJEMNY (CZARNY) do nadwozia samochodu lub silnika: o ile jest to możliwe, nie podłączaj go w pobliżu akumulatora.

Nie podłączaj zacisku do gaźnika, przewodu paliwowego lub do cienkiej blachy. Zacisk podłącz do ramy nadwozia lub bloku silnika.

6. W wypadku samochodów z uziemionym biegunem dodatnim, należy połączyć zacisk BIEGUNA UJEMNEGO (CZARNY) ładowarki z nieziemionym BIEGUNEM UJEMNYM (NEG. N, -) akumulatora.

Podłącz następnie BIEGUN DODATNI (CZERWONY) do nadwozia samochodu lub silnika: o ile jest to możliwe, nie podłączaj go w pobliżu akumulatora.

Zacisk nie podłączaj do gaźnika, przewodu paliwowego lub do cienkiej blachy. Zacisk podłącz do ramy nadwozia lub bloku silnika.

7. Podczas odłączania ładowarki najpierw wyjmij kabel sieciowy (AC) z zasilania; następnie odłącz zacisk przymocowany do nadwozia. Dopiero potem zdejmij zacisk ze styku akumulatora.

B. Akumulator na zewnątrz samochodu:

PRZESTRZEGAJ NINIEJSZYCH OSTRZEŻEŃ DOT. AKUMULATORA NIE ZAINSTALOWANEGO W SAMOCHODZIE. WYŁADOWANIE ISKROWE W POBLIŻU AKUMULATORA MOŻE SPOWODOWAĆ EKSPLOZJĘ AKUMULATORA.

Aby uniknąć niebezpieczeństwa wyładowania iskrowego w pobliżu akumulatora postępuj następującym sposobem.

1. Sprawdź biegunowość styków akumulatora. Biegun dodatni (POS, P, +) ma z reguły większą średnicę niż biegun ujemny (NEG, N, -).
2. Podłącz ujemny zacisk (czarny) do ujemnego - bieguna (NEG, N, -) akumulatora.
3. Dodatni zacisk (czerwony) ładowarki podłącz do dodatniego bieguna (POS, P, +) akumulatora.
4. Podczas łączenia ostatniego styku nie wolno patrzeć na akumulator lub być do niego odwrócony przodem.
5. Podczas odłączania ładowarki postępuj w odwrotnej kolejności tak, aby ostatni podłączony styk został odłączony jako pierwszy.
6. Akumulator na obiekcie pływającym (łódź) powinien zostać zdemontowany i naładowany na lądzie stałym.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Aby zapobiec eksplozji podczas stosowania na łodziach, należy postępować według następujących wskazówek:

- PRZED odłączeniem lub wyjęciem akumulatora należy wywietrzyć miejsce dla baterii.
- Podczas wyjmowania akumulatora ze schowka na akumulator zachowuj dużą ostrożność, aby nie doszło do powstania łuku elektrycznego lub wyładowania iskrowego, mogących spowodować zapalenie ewentualnych gazów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Zapobiegij porażeniu prądem elektrycznym:

- NIGDY nie wykonuj konserwacji, jeżeli ładowarka jest podłączona do gniazda sieciowego AC.

OSTRZEŻENIE - Zapobiegij wypadkom i/lub uszkodzeniu mienia:

- NIGDY nie demontuj ładowarki. Urządzenie nie zawiera żadnych elementów wymagających wykonywania konserwacji przez użytkownika.

Rozpocznij ładowanie

1. Jeżeli kabel sieciowy AC (3) jest podłączony do gniazda sieciowego AC, zapali się czerwona dioda LED Stand-By (6) sygnalizująca pracę ładowarki. Ładowarka automatycznie rozpoznaje, czy podłączony jest 6V lub 12V akumulator. Proces ten zajmuje ok. 7 sekund.

W zależności od tego, jaki akumulator jest podłączony,





zapali się albo wskaźnik 6 V (7), albo wskaźnik 12 V (8).

2. Dioda ładowania (10) dodatkowo wskazuje rozpoczęcie procesu ładowania.

Jeżeli podłączony jest 12V akumulator, za pomocą przycisku „Mode” (5) stan urządzenia można przestawić na „tryb zimowy” (pali się wskazanie (9)).

Kolejnym naciśnięciem przycisku „mode” urządzenie przełączone zostanie do normalnego trybu 12V.

„Tryb zimowy” to program przełączający urządzenie do trybu utrzymywania akumulatora w stanie optymalnego naładowania dopiero po osiągnięciu 14,7 V. Można go aktywować w niskich temperaturach oraz dla akumulatorów AGM.

3. Jeżeli akumulator zostanie naładowany w 100%, zapali się zielona dioda LED „Full” (11) i proces ładowania jest zakończony. Ponadto ładowarka automatycznie zostanie przełączona do trybu „Maintenance” (= utrzymywanie w stanie naładowania / tryb Service).

4. W tym trybie układ elektroniczny ładowarki sterowany za pomocą µ procesora ładowania impulsowego zapewni, że podłączony akumulator można kiedykolwiek zastosować i jest zawsze w pełni naładowany. Ładowarka więc może pozostawiać podłączona do akumulatora miesiącami bez niebezpieczeństwa przeładowania lub uszkodzenia.

Uwaga: Jeżeli dojdzie do przerwania procesu ładowania, np. w razie zaniku prądu, ładowanie ew. utrzymywanie w stanie naładowania będzie następnie znowu automatycznie kontynuowane.

5. Aby zakończyć ładowanie, zawsze najpierw wyjmij złącze 230 V z gniazdka i dopiero potem odłącz ładowarkę od akumulatora!

UWAGA:

- Jeżeli po podłączeniu do gniazda 230 V zapali się czerwona dioda LED „niewłaściwe podłączenie” (12), oznacza to, że doszło do niewłaściwego podłączenia biegunów akumulatora. W takim wypadku odłącz ładowarkę od gniazdka i akumulator podłącz prawidłowo.

CZAS ŁADOWANIA:

Za pomocą niżej podanego wzoru można obliczyć

przybliżony czas ładowania Twojego rozładowanego akumulatora:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (akumulator samochodowy)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Nie należy wyrzucać sprzętu elektrycznego wraz z odpadami gospodarstwa domowego.

Zgodnie z Dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego (WEEE / OEEZ) i odnośnych przepisów prawa krajowego, zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny należy poddać zbiórce selektywnej oraz recyklingowi. Alternatywa wobec zwrotu zużytego sprzętu elektrycznego – recykling: Właściciel sprzętu elektrycznego zobowiązany jest w miejsce zwrotu zużytego sprzętu elektrycznego zapewnić fachowy recykling urządzenia. Zużyty sprzęt można również oddać w punkcie zbiórki odpadów elektronicznych, który prowadzi likwidację urządzeń zgodnie z krajową ustawą o recyklingu i odpadach. Nie dotyczy osprzętu nie zawierającego elementów elektrycznych.

ADRES KONTAKTOWY / ZAPYTANIA TECHNICZNE

Spółka: Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Austria

Tel. serwisowy: +43/732/682134, kl. 322

DANE TECHNICZNE:

Napięcie wejściowe: 230V AC/ 50 Hz

Napięcie ładowania 12V: 14,5V DC

Prąd ładowania: 4,2A eff.

Napięcie ładowania 6V: 7,3V

Prąd ładowania: 0,8 A eff.

Napięcie ładowania 12V („zimowy”): 14.7V

Prąd ładowania: 4,2 A prąd czynny

Moc: 60 W

Skuteczność: 85 %

Temperatura otoczenia: -20°C do +50°C

Typ akumulatora: wszystkie typy akumulatorów 12 V napełniane elektrolitem (ołowiowe, AGM, bezobsługowe „Marine Deep Cycle”, itd.)

Pojemność akumulatora: 4 Ah - 120 Ah

Wymiary: 18 x 6 x 4,3 cm (dł. x szer. x wys.)

Waga: 0,47 kg





Modo de Empleo

GUARDE EL PRESENTE MODO DE EMPLEO.

Por razones de seguridad debe Usted leer con atención el presente Modo de Empleo y las instrucciones de funcionamiento adjuntadas al aparato y mencionadas también en el cargador de baterías.

Para asegurar el uso seguro del aparato, el propietario y el usuario del aparato deben entender del todo todas sus funciones y su manipulación antes de su uso. El propietario y el usuario deben tener en cuenta que para reparar y utilizar el presente aparato será necesaria una formación y conocimientos especiales probablemente. El Modo de Empleo y las Advertencias de Seguridad deben estar a disposición en la lengua natal del usuario para que sea admisible el uso del presente aparato. Si Usted tiene cualquier duda acerca el uso correcto y seguro del presente aparato, debe finalizar su uso inmediatamente.

COMPROBACIÓN DEL APARATO ANTES DE CADA USO

Nunca utilice el aparato si éste está dañado o deformado; si hay roturas en la cubierta o si sus partes están dañadas de cualquier modo visiblemente. El cargador de baterías que esté dañado de cualquier modo o que funcione incorrectamente o si faltan algunas partes, debería quitarse enseguida del funcionamiento. Recomendamos una comprobación anual del aparato por parte de un especialista cualificado. Las etiquetas con descripción y el Modo de Empleo lo puede Usted pedir del fabricante posteriormente.

Descripción del producto

El presente cargador plenamente automático de acumuladores fue diseñado para cargar acumuladores de 6V y 12V con electrolito, acumuladores sin mantenimiento „Marine Deep Cycle“, „AGM“ y acumuladores con gel para turismos y vehículos de carga, máquinas agrícolas, barcos, cortacéspedes, tractores, aviones, motos, vehículos de recreo y SUV, vehículos de agua y nieve, todo terreno, motores de tracción, etc.

La función del paro automático incorporada protege de la sobrecarga.

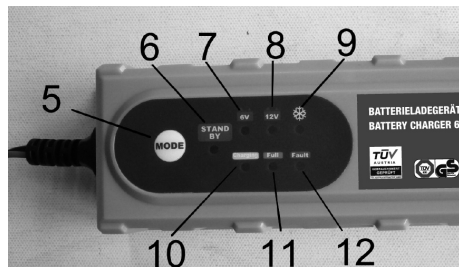
Gracias a la corriente de carga continua y la conmutación automática del régimen del mantenimiento de la batería con carga óptima con la carga de pulso se

prolonga la vida útil y el rendimiento de la batería.

Este aparato está destinado sólo a ser utilizado en locales cerrados y uso de corto plazo en espacios abiertos. NUNCA exponga el aparato a lluvia, nieve, niebla o alta humedad.



1. +12V borne de polo (rojo)
2. – borne de polo (negro)
3. Cable de red 230 V / 50 Hz
4. Cargador



5. Botón Mode
6. Indicación disposición al funcionamiento
7. Indicación LED „6 V“
8. Indicación LED „12 V“
9. Indicación LED „invierno“
10. Indicación LED “carga”
11. Indicación LED “batería cargada plenamente”
12. Indicación LED „conexión incorrecta“





ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

1. GUARDE EL PRESENTE MODO DE EMPLEO – El presente Modo de Empleo contiene advertencias de seguridad importantes y instrucciones de la manipulación con el cargador de baterías.
2. NUNCA exponga el aparato a lluvia, nieve, niebla o alta humedad.
3. El uso de accesorios no recomendados o no vendidos por el fabricante del cargador pueden causar que Usted esté expuesto al peligro de incendio, golpe eléctrico o lesiones corporales.
4. Para impedir daños de los enchufes y los cables eléctricos, siempre tire sólo del enchufe de red al conectar y desconectar el cargador.
5. Nunca utilice el aparato con un cable o un enchufe de red dañados – en caso de un daño inmediatamente lo cambie.
6. No utilice el aparato si ha sufrido un golpe grande, si ha caído o si ha sido dañado de otra manera; pide el mantenimiento y reparaciones sólo por parte de un profesional cualificado.
7. Nunca desmonte el aparato; pide el mantenimiento y reparaciones sólo por parte de un profesional cualificado.
Realizando un montaje incorrecto puede exponerse al peligro de un incendio o golpe eléctrico.
8. Para impedir el riesgo de lesiones por golpe eléctrico debe desconectar el aparato de la red siempre antes de iniciar el mantenimiento o la limpieza.
9. Nunca intente recargar baterías que no son recargables.
10. En caso de un deterioro del cable de alimentación del presente aparato hay que asegurar el recambio del cable mediante el fabricante o su servicio de cliente o mediante una persona cualificada, para que se eviten daños o lesiones.
11. Con el presente aparato no pueden manipular personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensorias o síquicas limitadas o personas con falta de experiencia de la manipulación con aparatos de este índole o/y falta de conocimientos necesarios. Estas personas pueden manipular con el aparato sólo bajo supervisión de una persona experimentada que asegure su seguridad o les explique cómo manipular con el aparato. Asegure que niños no jueguen con el aparato.

9. ¡PELIGRO! - PUEDEN PRODUCIRSE GASES EXPLOSIVOS.

- a) El trabajo en la cercanía inmediata de las baterías con electrolito es peligroso. Las baterías producen gases explosivos durante su funcionamiento normal.

Por esta causa es muy importante antes de cada uso del aparato leer el presente Modo de Empleo y cumplir estrictamente con las instrucciones mencionadas.

- b) Para impedir el peligro de posible explosión de la batería, debería cumplir estrictamente el presente Modo de Empleo y las instrucciones del fabricante de baterías para cualquier tipo de aparatos que utilice cerca de las baterías.

Cumpla también con las advertencias de seguridad e instrucciones en estos aparatos o máquinas.

10. MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA SU SEGURIDAD PERSONAL

- a) Si el electrolito del acumulador entra en contacto con la piel o ropa, debe lavar el área afectada con agua y jabón inmediatamente. Si el electrolito entra en los ojos, debe lavarlos como mínimo a lo largo de 10 minutos con un chorro abundante de agua fría y luego buscar ayuda médica.
- b) NUNCA fume en la cercanía de la batería e impide chispas y fuego libre cerca de las baterías o motores.
- c) Utilice el presente cargador sólo para cargar BATERÍAS CON ELECTROLITO. Nunca utilice el presente cargador para cargar baterías secas que se utilizan en muchos electrodomésticos.

Estas baterías podrían romperse y causar heridas graves u otros daños.

- d) NUNCA cargue baterías congeladas. Estas baterías podrían romperse y causar heridas graves u otros daños.

ANTES DEL USO TENGA EN CUENTA

A. PREPARACIÓN DE LA CARGA DE BATERÍAS

1. En caso de necesidad saque la batería del coche. Primero desconecte el cable de tomatierra de la batería.
2. Asegure que el espacio en torno de la batería esté ventilado de manera suficiente.
3. Limpie los contactos de la batería. Procure que el polvo mohoso no entre en contacto con los ojos.





4. Rellene todas las pilas de la batería con agua destilada hasta el nivel marcado por el fabricante. Así se evacuará el gas excedente de las pilas.
No rellene las pilas encima del nivel marcado. En caso de baterías sin tapas de pilas (así llamadas baterías sin mantenimiento) hay que cumplir cuidadosamente con las instrucciones de la carga del fabricante.
5. Lea con detenimiento las instrucciones de seguridad especificadas por el fabricante y tenga presente el hecho de que durante la carga debe quitar las tapas de las pilas o si pueden quedarse cerradas y cumpla con la indicada por el fabricante.
6. Compruebe, si la tensión del acumulador corresponde a la del cargador.
SIEMPRE cumpla con las instrucciones del fabricante de la batería en cuanto a los valores de la potencia de su batería.

B. COLOCACIÓN DEL CARGADOR

1. Sitúe el cargador lo más lejos posible de la batería, como le facilita la longitud de los cables secundarios de DC.
2. Nunca sitúe el cargador directamente encima de la batería a cargar; los gases que escapan de la batería podrían causar la oxidación y dañar el cargador.
3. Procure que el electrolito no gotee en el cargador, cuando compruebe la densidad del electrolito o el estado de la carga de la batería.
4. No haga funcionar el aparato en locales cerrados o lugares donde no está asegurada una ventilación adecuada.
5. Nunca coloque la batería sobre el cargador.
6. La batería en barcos (uso marítimo) debe transportarse a tierra para la carga.

C. MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA CONEXIÓN DE DC

Es posible conectar y desconectar los cables DC siempre si el cable de red AC está desconectado de la alimentación.

Fije los bornes en los contactos de la batería y gírelos en ambos sentidos para crear un contacto bueno. Así se evita que los bornes se resbalen y caigan de los contactos y disminuya el riesgo de chispeo. Los bornes de batería nunca pueden entrar en contacto entre sí.

D. MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LA CONEXIÓN AC

1. El conector debe conectarse siempre a un enchufe de red instalado de acuerdo con las normas y prescripciones locales.
2. ¡PELIGRO! – Evite el peligro de golpes eléctricos:
 - Nunca realice ningunos cambios en el conector de red AC suministrado.
 - Una conexión incorrecta le expone al peligro de golpe eléctrico.

USO

A. Batería en coche:

CUMPLA CON LAS ADVERTENCIAS, SI LA BATERÍA ESTÁ INSTALADA EN EL COCHE. POSIBLE CHISPEO CERCA DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR QUE LA BATERÍA EXPLOTE. PAR IMPEDIR EL CHISPEO CERCA DE LA BATERÍA PROSIGA DE LA MANERA SIGUIENTE:

1. Coloque los cables AC y DC de manera que no se cause su daño por la cubierta del motor, las puertas o partes móviles del motor.
2. Mantenga una distancia suficiente de las aletas del ventilador, correas prismáticas, cables y otras partes que puedan herir a personas.
3. Verifique la polaridad de los contactos de la batería. El POLO POSITIVO (POS, P, +) suele ser más grande que EL POLO NEGATIVO (NEG, N, -).
4. Compruebe cuál contacto de la batería está conectado a tierra mediante el esqueleto del vehículo (es decir está conectado a él). Si está conectado al esqueleto del vehículo el polo negativo (lo que suele ser en la mayoría de los casos), tiene que tener en cuenta el punto (5). Si está conectado al esqueleto del vehículo el polo positivo, tiene que tener en cuenta el punto (6).
5. En caso de vehículos puestos a tierra negativamente, debe conectar la PINZA POSITIVA (ROJA) del cargador con el POLO POSITIVO (POS, P, +) no puesto a tierra de la batería.
Conecte EL POLO NEGATIVO (NEGRO) a la carrocería del vehículo o al bloque del motor, si es posible no cerca de la batería.
- Nunca conecte la pinza al carburador o a las conducciones de gasolina o piezas de plancha finas.
Conecte la pinza a una pieza robusta en el marco o al bloque del motor.
6. En caso de vehículos puestos a tierra positiva-





mente, debe conectar la PINZA NEGATIVA (NEGRA) del cargador con el POLO NEGATIVO (NEG. P, -) no puesto a tierra de la batería.

Conecte EL POLO POSITIVO (ROJO) a la carrocería del vehículo o al bloque del motor, si es posible no cerca de la batería.

Nunca conecte la pinza al carburador o a las conducciones de gasolina o piezas de plancha finas. Conecte la pinza a una pieza robusta en el marco o al bloque del motor.

7. Al desconectar el cargador, debe Usted primero desconectar el cable de red de la alimentación AC y luego la pinza conectada al esqueleto del vehículo; sólo después desconecte la pinza del contacto de la batería.

B. Batería fuera de coche:

CUMPLA CON LAS ADVERTENCIAS PARA BATERÍAS QUE NO ESTÁN INSTALADAS EN COCHES. POSIBLE CHISPEO CERCA DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR QUE LA BATERÍA EXPLOTE.

Para eliminar el peligro del chispeo, en el alrededor de la batería proceda de manera siguiente.

1. Verifique la polaridad de los contactos de la batería. El polo positivo (POS, P, +) suele ser más grande que el polo negativo (NEG, N, -).
2. Conecte el borne negativo (negro) con el polo negativo – (NEG, N, -) de la batería.
3. Conecte el borne positivo (rojo) del cargador al polo positivo (POS, P, +) de la batería.
4. Al realizar el último contacto no debería mirar la batería o estar en frente a ella.
5. Al desconectar el cargador debe proceder en orden inverso que al conectar para que se interrumpa el último contacto como primero.
6. Las baterías en agua (barco) deben desmontarse y cargar en tierra.

¡PELIGRO! - Para impedir el peligro de explosión durante el uso en barcos, prosiga de la manera siguiente:

- ANTES de desconectar o sacar la batería, ventile el espacio de batería.
- Al sacar la batería del espacio destinado a ella, prosiga de manera muy segura, para impedir que se produzca el arco voltaico o chispeo lo que pueda encender posibles gases.

¡PELIGRO! - Evite el peligro de golpes eléctricos:

- Si el cargador está conectado al enchufe de red de AC, NUNCA realice trabajos de mantenimiento.

¡ADVERTENCIA DE AVISO! - Impida el peligro de lesiones y/o daños materiales:

- NUNCA desmonte el aparato. El presente aparato no contiene piezas que el usuario deba mantener.

Inicio de la carga

1. Si el cable de red AC (3) está conectado al enchufe de red AC, empieza a brillar el LED rojo Stand-By (6) e indica que el cargador está en funcionamiento.

El cargador detecta automáticamente si está conectada una batería de 6V o 12V. Este proceso dura unos 7 segundos.

Según el tipo de la batería conectada se enciende la indicación de 6 V (7) o 12 V (8).

2. La luz de carga (10) además indica que el proceso de carga se ha iniciado.

Si está conecta una batería de 12V, es posible mediante el botón „Mode“ (5) conmutar al “modo de invierno” (brilla la indicación (9)).

Pulsando el botón „mode“ de nuevo, el aparato vuelve al modo normal de 12V.

El “modo de invierno” es un programa que al alcanzar 14,7 V conmuta al modo de mantener la batería cargada óptimamente. Es posible activarlo en temperaturas bajas o para baterías tipo AGM.

3. Si la batería está cargada ya el 100 %, empieza a brillar el LED „Full“ (11) y el proceso de la carga está finalizado. Además el cargador conmuta automáticamente al modo de „Maintenance“ (=mantenimiento de la carga total / modo Service).

4. En este modo la parte electrónica del presente cargador controlada por un procesador μ de la carga de pulso asegura que la batería conectada esté cargada plenamente y preparada a su uso en cualquier momento. El cargador puede estar conectado a la batería a lo largo de varios meses sin que la sobrecargue o dañe.

Advertencia: Si se interrumpe el proceso de la carga, por ejemplo por el paro de energía, luego seguirá la carga o el mantenimiento de la carga





plena automáticamente.

5. Para terminar la carga ¡saque siempre el conector de 230 V del enchufe y sólo después desconecte el cargador de la batería!

Importante:

- Si después de la conexión al enchufe de 230 V se enciende el LED ROJO "Conexión incorrecta" (12), los polos de la batería están mal conectados. En tal caso desconecte el cargador del enchufe y conecte la batería de manera correcta.

Tiempo de carga:

Mediante la fórmula siguiente Usted puede calcular el tiempo aproximado de la carga de su batería vacía:

$$T_{(h)} = \frac{Ah \text{ (batería de coche)}}{4,2 \text{ (A)}} \times 1,25$$



Los electrodomésticos no deberían liquidarse junto con residuos comunes. Según la directiva europea 2002/96/EC sobre residuos de aparatos eléctricos (WEEE / OEEZ) y su incorporación en la legislativa nacional, hay que separar y reciclar los residuos. Reciclaje como alternativa de la liquidación: El propietario del electrodoméstico es responsable de asegurar el reciclaje profesional del aparato en vez de entregarlo. El aparato obsoleto se puede entregar en un correspondiente establecimiento de recogida que realice su liquidación según las prescripciones nacionales de reciclaje y tratamiento de residuos. Esto no involucra accesorios y elementos sin piezas eléctricas.

DIRECCIÓN DE CONTACTO / CONSULTAS TÉCNICAS

Fa. Rinder Gesellschaft mbH.

Wiener Bundesstrasse 8

4060 Leonding

Austria

Servicio - No de teléfono: +43/732/682134 extensión 322

DATOS TÉCNICOS:

Voltaje de entrada: 230 V AC/ 50 Hz

Voltaje de carga 12V: 14,5 V DC

Corriente de carga: 4,2A eff.

Voltaje de carga 6V: 7,3 V

Corriente de carga: 0,8 A eff.

Voltaje de carga 12V („invierno“): 14.7V

Corriente de carga: 4,2 A corriente activa

Rendimiento: 60 W

Eficacia: 85 %

Temperatura de funcionamiento: de -20°C hasta +50°C

Tipo de batería: todos los tipos de baterías de 12V con electrolito

(de plomo, AGM, sin mantenimiento „Marine Deep Cycle“, ...)

Capacidad de la batería: 4 Ah - 120 Ah

Dimensiones: 18 x 6 x 4,3 cm (LxAnxAl)

Peso: 0,47 Kg.

AT: Rinder Gesellschaft m.b.H,
Wiener Bundesstraße 8, 4060 Linz/Leonding

CZ: Rinder CZ s.r.o., Brno; SK: Rinder SK s.r.o., Senec
SLO: Rinder d.o.o., Dolenska cesta 318, Lavrica, 1291 Skofljica
HU: Rinder Hungaria Kft, 2220 Vecsés, Almáskert u.4.
service e-mail: service@rinder.org

www.rinder.org

DE Nachdruck ganz oder im Auszug verboten.

GB Reproduction of the whole text or its parts is prohibited.

FR Toute reproduction, partielle ou totale est interdite.

IT È vietata la riproduzione del testo intero oppure delle sue parti.

SI Razmnoževanje celotnega besedila ali njegovih delov je prepovedano.

HR Zabranjena je dalja reprodukcija cijelog teksta kao i njegovih dijelova.

RU Воспроизведение всего текста или его части запрещена.

CZ Reprodukce celého textu nebo jeho částí je zakázána.

SK Reprodukcia celého textu alebo jeho častí je zakázaná.

HU Ezen szöveg és ennek bármelyik részének reprodukciója tilos.

PL Powielanie całego tekstu lub jego części jest zabronione.

ES Se prohíbe la reproducción del texto entero o de su parte.

